828
B471gA
c.1

A.U.B. LIBRARY

الرواية المسرحية المقررة على طلبة البكالوريا لعام ١٩٣٥

828
B471gA
c.1

المغامرة العظمى

تأليف

ارنولد بنيت

THE GREAT ADVENTURE

BY

ARNOLD BENNETT.

Cat. Oct. 1949

عربها ولخصها وشرح مفرداتها وتراكيبها الصعبة باللغة الانجليزية

فهمي هنا النمر — الاستاذ بالمدرسة البطريركية سابقاً

و

المستر د. ماكارثي — استاذ الادبيات الانجليزية بالمدارس الاميرية

حقوق الطبع محفوظة

68678

تطلب من مكتبة الهلال بشارع الفجاله بمصر

ديباجة المعرب

رواية « المغامرة العظمى » المقررة على طلبة البكالوريا هذا العام ، هي من أمتع وأطرف ما كتبه الكاتب المبدع « ارنولد بنيت » — مثلت في مارس سنة ١٩١٢ على مسرح « كنجس واي » فحازت اعجاب الجميع من كافة الطبقات .

ومغزى هذه الرواية « أن المرء في اثناء تحفظه الشديد من ان لا يقع في ورطة، يقع في ورطات » وذلك في اسلوب ساحر جمع بين الجزالة والمتانة وعبارة شيقة جمعت بين الجد والفكاهة .

وقد اشترك معنا في ترجمة هذه الرواية وشرح مفرداتها وتراكيبها الصعبة وتحليل أشخاصها ، جناب « المستر ماكارثي » أستاذ أدبيات اللغة الانجليزية بالمدارس المصرية أميرية وأهلية منذ ١٤ عاماً .

والغرض الاول الذي قصدناه من وضعنا هذا المفتاح هو تذليل ما يعترض الطالب من اساليب عويصة ومفردات صعبة. وقد بذلنا قصارى الجهد في ان يكون الاسلوب العربي اقرب ما يكون للاسلوب الانجليزي — هذا كما بذلنا الجهد في أن يكون الشرح الانجليزي سهلا يقوى على استيعابه الطالب الذي دون المتوسط.

نسأل الله ان يوفقنا الى ما قصدناه ؟

تحريراً في اول اغسطس سنة ١٩٣٤

فهمي حنا النمير

Introduction to " The great adventure "

Before mentioning anything about the play, I think it may be of interest to you to know some - thing about the author.

Arnold Bennett is regarded by many as one of the best modern writers . His knowledge of mankind and his habits show us that he is a clever judge of character · He has written hundreds of books , short stories and plays , all of which have been liked in every country in the world where the English language is spoken.

It was with world - wide regret that he died quite recently , but we are lucky to have his clever witty and helpful works with us still·

Now for the play.

Ilam Carve is a very famous painter; he is very rich , and also unmarried . Most of his time is spent travelling to foreign countries with his thieving valet (servant) Albert Shawn. In the opening scene we see poor Shawn is dying , and this puts a strange idea into his master's head; it is to have his servant buried under the name of Ilam Carve.

In scene II Cyrus Carve , Ilam's cousin comes to the house and although he has not seen Ilam, for

thirty years, he says that the dead person, who is really Shawn the valet, is his cousin. A few minutes later Cyrus Carve tells' the pretender (Ilam) that he is dismissed from the position of valet, and he must leave the house at once Then. we find a young and pretty widow who has written to the real Shawn and they are thinking of getting married. Many people in Europe do this ; they get to know others through the help of an agent, in the same way as we in Egypt find a new servant · Ilam Carve is very surprised , and decides to continue as though he were Shawn. He also decides to leave the house and go to one of the most expensive hotels in London .

In Act II,. scene I we find Ilam Carve living at the most costly hotel in London. The lady's name is Mrs.Janet Cannot and she sends for the newspapers in which she reads of the supposed death and how sad all the people in Europe are to hear about his death. A journalist enters by means of a trick and asks Carve (whom he thinks is Shawn) if it is true that the dead Ilam Carve was about to marry a lady of a noble family just before his death. He offers one hundred and fifty pounds for the truth , but

Carve refuses to give him any help · There is a priest in the room, and they talk about burying the famous man in Westminster Abbey, where all great Englishmen are buried ·

In Act II, scene II Ilam Carve is visited by Miss Honoria Looe who describes the public funeral given to the famous painter . She said that it seemed so sad that a great man should die because he did not know how to look after himself and his health. She also mentions that if Shawn (who is really Carve) should need another job, her uncle will be pleased to find him a post . Mrs Cannot says that he will not require one . She also reminds him that he needs someone to look after him ; by this she wants him to understand that it would be better for him to marry , she is evidently thinking of herself as well as of him. Ilam is ill with fever and Mrs Cannot goes to his pockets to find money in order to pay a small debt and she finds the photograph of a lady. When she asked who the lady was , Ilam (who is supposed to be dead) says that the picture was of a lover of his late master's but as their friendship had ended they came to London ; this makes Mrs Cannot doubt the truth.

When Act III . scene I begins two years have

passed since tne last scene . Ilam Carve and Janet Cannot are married ; they have been married for two years to the day, and he forgets the anniversary. He reads about the gift in his will of a great exhibition hall where pictures may be seen The first stone has been put down by a famous lord . She reminds him that Ilam Carve ought to have left his valet more than eighty pounds a year instead of building picture galleries that people do not want . She has not yet found out that her husband is the famous painter, who is thought to be dead. He tells her that he is going to paint pictures to earn some money. She informs her husband that a picture which he said was worth one thousand pounds , if painted by Ilam Carve , she had taken to a secondhand shop , it had remained there for a year and at last was sold for six shillings. Here there is a new surprise for Mrs Carve; a rich dealer in pictures arrives and offers five hundred pounds for a picture which Ilam Carve painted of her. Carve refuses to sell it so his wife sells it instead . He tells Carve that he knows who he is . He also says that an American is putting him in court for selling a picture painted by Carve, which he says is false. Ebag, the dealer says Carve must come and state that the picture is real and

that there was a mistake in the funeral. Carve refuses to do so, so his wife tells him that she has heard the conversation and knows who he is, but she does not mind because he has deceived her. The case about the false pictures is to be heard by the judge, and Carve receives an order to attend to prove that he is alive. He and his wife are going to stay in France so as to be away from the trouble caused by newspaper people. Two men dressed as ministers of the church enter with their mother who says that she knows Shawn and that he was her husband who ran away from her many years ago. She had seen an advertisement about the valet and had obtained his address from the advertiser.

In the Fourth and last Act the scene is in Lord Leonard Alcar's study. There are several collectors of pictures; their names are Texel, Ebag and Lord Alcar. The first two are not friends because of the case they have had in the court. Ilam Carve arrives with his wife and meets his cousin, Cyrus Carve; they begin to quarrel. Lord Leonard Alcar has invited them together to prevent the case going into the court; he hopes they will make peace and an arrangement. Ebag is very pleased, but Texel says.

he will only accept such an arrangement if Ebag pays him what he asks. Lord Alcar says that if they stop the case there will be happiness in one street in Putney, by this he means that Ilam Carve does not want trouble or to be brought to court, because if he is he will be obliged to tell the judge that he allowed his servant to be buried instead of him. He asks them to remember how the people of England would be angry if they found out that a servant had been buried instead of a famous painter. Lord Alcar asks why Carve allowed his servant to be buried under a false name. He replied that his valet always did every thing for him. He also said that his cousin, Cyrus would not listen to him when he wanted to explain that he was Ilam Carve. He said that if he went to the court, he would not help anyone by his replies. Things are getting difficult. Mr. Texel said that Cyrus would tell the judge that Ilam was dead and this man was an impostor. Also Mrs Shawn would tell the judge that this was her husband who ran away from her twenty six years ago. Ebag asks Ilam Carve if he remembers Lady Alice Rowfant. This makes Carve angry. Ebag says she must come to say that he is Ilam Carve unless he takes off his collar to show two marks which have been there all his life This cousin will then believe him.

Scene. II. Lord Alcar says it will be best if Ilam and Janet leave England and live in another country. This they decide to do.

أشخاص الرواية

إيلام كارف . . . رسام مشهور	تكسل . مليونير امريكي
البرت شون . . خادم ايلام	حاجب . .
الطبيب باسكو . .	صبي
ادورهورننج . . . مساعد الطبيب	خادم
الاب لوى . . . قسيس كاثوليكى	جانيت كانوت ارملة
بيترهورننج . . صحافي	مسز البرت شون
سيرس كارف . ابن عم ايلام كارف وهو دلال بالمدينة	هونوريا لوي . . اخت الاب لوي
ايباج . . تاجر صور	
جون شون . . قسيس بروتستانتى	
جيمس شون . شقيقه وهو قسيس	
لورد ليونارد الكار . .	

(الفصل الاول)

غرفة بمنزل ايلام كارف بحدائق ريد كليف رقم ١٢٦

(الفصل الثاني)

غرفة خصوصية في فندق بابليون العظيم

(الفصل الثالث)

غرفة جلوس لجانيت في طريق ورتر

(الفصل الرابع)

غرفة مطالعة لورد ليونارد الكار بحدائق جروسفنر

ملاحظة . يحتوى كل فصل على منظرين

الفصل الاول - المنظر الاول

غرفة امامية بالطابق الارضي بجهة حدائق رد كليف رقم ١٢٦ في «شقة» مؤثثة بأفخر الاثاث ولكن على طراز قديم . وثمه صور بديعة وأثاث كثير ومقعد قرب الوسط . وقد علا المكان التراب مما يدل على اهماله ، هذا كما ترى سجادة نصف مفروشة وعند الزوايا صناديق وحقائب بعضها مفتوح . تعرض بعض ملابس «رجالي» ويري الرف الايمن للموقد في غير نظام.

وفى الخلف باب ذو مصراعين (مفتوح قليلا) يوصل الى غرفة أخرى والباب الايسر يوصل الي الدهليز فالى الباب الامامي .

الوقت : مساء فى شهر اغسطس.

يرى «البرت شون» متكئا على مقعد مرتديا ثيابه باكملها وقد بدت امارات المرض واضحة علي محياه . وقد سدل معطف على ساقيه ، والشيء الذي يلفت النظر هو جلباب ارجوانى خفيف ملقي على كرسى.

ينفتح الباب بشدة فيدخل ايلام كارف مسرعا في قميصه فيحاول شون بضعف الوقوف .

كارف — الآن لا تتحرك من مكانك ، تذكر انك مريض، وانس انك خادم.

(« شون » يرتعش ، يهم كارف بارتداء جلبابه ولكنه يغير رأيه فيطويه ، حول شون كاحسن ما يستطيع، ثم يرتدى كارف حينئذ معطفا عتيقا نوعا ما)

شون — (في ضعف) لقد اسرعت ياسيدى.

كارف — انى وجدت مصباحا أحمر (١) على بعد ثلاثة أبواب « أي بعد هذا المنزل بثلاثة منازل » وسيكون هنا الطبيب بعد نصف دقيقة .

شون — هل اوضحت له الامر يا سيدى ؟

كارف — (هاشا) كيف يمكنني أن اوضحه له ايها الاحمق مادمت لا أعرفه ؟ انى غاية مافي الامر طلبت مقابلة الطبيب وقد أخبرته بان ثمه في المنزل رقم ١٢٦ فتى يعاني ألم المرض وانه يجب عليه أن يأتي علي جناح السرعة فقال — « في المنزل رقم ١٢٦ ؟ ان هذا المنزل موصد منذ سنين »

شون — (يتكلف الابتسام) ما الذي قلته ياسيدي ؟

كارف — لقد قلت (يفصل ما قاله بوضوح) مائة وستة وعشرون ثم ركضت بسرعة وحينئذ افهمني بانه سيأتي حالا ... وأرى ياشون انه قد افتضح أمرنا أقول ذلك لما شاهدته من التغير الفجائي في نبرات صوت الطبيب واني أراهن بان الشارع باكمله قد علم بوصولى انا الذائع الصيت واني اشعر بما يشعر به مجرم : ثق بذلك وأود لو ذهبنا الآن الى فندق (يمشى قليلا) واسألك هل رتبت فراشك ؟

شون — كنت أنوي ارتبه من فوري ياسيدى .

كارف — ولكن ما الذي تم بخصوص الملاءات وما شاكلها؟

---

(١) المصباح الاحمر دلالة على ان المنزل لطبيب.

شون — لقد ابتعت هذا الصباح بعض الملاءات ذوات الحواشي لنستعملها مع ما عندنا من الملاءات والبطانية القديمة ؟

كارف — والآن هل تظن انه يمكنك ان تعبر المسافة الى هذا الفراش اذا أنا ساعدتك ؟

شون — أنا أنام على فراشك يا سيدى !

كارف — (يتوعده ولكن بمزاح) لا تقل مثل هذا الكلام والا اقلتك من خدمتي وعلى ذلك — فحاول — قبل أن يأتي الطبيب (يدق الجرس)

شون — سيدي ان الجرس يدق — معذرة !

كارف — واحيرتاه . . .

(يخرج كارف)

(يسعل شون ويضع منديلا على فمه ثم يرجع كارف مباشرة يصحبه الطبيب باسكو)

باسكو — (ينظر ماحوله بسرعة) أهذا هو المريض ؟

(يذهب الى شون ويتأمله ثم يخرج من جيبه مقياساً للحرارة ويمسحه، وذلك باعتناء كلى) اسمح لي أن أضع هذا المقياس تحت لسانك مدة نصف دقيقة . (واذ يضعه كذلك يمسك بمعصم شون وينظر الى ساعته ويعد نبض المريض وينظر بعد ذلك الى كارف ويخاطبه بصوت (مقتضب ومنخفض) متى بدأ هذا المرض ؟

كارف — فقط الآن . أنه أخذ يشكو منذ الساعة السادسة حينما وصلنا الى لندن من مدريد .

باسكو — (يقرأ الترمومتر) أن درجة حرارته ٥ر١٠٤ ف ونبضه ١٤٠ — هذا الى انه ضعيف . يلزمني بعض الماء المغلى

كارف — (في حيرة) لماذا ؟

باسكو — لعمل لزوق « لبخة »

كارف — (بعجز) ولكن ليس ثمة اي ... اذ ليس لدينا سوى هذا الوابور السبرتو (يشير الى وابور سبرتو موضوع على النضد)

باسكو — ألا توجد امرأة بهذا المنزل ؟

كارف — (بمزاح يتحاشاه الطبيب) ليس ثمة واحدة .

باسكو — (ضابطا غيظه) لا بأس سأذهب الى العيادة وأحضر حقنة (يخاطب شون مؤكداً عليه في احترام) سأرجع حالا يا مستر كارف (ثم يخاطب كارف قرب الباب) احرص على تغطية سيدك جيداً . اعتقد ان هذا فى امكانك .

(يخرج)

كارف — أي شون فتاي المسكين هو يعتقد انك ايلام كارف الذائع الصيت وذلك لأنه شاهدني أهرول في ثيابي (تصدر منه اشارة تدل على قنوط) وانه لا يمكنني ان اوضح ذلك له .

شون — ولكن....

كارف — هذا حسن للغاية ، فانهم سيعودونك كما تعرف على احسن

وجه ومن جهتى فساتقي شر فضولهم الذي لا يطاق .

شون — على إنى يا سيدى كنت اتوقع قدوم سيدة في مقتبل العمر هذه الليلة، (بغاية الضعف) جل ما اعتقد انها صغيرة .

كارف — لقد كنت دائما في ريبة من إنك مخلوق ردي، السيرة ، بيد إنى قد عرفتك الآن وعرفت لماذا كنت تود ان الازم فراشى مبكراً . ما الذي يجب ان اقوله لهذه السيدة نيابة عنك ؟

(تتفاقم حال شون ويضحي غير قادر على الاجابة — يعقب ذلك فترة — يدخل الطبيب باسكو ومعه زجاجة ممتلئة الى نصفها بسائل ساخن) .

باسكو — يمكنك القول باني اتيت بسرعة.

(واذ ينحني الى شون ينادي كارف) . احضر لي كاساً ممتلئة بماء بارد نظيف (يخاطب شون)ارجو منك ان تحتسي قليلا من الكونياك والماء (شون لا يحير جوابا) يا الهي ! (يصب الطبيب بعض الكونياك والماء في حلقوم شون)

كارف — (هائما على وجهه) لا أظن أن لدينا كأساً بل فنجانا ، بيد أنى لا أعتقد أنه ذو فائدة طبية كبيرة .

باسكو — (يتناول محفنه من جيبه ويفتحها)

صب فيها بعض الماء (يصدع كارف بالامر) ثم امسك بها .

كارف — (مشيرا الى المحقنة) ما هذه الآلة؟

باسكو — هذه الآلة؟ اني سوف احقنه ببعض الاستريكنين (١) والآن اثبت بهذا الفنجان .

(يلقي باسكو في المحقنة قرصا ثم يسد المحقنة وبعد ان يسحب قليلا من الماء منها يرجها ويذهب الى شون ويحقنه في الجهة العليا من الساعد الايمن. يظل كارف ممسكا بالفنجان بكل تحفظ)

باسكو — لقد انتهيت من هذا الفنجان « اى لاأريده ثانية »

كارف — (واضعا الفنجان) هل لي أن اسأل عما اصابه؟

باسكو — أصابه التهاب رئوي .

(يسمع ضجيج احدهم في الدهليز « الصالة »)

كارف — (مذعوراً) من المؤكد ان شخصا في الصالة .

باسكو — هدىء من روعك ياصاح . انه مساعدى ولقد تركت الباب مفتوحا خصيصا له ، لقد احضر اللزوق وكل ما يلزم

(وفي صوت جهوري اذ ينتهي من عملية الحقن يقول) تعال، تعال من هنا، من هذه الطريق.

(يدخل ادورد هورنتج ومعه اللزوق وسابري واربطة الخ)

باسكو — هل وجدت «الانتى فلوجستين (٢) ؟

---

(١) مركب سام يستعمل في الحقن وهو يشبه الكينا.

(٢) الانتي فلوجستين دواء ضد الالتهاب .

ادورد — نعم (ينظر الى المريض ويتبادل وباسكو نظره)

باسكو — أين غرفة النوم ؟

كارف — ثمة غرفة (يشير الى الباب ذي المصراعين)

باسكو — (الى هورننج) سنضعه على الفراش الآن (الى كارف) هل الفراش مجهز ؟

كارف — نعم ، أنا .... أظن أنه كان يرتبه من فوره.

باسكو — (مذعوراً) وهل هو يجهز فراشه بنفسه ؟

كارف — (يرى أنه أخطأ ولكنه يحتفظ بهدوئه) دائما .

باسكو — (يضبط دهشته وينظر الى الباب ذى المصراعين ويزحزحه اكثر من ذي قبل . ثم يخاطب هورننج)

نعم ، ان هذه الغرفة مناسبة — ضع هذه الاشياء هنا مدة دقيقة حتي نرفعه .

(حينئذ يحمل كل من باسكو وهورننج شون شبه المائت الى الغرفة الخلفية بينما كارف يتبعهما دون أن يأتي بعمل) .

كارف — هل أستطيع أن أقوم بعمل ما ؟

باسكو — (مشيراً الى كرسي يبعد عن الباب ذي المصراعين) هل ترى ذلك الكرسي ؟

كارف — نعم أراه .

باسكو — اذهب واجلس عليه .

(يخرج باسكو وهورننج ثم يعودان ويوصدان الباب ذا المصراعين

(واذ يخرجان يجلس كارف على كرسي آخر ثم يدق الجرس دقتين فلا يعيره التفات وحينئذ تدخل « جانيت كانوت » من جهة اليسار فيقفز كارف ومع انه يعجز عن الكلام الا انه يبدو عليه سرور عميق)

جانيت — (تبتسم إبتسامة عطف) لقد دققت الجرس مرتين.

كارف — لا بد وأن يكون بالجرس خلل.

جانيت — لم اكن لاتحقق من ذلك ولكني لا اعتقد أن الخلل في الجرس .

كارف — اذن تعتقدين ان في الخلل.

جانيت — لا . أظن أنكم أتيتم تواً الى هذا المنزل — انكم كلكم يامعشر أصحاب الشهرة « لكذلك(١) » فالمنزل لم يرتب بعد كما كان قبلا (تنظر شزراً الى حالة الغرفة)

كارف — وهل نحن من اصحاب الشهرة ؟

جانيت — الحقيقة انا نفسي لا اعرف شيئا عن هذا الضرب من الفن .

كارف — اي ضرب من الفن ؟

جانيت — رسم المناظر الطبيعية. اليس كذلك ؟ أقصد الصور الحقيقية المرسومة باليد والملونة —

كارف — نعم .

« ١ » تقصد ان كل اصحاب الشهرة او العظماء بوجه عام لا يبالون بتنسيق اثاثهم وامتعتهم كما يجب . نظراً لما جبلوا عليه من الاهمال .

جانيت ـ (بعد فترة قصيرة) لقد خطر ببالي وانا أنتظر علي الباب انه ربما ترك مفتوحا عمداً .

كارف — الباب الامامي؟ ترك مفتوحا عمداً ؟ترى لأي سبب

جانيت ـ لدخول شخص دون ان يكون هناك ضجيج البته ، وهكذا ولجت الباب .

كارف — اذن فانت السيدة الشابة التي كان ينتظر قدومها المستر شون .

(ثم يسير جانب الممر)

جانيت — (توقفه) انه موصد الآن . إنك لاترغب في ان يلجه الجميع . اترغب في ذلك؟

كارف — (ينظر الى جانيت في سرور) وعلى ذلك فانت ايتها الشابة — أسيدة — ام آنسة.

جانيت (تتجاهل مايقوله) هل لديك رسالة لي ؟

كارف ـ لا ، لا . ليست رسالة .... ولكن الحقيقة اننا مضطربون في هذه اللحظة.

جانيت ـ نعم . بسبب المرض .

كارف ـ والآن اذا لم يكن سؤالي سخيفا فكيف عرفت ان ثمة مريضا.

جانيت ـ كنت واقفة ارقب المنزل واسائل نفسي عما اذا كان من الصواب أن اعود الى المنزل في الحال ولكن « لا » قلت في نفسي « لقد ابتدأت ويجب ان اسير الى النهاية » وقد

ظلات واقفة هناك حتى رأيت خادمة تهرول عند الممر فقالت وهي تطل من على الدرابزين «ان الطبيب ما عتم ان خرج من هناك» كانت تقول ذلك وهي في حالة انفعال فقلت لها « اشكرك ايتها الانسة » وآمل ان لا يكون هناك ما يشغل البال.

كارف ـ انه التهاب رئوى .

جانيت ـ أهو التهاب رئوى ؟ ما اكثر رحمة البارى بكم !

كارف ـ ما اكثر رحمة البارى بنا ؟

جانيت ـ انكم لو نظرتم الى هذا المرض بعين العقل لوجدتم انه يكاد يكون اخف ما يصيب المرء في طقس حار كهذا والا لكان لزاما عليكم تدفئة المصاب، ان الطقس هو الذى يعمل لكم على تدفئتهم فلو كانت حمى تيفوديه لتحملتم مؤونة تبريده «يقصد المصاب » . ولست استطيع ان اتصور كيف يمكن ان يصاب المرء بالتهاب رئوي في شهر اغسطس .

كارف ـ هذا المرض آت من القارة .

جانيت ـ أمن القارة ـ اليس المريض هو المستر شون ؟

كارف ـ (مرتابا) اهو مستر شون؟ لا، لا ! انه ايلام كارف

جانيت ـ (تهمس وهي في حالة ذعر) أهو ! ياله من مخلوق مسكين. اليس ثمة في هذا المنزل غير الرجال .

كارف ـ ومن انبأك بذلك ؟

جانيت — (تمد يدها مشيرة الى حالة الغرفة ثم تبتسم ابتسامة

لها معناها) اني لآسف دائماً على الرجال اذا كان عليهم أن يتولوا أمر أنفسهم بانفسهم(١) حتى ولو كانوا في حالة جيدة أصحاء — أما لو كان هناك مرض فاني لا أطيق أن أتصور حالتهم ، ومع كل فالناس ينظرون الى الراحة الحقة بمنظارات مختلفة . وليس لدىّ ريب في أنه عما قريب سوف تتحسن حاله .

كارف — أتظنين أنه سوف يتحسن ؟

جانيت — (متفائلة مسرورة) كقاعدة عامة تستطيع القول بان الناس «في حالة المرض» يكونون في تحسين ، هذه هي خبرتي. صحيح انهم قد يستغرقون لذلك وقتا طويلا في بعض الاحيان، وفي أحيان أخرى توافي الشخص منيته — والا لما كان ثمة فائدة من المقابر . ولكن كقاعدة عامة ان الناس يتفاءلون خيراً في حالة المرض . والآن هل اذهب لارى المستر شون او —

كارف — حسنا . لو عدت ثانية —

جانيت — ألم تقل انه ليس لديك رسالة ؟

كارف — ليست رسالة بالضبط . ولكن لو كنت تعودين ثانيا...

جانيت — متى ؟

كارف — (باشتياق نوعا) في اى وقت. في اي وقت — قريبا .

جانيت — أليلة بعد غد ؟

كارف — ولماذا لا تأتين في الصباح ؟

---

(١) تقصد بالامر الاعمال المنزلية التي تقوم المرأة عادة بادائها .

جانيت - ربما كان الصباح افضل . اشكرك . حسنا جداً واذن اجيء بعد باكر .... اظن ان مركز المستر شون هنا عظيم و نادر .

كارف (هازاً كتفيه) لا بأس به ،لو تسألينني رأيي . (تقدم جانيت يدها في غاية البساطة لتحييه . ينفتح الباب ذو المصراعين يبدو التأثر على كارف)

جانيت — اشكرك كثيراً . اعتقد انني استطيع ان افتح الباب الامامي بنفسي .

كارف — رأيي فيك انك لن تندمي .

جانيت — حسنا ثق بذلك .

(تخرج من ناحية اليسار)

(يدخل الطبيب باسكو من الباب ذي المصراعين)

باسكو — (عند الباب يخاطب هورننج المحتجب ناحية الخلف واذن فليس هناك سبب لعدم مجيء ممرضة ادث جروف (١) الى هنا .

هورننج — (وهو محتجب) إنها ستفرغ من عملها بعد ساعة .

باسكو — حسنا جداً !اساظل ارقب هناك .

هورننج — (منفعلا) ماالذي أعمله لو أن حركة تنفسه ..

باسكو — (مقاطعاً اياه) لاينشغلن بالك فانى لم أغادر المكان بعد ،ينبغي أن أنظف محقنى . اوصد ذينك البابين .

«١» ضاحية بلندن

(يصدع هورننج بالامر)

كارف — ماهذا الحديث عن ممرضة !

باسكو — (مشغولا بالحقن والماء وعلبة الحقن) اني مرسل احداهن . هل من اعتراض لديك ؟

كارف — على العكس ، اني أرغب أن تبذل في معالجته كل عناية . انه في نظري شخص لا يقدر بالذهب .

باسكو — (منذهلا) انه في نظرك لا يقدر بذهب ! الحق اني مذ زاولت مهنتي وأنا أرى العجيبين من الناس .

كارف — (مستدركا غلطته) ولكن هل تعتقد اني من الغرابة الى ذلك الحد ؟

باسكو — انها لفكرة جالت في خاطري .

كارف — انه الانفعال — الانفعال فحسب — انك تعرف المثل القائل الناس على دين ملوكهم(١)

باسكو — (يشير الى الغرفة الخلفية ويخاطب كارف في لهجة الصديق لصديقه اذ تغريه جاذبيته الشخصية) وهل مستر كارف غريب في بابه أيضا ؟

كارف — اجل ، إنه من الغرابة بمكان عظيم وقد كان غريبا في بابه دائما منذ عرفته . أتتذكر صورته الاولى في « الاكاديمية » ؟

---

(١) أي أنه كما يكون السيد يكون الخادم

باسكو — لا ، لست أتذكرها تماماً .

كارف — سواء كنت تتذكرها أو لا تتذكرها فهي صورة في الحجم الطبيعي لشرطي يصفر .

باسكو — نعم، لابد وانها كانت غريبة في بابها، ذلك لابد منه .

كارف — لم تكن من الغرابة في شيء وانما أتت غرابة الفتى عن . . .

باسكو — أي «فتى» — أسيدك ؟

كارف — (يطرق برأسه) لقد أتت غرابته عن هذه الطريق وهي وان تكن صورته التي عرضها حازت نجاحا باهراً إلا أنه منذ ذلك اليوم لم يرسم صورة أخرى في الحجم الطبيعي لشرطي يصفر .

باسكو — لا أرى ثمة مدعى لغرابة ما .

كارف — الا ترى ذلك ؟ نعم ، ربما لم تكن من هواة الفن اذ لو كنت كذلك ، لعرفت ان الامر العادى والصوابي لرسام حاز نجاحا باهراً من رسم صورة بالحجم الطبيعي لشرطي يصفر ، ان يظل يرسم صورا بالحجم الطبيعي لشرطي يصفر على طول الخط ، حتى أن الجمهور يتأكد من انه سيحصل على عدد كبير من صور بالحجم الطبيعي لشرطي يصفر .

باسكو — يخيل الي انك احد اولئك الخدم المضحكين — أهل انتابك الانفعال ، اظن انه انتابك بلا ريب ؟

كارف — (مبتسما ومستأنفا كلامه) واذ كنت ارى الى اي درجة كان يحتقر الجمهور ويزدريه فاني لا استطيع ان افهم كيف أمكنه أن يكوّن لنفسه اسما ، ناهيك بما جمع من المال .

باسكو — المال ! لا بد ان يكون قد جمع منه القناطير المقنطرة. انك تقول بأني لست من هواة الفن، بيد اني اطالع دائما أخبار البيوعات بكرستيز(١) . اليست صورة الشرطي هي تلك التي ابتاعها لورد ليونارد الكار في العام الماضي بمبلغ ٢٠٠٠ جنيه .

كارف — لا ، ليس الكار ، اظن ان صورة الشرطي قد ابتاعها اخيراً تكسل .

باسكو — تكسل ؟ ومن هو تكسل ؟

كارف — انه جماع صور — بالولايات المتحدة — ولقد بلغني انه احد عظمائها .

باسكو — إنه يدير كل معامل الحبر بالولايات المتحدة.

كارف — حقيقة ان هذا نفوذ واسع . ان الصورة التي ابتاعها الكار هي صورة «البجع وهي تطعم صغارها» وقد ابتاعها بأربعة آلاف جنيه . انك تخلط هذا بذاك .

باسكو — ربما كنت اخلط . غير ان اسم المستر كارف ليذكرني دائما باسم ليونارد الكار لما بينهما من ارتباط . ولست أدري أي الاثنين اوسع شهرة .

كارف — فسيدي اذن من المشهورين بانجترا ؟ مع ان قدمنا لم تطأ قط انجلترا .

باسكو — من المشهورين — يجب ان اعتقد ذلك . الا يقولون

---

(١) أشهر مكان بلندن لبيع الصور الثمينة ذات القيم الكبيرة

دائما بانه أبدع مشتغل بالالوان ظهر منذ تيشان(١). ثم أنظر أسعاره!

كارف - وأنى أرى اسعاره . ان اسعار تيشان اكثر ارتفاعا ولكن تيشان ليس من المشهورين بين جمهور العامة. أهو كذلك! والذي اود ان اعرفه هل سيدي من المشهورين لدى جمهور العامة ؟

باسكو - اجل.

كارف — الى اي درجة تعتقد انه مشهور ؟

باسكو — (مرتابا) الآن - (مقتضبا) ان هذا سؤال سخيف

كارف - لا ، إنه ليس كذلك . هل يوازى في الشهرة هاري لودر(٢) ؟

باسكو - (يهز رأسه) ليس بين الاثنين وجه لمقارنة ما .

كارف - هل يوازى في الشهرة هارى فاردون(٣) .

باسكو — لم اسمع به قط .

كارف — اني اعرف هذه الاسماء من مطالعة الصحف فقط - هل يضاهى في الشهرة برنارد شو ؟

باسكو - نعم ، يجب ان اقول انه يضاهيه .

كارف — حسناً ، فليس هذا من الرداءة بمكان عظيم ان هذا خير مما كنت اعتقد . لانه من الصعب على الانسان ان

---

(١) اكبر مشتغل بالالوان ظهر منذ ٤٠٠ سنة .

(٢) من كبار المغنيين الانجليز بالوقت الحاضر .

(٣) كان في عصره بطل لعبة الجولف

يحكم على شخص تربطه واياه صلة .

باسكو — واذن فحقيقي ان المستر كارف لم تطأ قدمه انجلترا قط .

كارف — وما الذي يحدو به الى ان يأتي الى انجلترا ؟ انه ليس برسام « صور شخصية » . صحيح انه يمتلك هذا المنزل ولكن ليس ذلك بالسبب الذي يبرر اقامته ببلد كانجلترا .

باسكو — بالطبع انك لو نظرت الى الامر من هذه الناحية فاني لا أرى في انجلترا مايغرى على البقاء ، ولكن هذا الكلام لن يقنع أهالي حدائق ردكليف فانهم مقتنعون أنه لابد وان يكون هناك سبب خاص لمجيئه .

كارف — حسنا ، ثمة سبب .

باسكو — (يتكلف الظهور بمظهر المسرور) حقيقة !

كارف — (في لهجة الصديق لصديقه) اتريد أن تأخذ سيكاراً ؟ (يقدم علبة السجائر)

باسكو — (يندهش جداً ولكنه يقبل ما قدم له) انها لعلبة بديعة .

كارف — اواه ! (يهدوء) لقد منحني اياها .

باسكو — أحقيقة ؟

كارف — حسنا لقد كنا أكثر من الاخوة الاشقاء وقد أقمنا معا مدة طويلة ، ولقد وهبني أيضا أحسن حلله . تأمل هذه صدريته . (يشعلان سيكارتيهما)

(يدخل هورتنج)

باسكو — (وقد فرغ صبره الى حدما) أليس هو اردأ حالا الآن مما كان ؟

هورتنج — اين الكونياك والماء .

باسكو — احترس فانه قد أخذ القدر الكافي من ذلك .

هورتنج — اذ وجدت انه ليس لدى غذاء فربما وافقني ذلك (يخرج ومعه زجاجة)

باسكو — (يخاطب كارف في شوق متجدد) اذن فهناك سبب لمغادرتكم لا نجلترا .

كارف — نعم . بسبب الخجل .

باسكو — الخجل ! كيف ذلك !

كارف — مجرد الخجل البسيط، ان الخجل داء يصيب سيدى وداء بمعنى الكلمة .

باسكو — ان كل انسان يخجل وانه كلما ازداد اختبارى باحوال الناس ازددت يقينا باننا كلنا خجولون . ألم تخجل حينما اتيت تبحث عني .

كارف — وهل لاحظت ذلك .

باسكو — بالطبع وقد انتابني الخجل حينما أتيت الى هنا . وكنت اقول في نفسي «الآن سأرى شخص ايلام كارف العظيم راي العين» فساورني الخجل . ربما ظننت ان مهنتي ابرأتني من داء الخجل ولكنها لم يكن لها اثر مطلقا . انه مرض عصبي

لا يكاد ينجو منه فرد على ظهر البسيطة . هذا الى ان سيدك لو كان خجولا ، لو كان مائة مرة خجولا . فليس هذا بسبب يجعله يغادر انجلترا فالخجل ليس من الامراض التي تعالج بتغيير الطقس .

كارف ـ معذرة . ان خجل سيدي الموقر، خجل من نوع خاص انه يخجل حينما يتحدث الناس عن شهرته فاذا لم يتحدث الناس عن شهرته . واذا لم يعتبره احد بانه شخص ذو بال فهو على مايرام . فمثلا هو لا يخجل مطلقا مني . ولكن ساعة أن يذكر الناس صيته ومكانته وساعة أن يأنس من المستمع اليه أنه جالس بحضرة أحد العظماء . فساعتئذ ينتابه الخجل وتكون أمنيته الوحيدة اذ ذاك أن يظل منفرداً في بحر ، أو أن يدفن في هوة عميقة بجوف الارض (يضحك باسكو) علام تضحك ؟ (يضحك كارف أيضاً)

باسكو — واصل حديثك ، واصل حديثك ، انه ليسرني أن أسمعه

كارف ـ لا ، لست هازلا فيما أقول وانما أخبرك حقيقة . وان هذا الامر ليؤدى دائماً الى مأساة محزنة . وعلى ذلك فانك ترى أنه يستحيل عليه أن يتخذ انجلترا محلا لاقامته . ألا ترى ذلك ؟

باسكو ـ صوابا ماتقول .

كارف ـ حتى ونحن في القارة وفي كبريات المدن وكبار الفنادق نسافر دائما ونحن متنكرون لنكون في مأمن . إلا في الاحياء الريفية فانه يسير باسمه الحقيقي .

باسكو — وعلى ذلك فليس له أصدقاء فعلا .

كارف - لا واحد اذا استثنينا بعض الفلاحين الطليان والاسبان . وأنا .

باسكو — عجبا ، عجبا ! واذن فهذا الخجل جنون مطبق .

كارف — (متأذيا قليلا) ماهذا ! انه ليس من الرداءة الى ذلك الحد وأنه لمن الانصاف أن نقول ان لهساعات تتجلى فيها جرأته حتى لتستطيع القول بان هذه الجرأة تضحى تهوراً .

باسكو - أن كل الخجولين كذلك .

كارف - أهم كذلك؟ (يفكر) ووجودنا هنا إن هو إلا نتيجة احدى ساعات تهوره .

باسكو — حقيقة !

كارف - أجل . فلقد قابلنا إحدى السيدات الانجليزيات بقرية باندلوسيا . والآن بالطبع لا استطيع ان اقص عليك كل شيء على انها هامت به وهام بها و—

باسكو — وهل اخبرها عن اسمه الحقيقي .

كارف — اجل، ولقد طاب يدها ثم انضح لي انها كانت غلطة

باسكو — (متهكما) هل اتضح لك ذلك؟

كارف - أجل انها كانت من الطبقة الارستقراطية وكانت إحدى هاويات الرسم اللواتى يهمن على وجوههن بالقارة ، كما تعلم .

باسكو - وهل هي قبلت ذلك ؟

كارف - اجل ثم سافرا معاً بعد ذلك الى مدريد وعلى حين فجأة عرف سيدى أنه اخطأ .

باسكو — ثم ماذا بعد ذلك؟

كارف — بعد ذلك هربنا من المملكة وركبنا الى الفرار ثم خطرت بباله فكرة المجيء الى لندن مجرد فكرة عارضة على رجل فقد وعيه . ثم كنا هنا .

باسكو - يخيل اليّ من النظر الى ذلك الرجل انه زير نساء(١)

كارف - (اذ يندهش يأتي باشارة ناحية الخلف) اهو كذلك؟

(يطرق باسكو برأسه)

الا لعنة الله عليه! لقد كنت دائما في ريبة من امره هذا مع انه كان يحرص الحرص كله على ان يخفى عليّ امره .

باسكو - (يقف) يخيل اليّ ياصديقي اني اصغي الى حديث مبالغ فيه كثيراً.

كارف - انه لما يسر جداً ان يتكلم الانسان مرة بحرية على خلاف عادته .

باسكو - بحرية . انها الكلمة الحقة .

كارف - انه لا يعبأ بما يقال !

باسكو - (في صوت المستغرب) ان ذلك لمن المحتمل .

---

(١) اى انه يحب دائما متابعة النساء .

(يدخل هورتنج)

هورتنج — (يخاطب كارف) اسال عن فكرة خطرت الآن ببالي. هل كان مستر كارف يحفر او يفلح الحديقة اوشيء من هذا القبيل ثم أصابه برد.

كارف — هل كان يحفر . لا . لابد وان يكون قد أصابه برد شديد وهو على ظهر الباخرة . ثم لماذا تسأل هذا السؤال؟

هورتنج — لا اشيء . فقط اني ارى يديه واظافره في غاية الخشونة .

كارف — (بعد تفكير) . اواه . ارى ذلك . اظن ان كل الفنانين كذلك . نظراً لاشتغالهم بالاصباغ والاحماض وماشاكلها . انظر يدي .

باسكو — ولكن هل انت ايضا فنان ؟

كارف — (مستفيقا وبهدوء) لا ، لا .

باسكو — (يخاطب هورتنج) كيف حاله ؟

هورتنج — (يهز كتفيه) انى واثق من ان الجزء السفلي للرئتين قد تصلب تماما

باسكو — والان اننا لا نستطيع ان نعمل اكثر مما عملنا يا بني.

هورتنج — وهو لن يتحسن

باسكو — (بهدوء) انني ساندهش حقا لو انه تحسن .

كارف — (منذهلا) لكن — لكن ...

باسكو — لكن ماذا .

كارف — انك لاتقصد أن تقول انه.... لانه رجل قوى صحيح الجسم.

باسكو - بطبيعة الحال أنه ليس بالامر المستغرب ان يموت رجل قوي البنية ، صحيح الجسم بين عشية وضحاها . انه ينبغى لك أن تعرف وأنت في سنك هذه انه من الخطورة بمكان أن يكون الانسان قويا صحيح الجسم (يذهب ناحية المصاب) لابد وان القى عليه نظرة قبل ان اذهب .

كارف - (مضطرب للغاية) ولكن هذا مما يضحك، انى لا اخال ادرى ماالذي سوف اعمله لو فقدت ذلك الرجل (يظلم المسرح مدة من الزمن ليدل على مرور الوقت)

المنظر الثانى

الوقت - صباح اليوم الذى يلى التالي . سوء النظام بالغرفة اخف قليلا عن ذي قبل .

كارف وباسكو معاً الاخير على وشك الخروج .

كارف - اسيجرى تحقيق؟

باسكو - تحقيق؟ بالطبع لا .

كارف - انه ليسرنى ان اسمع ذلك فلم اكن استطيع ان اجابه محققاً .

باسكو - (يرمقه بنظره) انها حالة عادية .

كارف — أتدعو تلك حالة عادية ، أهي كذلك ؟شخص كان على أحسن حال بعد ظهر الثلاثاء فتقصفه يد المنون الساعة الرابعة صباحاً من يوم الخميس (ينظر الى ساعته) لقد وقفت ساعتي .

باسكو — (بتهكم لاذع) أظنها إحدى الساعات الالمانية الرخيصة التي يبطل سيرها اذا لم تملاها ! انه لامر غريب في بابه ، اذا انتاب النهيج الناس تشاطرهم في ذلك ساعاتهم اصغ الي يا كارف ، انك تكاد تسقط من شدة الضعف متى اكلت لآخر مرة ؟

كارف — من نصف ساعة تقريباً . شريحتين من السجوه كانتا قد أرسلتا البارحة للممرضة .

باسكو — وهل هي ذهبت ؟

كارف — أجل .

باسكو — اصغ الى نصيحتي وحاول أن تنام قليلا . انه لم يأتيك بعد رد من الاقارب — ابن العم الدلال — ما اسمه المسيحي — اسيرس ؟

كارف — أنا — انى لم أرسل برقية — لقد غرب عن بالي .

باسكو — عجبا ، لقد ذكرتك خصيصا بعد ظهر البارحة .

كارف — لم أكن أعرف العنوان .

باسكو — باسكو ألم تسمع بلندن ديركتيري(١) ؟ خير لك

---

(١) دليل كدليل التليفون يحوي عناوين العظماء بلندن .

أن تسرع فى ارسال برقية للحال . يخيل الىّ أنك لاتعرف أن نعي رجل كايلام كارف ستزلزل له الارض زلزالها . انه يجب أن تضع نصب عينيك أنه سواء كان قد نشب بينهما سابق شجار أم لا ، فان سيرس كارف سيتساءل لماذا لم يبلغه الخبر فتكون قد سببت لنفسك قلق خاطر انت جدير به .

كارف — (بعد خطوات قلائل) انظر هنا ايها الطبيب اني اخشى ان يكون هناك خطأ ارتكب (يواجهه في حالة الانفعال)

باسكو — ماذا ؟

كارف — انا — انا —

يدق الجرس

باسكو — (برباطة جأش) اصغ الىّ ياصاح . انه لم يكن هناك خطأ البته ، وقد بذلنا كل ما في الوسع . لاتظن الظنون اجلس واسترح اقد خارت قواك فاذا لم تحرص على صحتك ، انتابك المرض ولسوف اخاطب سيرس كارف . استطيع ان اخاطبه تليفونيا وساخاطب وانا هناك المسجل(١) ايضا — ويحتمل ان يرسل هذا كاتبا .

كارف — المسجل ؟

باسكو — مسجل الموتى .

---

(١) المسجل « Registrar » الشخص الذى يقوم بتقييد المواليد والوفيات وتسجيل عقود الزواج .

(يدق الجرس ثانيا)

كارف — (كمن اصابه ذهول) أذلك جرس الباب الامامي؟

باسكو — يحتمل جداً ، سوف أفتحه .

(يخرج)

(يرى كارف منفرداً يندب حظه . يدخل باسكو ثانيا يصحبه سيرس كارف)

باسكور — (وهما يدخلان) أجل، انه كان فجأة ، فجأة ، بحضور ثلاثة منا — الممرضة ومساعدي ثم أنا شخصيا . وهذا هومستر شون خادم المتوفى .

سيرس — طاب صباحكم (ينظر بازدراء الى ماعليه الغرفة من عدم النظام) أهي حظيرة خنازير !... أن اسمي سيرس كارف واني ابن عم سيدك رحمه الله ، وقريبه الوحيد . وربما انك لم تسمع بي من قبل .

كارف — (باقتضاب) أجل ، لقد سمعت بك. لقد تشاجرتما انت وابن عمك شجاراً عنيفا لما كان لك من العمر اثني عشر عاما .

سيرس — إن ماتقوله ياصديقي لا يتفق والادب . واعلم بانه كيفما كانت معاملتك لابن عمي فانا لست اياه . ان سلوكك هذا ربما كان يرضيه ولكنه لا يرضيني .

كارف — وكيف وصل الخبر الى علمك ؟

سيرس — أظن أنه منعك من أن تراسلني (بعد فترة) آه ؟

كارف — (يرقص فرحاً اذ يسمع هذا القول(١)) أجل .

باسكو — أ كان الامر كذلك !

سيرس — (يتجاهل باسكو) عجبا ! والآن مادمتم تواقين الى هذه الدرجة لتعرفوا كيف بلغني الخبر فقد قرأته منذ ربع ساعة في احدى الصحف قليلة الاهمية بينما كنت ذاهبا الى المكتب وهاهي ال « ايفننج كورير ». (يريه الجريدة) وهاهو بيان واف عن المرض . انك كتمت عني الخبر في حين انك أذعته الى غير واحد من رجال الصحافة .

كارف — انى لم أخاطب صحافيا قط طول حياتي .

سيرس — واذن كيف —

باسكو — يحتمل أن يكون مساعدي هو الذي أشاع ذلك. ان شقيقه ذو حيثية « بجريدة الكورير » فربما خاطبه تليفونيا. انه خبر ذو بال يامستر كارف .

سيرس (يتهكم نوعا) اني أظن ذلك . أين الجثة ؟

باسكو — في الطابق العلوى .

سيرس — شكراً . سأذهب بمفردي .

---

(١) سر كارف ان يسمع هذا القول من سيرس ليتخذ منه عذراً يتذرع به في عدم ابلاغه خبر الوفاة .

باسكو — انها غرفة متسعة ناحية الخلف بالطابق الاول.

(يخرج سيرس من الجهة اليسرى)

أرى من الاوفق ان اتركـكم لتخلوا الى انفسكم ،فمستر كارف سيقوم بكل مايلزم ويمكنك ان تسلمه بطاقتي وتفهمه باني في خدمته فيما يختص بتوقيع شهادة الوفاة وماشاكلها.(يسلمه بطاقته)

كارف — (يتسلم البطاقة بعدم اكتراث) حسنا جداً . وعلى ذلك فانت ذاهب .

باسكو - اجل (يتحرك ويمد يده ويصافح كارف)هل تريد ان تاخذ برأيي .

كارف — انا — انه يجب عليّ —

باسكو - لو كنت منك لبحثت عن عمل آخر خير من الخدمة فانها ليست مهنتك ربما استطعت ان ترضى ايلام كارف ولـكنك لن ترضى قطعيا مخدوما عاديا . ثم انك لست غبيا — لست علي الاطلاق .

(يهز كارف كتفيه)

(يخرج باسكو من جهة اليسار ثم يوصدالباب)

(يدخل سيرس رأساً بعد أن يوصد الباب .)

كارف — (يخاطب نفسه) والآن بخصوصه (١) (يخاطب سيرس) ماذا ارتأيت ؟

---

(١) يقصد النزاع الذي بينه وبين ابن عمه .

سيرس — ماذا ارتأيت في اى شيء ؟

كارف — أتعرف ابن عمك ؟

سيرس — من البديهى أن الرجل في الخامسة والاربعين غيره في سن الثانية عشر واعتقد أن لا بد أعرفه حيثما ذهب .

كارف — أحقا كنت تعرفه ؟ (بعد فترة) واذن فانت سيرس الطفل الذي كان يركل بقدمه ويحاول أن يعض في تلك المشاجرة القديمة منذ ثلاثين سنة .

سيرس — انصت الي لقد خبرتك وانه لخير لي أن أنتهي معك على حل . ما المرتب الذى كان يدفعه لك ابن عمي مقابل خدماتك الجليلة .

كارف — ما المرتب ؟

سيرس — ما المرتب ؟

كارف — ثمانون جنيها في العام .

سيرس — ومتى قبضت لآخر مرة ؟

كارف — أنا — أنا —

سيرس — أقول متى قبضت لآخر مرة ؟

كارف — أول أمس .

سيرس — (يتناول ورقة نقد وبعض القطع الذهبية من محفظته ، ومن جيبه هاهي سبعة جنيهات — مرتب شهر تعويضا عن الاقالة — وهو في الواقع أكثر من مرتب شهر اذ انني لا أستطيع أن أجري عملية القسمة بالضبط بعقلي الآن (يمسك النقود)

كارف ـ ولكن اصغ ـ

سيرس ـ (في صيغة الامر) تسلم المبلغ .

كارف ـ انا ـ (يذعن كارف) انى أمهلك ساعة من الزمن لتحزم فيها أمتعتك .

سيرس ـ لا أود الآن مناقشة ... ثم خبرني هل كان سيدك يضع أوراقه الخصوصية وما شاكلها بانجلترا أو في غيرها من البلدان أو في أى مصرف ؟

كارف ـ في أى مصرف ؟ انه لم يضعها في مصرف ما .

سيرس ـ اذن أين كان يضعها ؟

كارف ـ كان يحفظها بنفسه .

سيرس ـ ماهذا ـ هل كان يأخذها معه حينما كان يسافر ؟

كارف ـ أجل ـ ولماذا ؟

سيرس ـ (في لهجة استغراب تعرب عن احتقار رجل العمل الشديد لتصرفات الفنانين) ولمن هذه الامتعة .

كارف ـ انها تخصني .

سيرس ـ وهل كلها تخصك .

كارف ـ أجل ـ

سيرس ـ تعال الآن أهذه لك أم له ؟ كن على حذر .

كارف ـ انها تخصه . (ينتابه الغضب اذ يرى سيرس يمسك بالصندوق بعنف) احرص على مافي يدك . انها أشياء وامتعة لها قيمتها .

كارف — تلك آلة كاتبة .

سيرس — لقد كنت أعتقد دائما أن الفنانين لا يرغبون في اقتناء الآت كاتبة .

كارف — تلك كانت لخادمه .

سيرس — أتقصد أنها تخصك ؟

كارف — اجل . انها تخصنى .

سيرس — اذن ولماذا لم تصرح بذلك قبلا ؟ وما الغرض الذى من أجله تقتنى آلة كاتبة ؟

كارف — (بعنف) ولكن بحق الشيطان ماشأنك وذلك .

سيرس — (ينظر اليه في هدوء وهو يفحص صندوق الاوراق والرسائل) انك اذا لم تتحدث في أدب فسأدفعك الى أسفل درك الباب الخارجى ومن ورائك أمتعتك .

كارف — ان لدي كلاما أريد أن أفضي به اليك .

سيرس — صه ، واجب على أسئلتي هل كل أورافه في هذا الصندوق ؟

كارف — أجل .

سيرس — أين المفاتيح ؟

كارف — (يخرج من جيبه ببطء رزمة من المفاتيح) ها هي .

سيرس — (يتناولها) واذن فهل أنت الذى تحفظ له المفاتيح ؟

كارف — أجل .

سيرس — (يفتح الصندوق) وانك ترتدى فوق ذلك ملابسه .

(يجلس كارف بغير اكتراث ويبتسم)

سيرس — (وهو يفحص ما بالصندوق من الاوراق) ماالذي يضحكك ؟

كارف — أنا لا أضحك . اني أبتسم (يقف وينظر باستغراب الى الصندوق) ليس هنا سوى أوراق أسهم ، وصور وبعض حاجيات أخرى ـ وجوازات سفر الخ .

سيرس — يخيل اليّ ان هناك بعض النقود وانه ليسرني أن أراك قد تركتها . وانه مقدار لا بأس به .

(يريه اوراق نقدية)

كارف — لا تمس ذلك . هناك اثني عشر الفاً من الفرنكات ثم بعض أوراق انجليزية نقدية ، وهي تخصني .

سيرس — اهي تخصك ، آه ؟ لا بد .

كارف — (متردداً) اجل .

سيرس — اذا امكنك ان تبرز ايصالا بخط يده بان المبلغ لك فسأسلمك اياه وإلا فالمبلغ ضمن التركة . (يتأمل مجموعة من الخطابات) «اليس روفانت (١)»

كارف — وهذه الخطابات تخصني ايضا .

سيرس (يقرأ) « ياولدي العزيز ـ » وهل كنت الولد العزيز

---

(١) « اليس روفانت » هي سيدة كان ايلام قد وعدها بالزواج ثم فسخ ذلك الوعد .

للسيدة روفانت ؟ على كل حال اننا سنحرقها .

كارف — لا ابالي لو انك احرقتها .

سيرس — احق ! (يواصل فحص الاوراق والحوالات المالية ثم يفتح احدى الوثائق)

كارف — اواه ! الا تزال تلك هنالك؟ لقد ظننت انها فقدت

سيرس — اتعرف ماهي ؟

كارف — اجل . انها وصية كتبت بمدينة البندقية لا اعرف منذكم من الزمن ، على اثر وفاة عمك يوم ان اثرتم ذلك النزاع بطريق المراسلة فيما يتعلق بملكية المنزل. لقد ترك كل شيء لانشاء معرض للرسم والحفر بلندن وانت الوصي الوحيد على هذه التركة ولك اتعاب قدرها خمسة جنيهات .

سيرس — أجل ... وعلى ذلك فانى افهم . ولا ريب ان ابن عمي قد تصور ان ذلك يكدرني .

كارف — انه تصور ذلك.

سيرس — وهل اخبرك بذلك؟

كارف — لقد قال أنها ستكون شجى في حلقك وقد تساءل عما اذا كنت تتنحى عن الوصاية.

سيرس — الآن ياصديقي اعلم بانني لن اخل بشرط مما جاء بالوصية . فاني لم انتظر في يوم من الايام فلسا من ابن عمي. ولقد كنت دائما اعتقد انه ينفق ماله فيما لا طائل تحته واني لمغتبط ان أراه كذلك فالواقع ان فكرة اقامة معهد للفنون التي اشتركت

فيها عائلتي فكرة صائبة.

كارف — بيد انه نوي أن يعدم هذه الوصية من مدة طويلة.

سيرس — (آخذ ينظر في الوصية) كيف عرفت؟ وهل هو كتب أخيراً وصية.

كارف — لا

سيرس — حسنا، واذن! فلست أستطيع افهم لماذا تقول باعدام الوصية مع انك تتسلم ثمانين جنيها في العام بسببها.

كارف - لقد غرب ذلك عن بالي.

سيرس — (يقرأ) «اوصي بمبلغ ثمانين جنيها لخادمي البرت شون الذى اعتقد فيه انه شيطان رجيم، والذى اعتقد في كفايته كخادم وساع وذلك لمدة حياته على ان تدفع له مقدما كل ثلاثة شهور، على شريطة ان يظل في خدمتي وقت وفاتى.»

(يضحك كارف قليلا)

انك لا تود ان تفقد هذه الوصية، اتود ذلك بالطبع لو كانت كلمة «شيطان رجيم» تغضبك تستطيع دائما ان ترفض النقود (يطوي الوصية ويضعها في جيبه. ثم يتمشى كارف) والآن اين الطبيب؟

كارف — لقد ترك بطاقته. وهاهي.

سيرس - كان ينبغي عليه ان ينتظر.

كارف — اجل. ولكنه لم يفعل ذلك ان منزله يبعد عن هنا بثلاثة منازل.

سيرس — (ينظر الى ساعته) سأذهب واقابله بخصوص شهادة الوفاة . والآن انك لم تحزم امتعتك بعد وليس لديك من الوقت الامايربى قليلا عن نصف ساعة ، واني سأرجع قبل هذه المدة ، اود ان اخلص امتعتك قبل ان تغادر هذا المكان .

كارف — استفعل ذلك ؟

سيرس — بهذه المناسبة ، اليس لديك مفتاح (يطرق كارف برأسه) (يناوله كارف مفتاحاً)

سيرس — ينثنى للخروج واذ يحتجب خلف الباب الايسر يتبعه كارف)

كارف — اصغ الي .

سيرس — ماذا تريد الآن .

كارف — (لا يدرى ماذا يقول) لاشيء .

(يخرج سيرس ثم يسمع صوت الباب الامامي ينفتح كما تسمع اصوات في الصالة . (وحينئذ يدخل سيرس تصحبه جانيت كانوت)

سيرس — هذا هو المستر البرت شون . ياشون صديقة لك .

(يخرج من ناحية اليسار)

كارف — (مسروراً) آه ! انت !

جانيت — طاب صباحك . هل تعرف اني ارتبت في اليوم السابق في انك لا بد وان تكون المستر شون ؟

كارف — هل ارتبت ؟ اتفضلين بالجلوس . اقول (في حالة سرور يشوبها الابهام) ماالذي تظنينه عن ذلك الشخص ؟

جانيت — من هو ؟

كارف — المستر سيرس كارف . انه أعظم دلال بالحد الغربي «للندن» .

(يسمع صوت الباب الامامي يوصد بعنف)

جانيت — اني لا أرى موجبا لماذا ينظر الي كما لو اكون اهنته .

كارف — اهو ينظر اليك كذلك !

جانيت — لقد قلت له «طاب صباحك» «ولو فيها اساءة هل انت المستر شون» ؟ لاني كما تعلم لم اكن متيقنة . فكان ان رمقني بنظره

كارف — (بعد ضحك) ان هذا الرجل غر احمق .

جانيت — اهو كذلك !

كارف — وهو ليس فقط مجرد احمق وانما هو متعجرف وابله (يضحك ثانيا في نفسه) كان هناك شيء هام ينبغي عليه ان يعرفه ولكنه لم يدعني ان اخبره به (١)

جانيت — احق ذلك ؟

---

(١) كان كارف على وشك ان يخبر ابن عمه سيرس بامره الحقيقي من انه ايلام كارف وليس البرت شون الخادم حينما واقفه سيرس عن الكلام .

كارف — اجل انه من الاهمية بمكان ولكنه لم يدعني أن اخبره به . وربما لو كنت اخبرته لما كان ليصدقني .

جانيت — ولكن ماذا فعل معك حتى منعك من ان تخبره

كارف — (في ارتباك شديد) لااعرف انه لم يدعني اخبره .

جانيت — لو سألتني فاني اقول الحق ، انك لم تود ان تخبره

كارف — (يفكر جيدا) الآن لا ادري اذا كان ما تقولينه صوابا ام لا .

جانيت — والآن اني لست استطيع ان افهم كيف يجوز لشخص أن يمنع آخر من الحديث ولو فعل ذلك فانه لايستطيع ان يمنعك من ان تكتب اليه .

كارف — اني أوثر الشنق على ان ابوح له بشيء .

جانيت — هذا دليل على انك لم تكن ترغب أن تخبره.

كارف — ربما كان ذلك (بعد ان يضحك ملء شدقيه) أرجو المعذرة - (ثم يفكر مليا) اخذت اسائل نفسي ما عسى ان يكون لهذه النكتة من الوقع .

جانيت — ولو عرف ذلك فماذا ؟

كارف — لو عرف هو او اي شخص كان غيره (في لهجة المصمم) لا . انى ساوصد فمي.

جانيت — على العموم انه خير شيء تفعله .

كارف — هل تنصيحني ان اجعل فمي موصدا ؟

جانيت — لست اقول هذا بالمرة . ان كل ماهنالك اني قلت انه خير شي . تفعله. بيد ان هذا الامر لا يخصني واني لست فضولية.

كارف — (في لهجة الجد) ليفعل هوما يشاء (بعد فترة) وانا سأفعل — ماأشاء.

جانيت — (بهدوء وفي غير اكتراث) اذن فقد انتهينا من ذلك

كارف — (يضحك ثانية في نفسه ثم يعود فيبطل الضحك) ومادام ذلك قد انتهى فان اول ما ينبغي عليّ ان افعله ، ان اعتذر عما صدر مني في ليلة الثلاثاء .

جانيت — كلا وذلك نظراً للاضطراب الشديد الذي كان مستحوذا عليك واني واثقة بانى لو كنت في مكانك لفعلت نفس الشيء .

كارف — اهل كنت تفعلين نفس الشيء!

جانيت — ربما اكون في ذلك مخطئة . وقد جال بفكري بانك ربما كنت ترغب في ان تراني شخصياً قبل ان يتم التعارف بيننا حقيقي اني ارسلت صورتي الفوتوغرافية ولكن الصور الفوغرافية لا تؤدى الفائدة المطلوبة ولا يصح أن يعتمد عليها . ثم ان هناك من الناس من يندد بمكاتب الزواج حتي ولو نالهم منها خير هذا بديهي، اما انا شخصيا فاني لا اندد بها . فان كنت راغبا في الزواج معناه انك راغب في الزواج وانتهى الامر وليس تظاهرك بانك راغب عن ذلك مما يجدي في شيء وانه ليؤاتى المرء الحظ من مكاتب الزواج كما يؤاتيه من غيرها . هذا جل ما اعتقده .

كارف ـ انه لكذلك.

جانيت ـ ربما قلت ان الذين يؤمون مكاتب الزواج قد يسعون الى حتفهم بظلفهم باختيارهم الشخص غير المناسب وعندي ان الامر نفسه قد يقع للذين لا يؤمون هذه المكاتب ايضا . ومن الحكمة الابهدى الطفل موسى يوم عيد ميلاده ولا تنصح لفتاة بان تغشي مكتب زواج. بيد انني لست بفتاة قاصرة اتعرف ذلك؟

كارف ـ حسنا.

جانيت ـ والان اعتقد انى ذكرت لك تقريبا كل شيء، أليس كذلك.

كارف ـ ارينى الآن ـ

جانيت ـ اريد الرسالة التى ارسلتها لك الى مكتب نال « ماتريمونيال نيوز ».

كارف ـ (ياخذ في تلمس مايجيبه ويبرز بعض الاوراق ثم يرجعها) ربما كان فى جيب المعطف الاخر .

(يذهب الى معطف شون المعلق على اكرة الباب ذي المصراعين ويفرغ كل ما بالجيوب ، ويحضر مافيها من المحتويات التي من بينها جريدة ـ ويضعها على النضد .

جانيت ـ (ممسكة بغلاف) اجل . هاهو . اني المس الصور الشمسية يخيل الى انك تضع حاجيات في كل جيوب معاطفك.

كارف ـ لو كنت تعلمين ما الذي حل بي خلال هذين اليومين الفائتين.

جانيت ـ (بتلطف) أجل ، أجل.

كارف — اني لم أذق طعم الراحة . والآن — (يقرأ الخطاب)
«سيدى العزيز ، رداً على ماجاء باعلانكم أكتب لكم بياناً عن أوصافي : اني أرملة وسني اثنان وثلاثون عاما —»

جانيت — وكل شخص يستطيع أن يطلع على شهادة ميلادى ، اذا أراد ذلك .

كارف — سيدتي العزيزة (يواصل القراءة) سني اثنان وثلاثون عاما وكان والدي بناء واسع الشهرة في «بتنى» ، «ووندس ورث» (١) وكان زوجي محصل ايجارات وسمساراً وقد توفي منذ أربع سنوات بمرض الزائدة الدودية (متشككا) بسبب — »

جانيت — «بسبب» (٢)

كارف — معذرة ، « — بسبب ازدراده عرضاً شعرة من فرشه ظهرت أثناء اجراء العملية . واني يتيمة وأرملة وليس عندى أطفال ولذلك أشعر بوحشة الوحدة .

واني أرغب أن أتزوج ثانية لو انني وجدت شريكا مخلصاً من عائلة طيبة ، وانى أمتلك المنزل الموضح اعلاه بالخطاب والذي ايجاره السنوى خمسة وأربعون جنيهاً والذي يقع في شارع من أحسن شوارع «بتنى» ولي دخل خاص يبلغ ثلاثة جنيهات

---

(١) ضاحيتان بلندن .

(٢) لم يتمكن كارف من قراءة كلمة «بسبب» التي وردت بخطاب جانيت فردتها له .

أسبوعياً من أسهم بمصنع بيرة تربح ١٥٪ اما فيما يتعلق بمظهري فانى أتركه لتقدير القارىء واني مرسلة طيه صورة فوتوغرافية »

جانيت — ولقد تصورت خصيصا .

كارف — « اما فيما يختص بامزجتي فاقول انها معتدلة . فلو أن أوصافي الآنفة الذكر صادفت هوى في أنفسكم أكون ممتنة لو تكرمتم بارسال بيانا عن شخصكم مصحوبا بالصور الفوتوغرافية المخاصة ، جانيت كانوت » والآن يامسز كانوت أن كتابك هذا خير نموذج للرسائل .

جانيت — أظن انه قد وصلكم عشرات الخطابات .

كارف — والآن — بهذه المناسبة ما هذا الشيء المكتوب على الظرف بالآلة الكاتبة ؟

جانيت — (تنظر الى المكتوب) يظهر انها نسخة من رسالتك .

كارف — حسنا !

جانيت — اذا لم يكن هذا بالسؤال غير اللائق يامستر شون لماذا تكتب خطاباتك على الآلة الكاتبه كأنها — رسائل عمومية .

كارف (بينه وبين نفسه لحدما) لتكون الكتابة واضحة .

جانيت — (مرتبكة) اظن لانك السكرتير الخاص .

كارف — (مرتبكا ايضا) السكرتير الخاص ! أنا — هل لنا أن نلقي نظرة على رسالتي ؟ (يقرأ) « عزيزتي المسز كانوت ، لقد ارتحت الى ما جاء بكتابك اكثر من ارتياحي الى عشرات

الكتب التى وصلتني » (ينظران الى بعضهما في ابتسامة .) وبخصوصى فاني كنت ولا ازال سكرتيرا خاصا للرسام الشهير المستر ايلام كارف . الذي لا بد من انك قد علمتى بصوره الا انى كنت معه اقرب للزميل منه الى السكرتير . »

جانيت — لا . اني لا اعرف شيئا عنها —

كارف — « وقد لبثنا نتنقل بين ربوع اوروبا مدة لا اتذكرها وأنا شخصيا تواق لاستبدال هذه الحالة بغيرها . وعيشتنا الحالية في غاية الاسراف وانى في مسيس الحاجة لحياة منزلية وقرينة مثلك . ومع كوني أعزب الا انني أصلح لان أكون كاحسن زوج . وسني أربعون عاما » هذا خطأ من الآلة الكاتبة ، ان سني ٤٥ سنة .

جانيت — عجبا !

كارف — يجب أن تكون خمسة وأربعون عاما .

جانيت — أقول لك بصراحة اني لم أكن أعتقد ذلك .

كارف — «سني خمسة وأربعون سنة . ولامر لم يكن في الحسبان اقترح علي المستر كارف أن نغادر انجلترا غداً الى دوفر . ولسوف أفيدك ببرقية عن الميعاد بغاية السرعة ، الى هنا ، صدقي ما أقوله لك ياعزيزتي كانوت الخ »

جانيت — انك لم ترسل صورة فوتوغرافية .

كارف — لم أكن أرغب أن أكرهك في شخصي مقدما .

جانيت — (ضحك) ماهذا الذي تقوله يامستر شون ! هناك

الآلاف من الرجال الذين يروحون ويغدون يودون ان يدفعوا المال الطائل ليظفروا بنصف مالك من بهي الطلعة وجميل البزة . ومع هذا كله فأنت أعزب ؟

كارف — اوه .

جانيت — اعزبان كما تقول يتجولان معا باوروبا (يضحك كارف في نفسه ملء شدقية) بهذه المناسبة كيف حال المستر كارف ! آمل ان يكون في تحسن .

كارف — مستر كارف؟ . . . . (يبطل الضحك فجأة) آه (في لهجة يشوبها عدم الاكتراث) لقدمات !

جانيت — (منصعقة) مات ؟ متى ؟

كارف — في ساعة مبكرة في هذا الصباح .

جانيت — (تقوم) ونحن نلهو بالحديث كذلك . لماذا لم تخبرني بذلك مباشرة . يامستر شون ؟

كارف — لقد غرب عن بالي .

جانيت — غرب عن بالك؟

كارف — (في لهجة اخلاص يشوبها الاضطراب) اؤكد لك الآن يامسز جانيت باني متأثر لوفاة هذا الرجل . صحيح اني لم اكن احبه كثيرا ، وانه لم يكن له في نفسي احترام — ولكننا قضينا معاً وقتا طويلا وان لوفاته كبير الوقع في نفسي . هذا حق . بيد اني افكر في مصيري — سيكون ثمة دور — دور سيأخذ مجراه مع سيرس كارف . الحقيقة ان . . . .

جانيت — (بعطف) الحقيقة انك يامسترشون قلما تقدر مغبة ماتعمله. انك متهيج — ما الذي حل بك - أهستريا! اني اعرف انك في حالة عصبية ولكني اذا قلت ذلك فاني التمس المعذرة فانك رجل شاذ . ويجب انك تعني بنفسك . والآن ساذهب . واذا كان من المناسب ، نستطيع أن نتقابل بعد مدة شهر

كارف — شهر ؟ كيف استطيع ان اصبر على فراقك شهر؟ الا تعلمين انك صديقتي الوحيدة في لندن- بل في انجلترا . اننا لم نقم قط هنا . اني غريب بالكلية . وانك لاتستطيعين ان تهجريني كذلك — مدة شهر ... اربعة اسابيع ... اربعة ايام آحاد ! لااكاد اتصور ماعساه ان يحل بي .

جانيت — ان خير ما نستطيع ان تفعله أن تلازم فراشك .اذهب ولازم فراشك مدة يومين . لايوجد شيء مثل هذا .

كارف — اجل ، ولكن اين ؟

جانيت — هنا ، بالطبع .

كارف — علىّ ان اغادر هذا المكان في خلال نصف ساعة. الواقع أن سيرس كان في غاية ... الوقاحة . وقد دفع لي مرتب شهر وساطرد حالا في خلال ثلاثين دقيقة وساكون متسكعا بالشوارع .

جانيت — انى لم احب هذا الرجل قط . واذن فينبغي لك الآن ان تذهب الى احد الفنادق البديعة.

كارف — ولكني لا اعرف اي فندق بديع .

جانيت — هناك آلاف وآلاف في لندن انظر جريدة «التلغراف»

كارف — ليس عندى جريدة اليوم .

جانيت — جريدة اى يوم تفيد . انها في صحن كل يوم. ماهذه؟ (يتناول جريدة قذرة مطوية ويفتحها) الان لننظر هذا (فندق بديع ممتاز من الطبقة الاولى . مؤثث بافخر الاثاث . تراعي فيه راحة الزائرين . بأجمل موقع بلندن . الطبخ متقن . يوافق ابناء الطبقة الراقية . حمام . نور كهربائى . ليس هناك علاوات مزعجة غرف ايجارها من جنيهين ونصف بشارع كوينزجيت رقم ٢٥٠ (لاينبس كارف ببنت شفة) ربما كان هذا غاليا الى حد ما ، هاهو اعلان آخر . « ليس فندقا ولكنه قصر فخم . اربعون غرفه للنوم مؤثثة باثاث وبرينج صالونات بديعة مؤثثة بأثاث مبيل . رئيس الطبخ باريزى . قاعة للعب البلياردو . مدخل متسع . حمامات صحية . فرقة مطربة من الموسيقى . ليس هناك علاوات تزعج . غرف خاصة من جنيهين فما فوق» مارأيك في ذلك ؟

كارف — لااظن أن هذا يرضيني .

جانيت — لايسعني الا أن أقول أن هذا المبلغ جسيم .

كارف — وكنت أقول في نفسى الى أي درجة هو رخيص!

جانيت — (تحملق في وجهه) هذا حسن مادام لديك نقود تريد أن تنفقها هباءاً منثوراً .

كارف — الحق يقال اني لاأعرف ماعندي من النقود .

جانيت — خير لك ان تعرف كم عندك قبل ان تخرج الى الشارع .

كارف — لننظر . يوجد الآن مبلغ سبعة جنيهات (يريها اياها) وهذا (يخرج من الجيب الاخر قطع فضية وذهبية) ستة عشر شلنا وستة بنسات . حقيق ان لي معاشاً سنوياً قدره ثمانون جنيها . لقد غرب ذلك عن بالي .

جانيت — (مسرورة) هل لديك حقيقة ؟

كارف — نعم . ولكن هذا المعاش ليس نقداً .

جانيت — (تمسك بجيب شون) وهذا ؟ يظهر انه كثيف نوعاً .

كارف — وقد غرب عن بالي ذلك ايضا . (يفتحه ويتناول كثيرا من اوراق النقد)

جانيت — عجباً ! ـ اذا كان كل ذلك قد غرب عن بالك فانه يجدر بك ان ترى طبيبا .

كارف — (بعد الاوراق) احدى وعشرون ورقة من فئة الخمسة جنيهات وعشرة اوراق من فئة العشرة فتكون الجملة مائتان وخمسة من الجنيهات . (بينه وبين نفسه الى حد ما) لقد كنت اعرف دائما انى مخلوق رديء السير ـ ولكن من اين اتاني هذا المال ؟ اني اعرف ماسوف اعمله ! سأذهب الى فندق « بابليون العظيم »

جانيت — هل ستذهب الى فندق « بابليون العظيم » ؟ انه اغلى فندق بلندن .

كارف — في كبريات المدن كنا نذهب دائما الى اغلى الفنادق لانها ارخص في النهاية .

جانيت — انك مهما اوتيت من قوة المنطق فلن تحملني على الاعتقاد بانك تدخر نقودا لو اقمت بفندق بابليون العظيم .

كارف — (يقوم ويبدأ في جمع الامتعة — يحاول أن يطوى سرواله) الآن يامسز كانوت هل تستطيعين ان تؤدى الى خدمة ؟

جانيت — انك ستتلف هذا السروال .

كارف — هل تأتين غداً وتتناولين معي الغداء بفندق بابليون العظيم ؟!

جانيت — ولكنى لم أذهب قط الى مثل هذا المكان طول حياتي ؟

كارف — تذكرى انك خليلتي الوحيدة . فهل تأتين غداً لتتناولي طعام الغذاء معي ؟

جانيت — (بخجل) اني أرغب (وللحال تخاطبه) أرجو منك أن تناولني هذا السروال ؟ (تمسك السروال من ناحية وكارف من الناحية الاخرى)

(يدخل سيرس كارف)

سيرس — اواه !

(ســـــــــتار)

الفصل الثانى

المنظر الاول

غرفة جلوس خاصة بفندق بابليون العظيم بشارع ستراند. فندق فخم. «تليفون» والباب الايسر يوصل الى الممر والباب الايمن (خلف المسرح) يوصل الى غرفة نوم، وباب آخر (غير مستعمل) له ممر يوصل الي الحمام.

الوقت: حوالى ظهر اليوم التالى.

يشاهد ايلام كارف وجانيت يتحدثان

كارف — انه ليغمرني السرور حين اشاهدك.

جانيت — (تتأمل اسارير وجهه) ولكن من المؤكد انك غير مسرور جداً.

كارف — انى لست كذلك وربما كان السبب في ذلك تلك الليالى التي لم اذق فيها طعم الكرى.

جانيت — إن امارات المرض بادية عليك.

كارف — كنت مرتديا جلبابى، وهذا ما اعمله دائما مادمت وحدى. هل تسمحين لى أن ارتديه ثانية؟

جانيت — اتريد القول بانك خلعته لاجلى؟ (تمسك بالجلباب بشدة) هل تتكرم وتلبس هذا حالا (تساعده علي ارتداء الجلباب) ما اجمله!

كارف — اجل ، هذا ماقاله ابن العم سيرس ايضا . فلم يكن يرغب ان احضره معي . ولكنه لم ينل بغيته . (ترتب جانيت ياقته) الا تعلمين أن صدرى ينشرح حينما اراك .

جانيت — يجب ان اعتقد ذلك . اظن أن الرجال بوجه عام في حالة العزوبة لايكونون دائما على مايرام ، فان لم يصابوا ببرد اصيبوا بعدم ، ولست استغرب هذا لما درج عليه الرجال من اهمالهم صحتهم ! والآن هل تتفضل وتجلس على هذا الكرسي وتدثر رجليك — بقطع النظر عما اذا كنا في شهر اغسطس او غيره ! لو سألتني رأيي اظن انها اصابتك انفلوانزا (يسمع صوت اوركسترا نائيه) اهذه موسيقي ؟

كارف — (يطرق برأسه وهو جالس على كرسي) والان هل لديك من اخبار جديده ؟ انى لم اغادر هذا المكان من ظهر البارحة .

جانيت — يبدوالي انه ليس هناك من الاخبار غير وفاة المستر كارف .

كارف — احق ماتقولين ! التلك الدرجة لاتزال الناس تتحدث عنه ؟

جانيت — انها مكتوبة بكل الاعلانات — بخط كبير . وفي شارع بيسادلي وميدان الطرف الاغر وشارع ستراند كان بائعو الصحف رجالاً واولاداً يتمنطقون برقاع نعيه . وانا نفسي قرأت جريدة «التلغراف» حيث خصصت صفحة تقريبا عنه .

كارف — اخصصت صفحة تقريبا بجريدة « التلغراف » !

جانيت — اجل .

كارف — اني لا اطالع مطلقاً ما تكتبه الصحف في رثاء الفنانين .

جانيت — كذلك انا لا اطالعها . ولكني ظننت انك لا بد تطالعها .

كارف — ان قراءتها تكدرني . اما نعي الاساقفة فلا يكدرني كثيراً . يخيل اليّ ان الجرائد تقدر الاساقفة حق قدرهم ، ولكنها حينما تتعرض للفنانين فلا يمكنك ان تتصوري مقدار القول الهراء الذي تقوله فيهم

جانيت — (تحتج على تحمسه) لا تزال في حالة عصبية — خبرني بربك لماذا يكدرك ذلك ؟

كارف — ما الذي قالته جريدة التلغراف ؟ هل طالعتيها ؟

جانيت — نعم ، لقد قالت انه يلوح ان المستر كارف كان رجلا شاذاً — وكان يتجنب مخالطة الناس .

كارف — (معترضا) شاذاً ! انه لم يكن شاذاً في شيء ، ان الطائفة التي كان يتجنب مخالطتها طائفة الثرثارين الحمقى .

جانيت — سأقول لك ما قالته الجريدة — دعني انظر ما جاء بالجريدة غير ذلك . ماذا جاء بها ؟ انها تقول ان المسألة الوحيدة هي هل المستر كارف اعظم فنان ظهر منذ فيلاسكيز(١) أتلفظه

---

(١) رسام اسباني ولد في مدينة « سفيل » سنة ١٥٩٩ وتوفي سنة ١٦٦٠

كذلك ؟ ام هو اعظم رسام ظهر على وجه البسيطة .

كارف — (مسروراً) حقيقة هل قالت الجريدة ذلك ؟

جانيت — (تطرق برأسها) ينبغي أن تطالعها .

كارف — لابد لى من مطالعتها . (يحاول الوقوف)

جانيت — ارجو منك الا تتحرك من مكانك، ماالذى تريده؟

كارف — كنت على اهبة ان اطلب « بالتليفون » ارسال الجرائد .

جانيت — اين التليفون ؟

كارف — (يشير الى «التليفون») هناك .

جانيت — وهل لكل غرفة تليفون كذلك ؟

كارف — انه بكل غرفة تليفون .

جانيت (تسير ناحية «التليفون») هل استطيع ان أتكلم بالتليفون نيابة عنك. اني لم اتكلم بتليفون قط واني ارغب فى ذلك . كيف تستعمله ؟

كارف — تناولى هذه السماعة وتحدثى بها (تذعن جانيت في تردد) انها لن تنفجر .

جانيت — ما الذي يجب ان اقوله .

كارف — اخبريهم بان يبعثوا بصحف اليوم فوراً .

جانيت — اكلها ؟

كارف — اجل . .

جانيت — ولكن هل سيرسلونها ؟

كارف — بكل تأكيد .

جانيت — (بالتليفون) الرجا ارسال كل الصحف اليومية حالا .

كارف — اشكرك كثيرا : يمكنك الآن ان تضعيها مكانها .

جانيت — وعلى ذلك فهذا فندق بابليون العظيم؟ انه لمكان مدهش . (تحدق بالغرفة بناظريها)

كارف — عما تبحثين ؟

جانيت — اتكلم بصراحه . أبحث عن الفراش ، فلقد دهشت حينما اخبرني العامل الذي على المكتب بان اصعد الى غرفتك... والحق ان كل شيء مرتب على ما يرام . واظن ان هذا سرير من تلك التي يمكن طيها .

كارف — (يضحك) لا . هذه غرفة جلوسي .

جانيت — غرفة جلوسك ؟ (تشير الى الباب الايمن) واذن فهذه غرفة النوم ؟

كارف — اجل .

جانيت — (تشير الى باب آخر) وماذلك ؟

كارف — تلك طريق الى الحمام . انى في الفنادق الكبيرة ستأجر دائما «شقه» انها اوفق بكثير .

جانيت — أليست غالية الايجار؟

كارف — اني وايم الحق لا اعير غلاء الايجار اهتماما . (يقرع الباب)

جانيت — (تتكدر في لطف) أظن ان ماتسميه «الارخص في النهاية»

كارف — ادخل .

(يدخل صبي يحمل مجموعة من الصحف)

كارف — شكراً ! ناولني اياها .

(يخرج الصبي)

جانيت — اني مندهشة جد الاندهاش ! ان ذلك كالسحر في غرابته

كارف — دعينا نلقي نظرة على هذه الصحف (يبسط جريدة)

جانيت — ولماذا . هاهي اطارات سوداء ومقال رئيسي من عمودين «وفاة أعظم رسام بانجلترا» «مصاب لايعوض للفن بالعالم» «ان القراء سينصعقون — » هل كل الجرائد كذلك ! (باندهاش أكثر يتناول جريدة أخرى) «الوفاة الاليمة للعبقرى الفذ» ولكن . . . ولكن . . انه لم يكن لدى اي فكرة عن هذا (يخاطب نفسه الى درجة ما) ان هذا لما يرعب !

جانيت — ربما انك لاتعرف الى اى درجة من الاهمية هو نظراً لانكما كنتما تعيشان معا (تصدع الموسيقى ثانية ، موسيقى رقص)

كارف — (يقرأ) «مع ان الفقيد كانت له مقدره ، على ان يلبس المواضيع التي يستخيرها لبوسا جذابا . . . » لقد كان غبياً. اكان جذابا حقا !

جانيت — انظر هذا «اوروبا في حداد»

كارف — حسنا - حسنا!

جانيت — ماهذه الموسيقى ؟

كارف — انها موسيقي تصدع بحزن لندن . انها اوركستر الظهر تعزف تحت

(يدق جرس التليفون)

كارف — لا بأس ليدقوا جرس « التليفون » . لقد فهمت لماذا كان يرغب الصحافيون وغيرهم في مقابلتي طيلة اليوم.

(يظل التليفون يدق)

جانيت — انها لفكرة بديعة ان يكون في كل غرفة تليفون. كم من الزمن سوف يظل يدق كذلك !

كارف — سامنعه من ان يدق (يقف كارف)

جانيت — لا ، لا (تذهب الى التليفون وتتناول السماعة) نعم ، ماذا ، ماذا ! (تظل تنصت ثم تخاطب كارف)

ما الذي تظنه ! الاب لوي واخته الآنسة هونوريا لوي يرغبان في مقابلتك.

كارف — الاب لوي ! اني لم اسمع به قط.

جانيت — لا بد وانك سمعت عنه. انه الواعظ الكاثوليكي الذائع الصيت ، انه رجل كريم الاخلاق وقد سمعت له عظة مرة عن « خطايا العالم » .

كارف ـ هل تسمحين ان تقولي انى غير موجود بالمنزل.

جانيت ـ (تبدوا عليها امارات الخذلان) اذن انت لا ترغب ان تراه.

كارف ـ وهل ترغبين انت في مقابلته؟

جانيت ـ انى ارغب ان اشاهده عن كثب كما هو.

كارف ـ (بشهامة) اذن ستشاهدينه. اطلبي اليهم ان يبعثوا به الى هنا.

جانيت ـ وهل اكون انا حاضرة ساعة ان يأتي.

كارف ـ بالطبع.

جانيت ـ لو كان احد انبأني بهذا من الاسبوع الماضى لكنت ... (بالتليفون) ارجو ان تطلبوا اليهما ان يحضر

كارف ـ لا احسب اني ساخجل كثيرا بحضورك.

جانيت ـ تخجل! هل انت من الخجولين! لقد جاء فى جريدة النغراف ان المستر كارف كان خجولا لدرجة اليمة.

كارف ـ (محتجا) لدرجة اليمة! اني ارغب ان اعرف من الذي اخبرهم بذلك.

جانيت ـ ان الخجل شيء لا اكاد اعرفه. اني لا اخجل قط. وانه لا يبدو عليك انك خجول، انك بعيد البعد كله عن الخجل.

كارف ـ امر غريب في بابه كوني لم اخجل منك مطلقا.

جانيت ـ لم يخجل مني مخلوق قط... (بمزاح) سوف افعل ما يجعلك تخجل (يعلن صبي قدوم الاب لوي وهونوريا لوي)

لوي — (يقف على مقربة من الباب في حيرة) معذرة... هل أنت المستر شون — المستر البرت شون ؟

كارف — (يقف في قلق) أجل .

لوي — أهذه غرفتك ؟

كارف — أجل .

لوي — كنت أخشى أن أكون مخطئاً . كنت أفهم انك... خادم المغفور له ايلام كارف !

هونوريا — أجل لقد أخبرنا المستر سيرس كارف بانك ...

جانيت — (تأتى لتنقذ كارف اذ يظل هادئا لاينبس ببنت شفة) الآن هاهي أكذوبة أخرى من أكاذيب المستر سيرس كارف ! كان خادما حقا ! لقد كان المستر شون سكرتير المستر كارف وكان كزميل له .

لوي — عشرة آلاف معذرة.. عشرة الآف معذرة لقد تأكدت بانه..

كارف — تفضلي بالجلوس (يخاطب هونوريا بلطف خاص)

جانيت — الا تتفضل انت كذلك بالجلوس يامستر شون ؟ (ثم تخاطب لوي وشقيقته)

كارف — انه ليس على مايرام وذلك ماجعله يرتدى جلبابه .

كارف — (يقدمها) انها صديقتى المسز جانيت كانوت .

لوي — الآن يامستر شون لو أنك سمعت بي، أو لو أنك سمعتني وانا أعظ او لو انك تصفحت مؤلفا من مؤلفاتي، لعرفت أن من دأبي الصراحة في القول، أكره المداجاة، ولقد القيت تبعة جسمية

على عاتقي فيما يتعلق بوفاة المغفور له سيدك ولقد أتيت لاستعلم منك .. الامر الذي أخفقت في الحصول عليه من سيرس كارف والطبيب والممرضة . هل كان المستر كارف كاثوليكيا؟

كارف — كاثوليكيا ؟

لوي — انه من اسرة كاثوليكية ، اليس كذلك ؟

كارف — اجل — انى اعتقد ذلك .

لوي — اني آسف ان اقول بان ابن العم سيرس كارف قد خرج على معتقد ابائه — انه جحد معتقده ، وان ثائرته لتثور اذا ذكره به احد . والواقع انه تواقح معي حينما حاولت ان اعطيه فكرة عن النهضة العظيمة للكنيسة الكاثوليكية التى تعتبر من اعظم المظاهر الفكرية في هذه الايام .

كارف — ان ايلام كارف لم يكن كاثوليكيا .

لوي — اني لا اسألك عما اذا كان توفي مزودا بالاسرار المقدسة . فانا اعرف انه لم يحظ بذلك . فلقد بلغني انه فاتك كما فات الطبيب والممرضة ان ترسلوا في طلب كاهن . انه اهمال جسيم والغلطة ليست غلطة الفقيد .

كارف — ان ايلام كارف لم يكن كاثوليكياً .

لوى — اذن ماذا كان مذهبه ؟

كارف — كان لا دينياً .

لوي — اذن سأدعي انه ينتمي الى كنيستنا ... سأدعي أنه ينتمي الى كنيستنا ... ياهونوريا !

كارف — (في لهجة مختلفة) اصغ اليّ — علام كل هذا الصخب ؟

لوي — (يقف) سأقول لك حالا يامستر شون لماذا كل هذا. إن مسألة دفن ايلام كارف بوستمنستر ابي (١) من ضمن المسائل المطروحة على بساط البحث.

كارف — (منصعقا) يدفن في وستمنستر ابي ؟

لوي — لقد استشارتني عقيلة اللورد ليونارد الكار في الموضوع التي يحق لي ان افخر بأني مرشدها الروحي . الا تعرف ان اللورد ليونارد الكار يقتني ابدع مجموعة صور لايلام كارف باوروبا؟

جانيت — لقد كنت اسائل نفسي دائما من الذى له الكلمة والامر في دفن الناس في وستمنستر ابي واذن فهى عقيلة اللورد الكار !

لوي — ليس بالضبط ! ليس بالضبط ! بيد ان عقيلة اللورد الكار سيدة عظيمة ذات نفوذ واسع . انها اكبر المرتدات الى الكاثوليكية في الثلاثين سنة الاخيرة نفوذا ، وهي عمة لما لا يقل عن أربعة أدواق واللورد ليونارد الكار عم لاثنين آخرين .

كارف — (بتهكم) لقد فهمت جيدا .

لوي — (متحمسا) انك فهمت — أليس كذلك ؟ انها اذا اشارت بأمر فلهذا الامر اهميته الكبرى واذا قدمت اقتراحا فهو في حكم ... في حكم ...

---

(١) وستمنستر ابي كنيسة بلندن يدفن فيها العظماء والعبقريون

كارف — فى حكم القانون.

جانيت — (ببساطة) اهي ممن يدعونهم الطبقة الحاكمة ؟

لوي — (ينحنى) لقد كنت اتناقش انا واللادى ليونارد في الامر وقد اوضحت لها انه اذا كان الرسام العبقرى من ابناء الكنيسة الانجليكانية واذا كانت الامة الاسيفة قاطبة ، ترى وجوب اقامة جنازة شعبية لتكريم الفقيد اذن فليدفن بوستمنستر ابي . اما لو كان كاثوليكيا فانى أرى وجوب دفنه بكاتدرائية وستمنستر (١) تلك الكنيسة الفخمة التى هى شعار نهضتنا الدينية . والآن هل كان ايلام كارف من ابناء الكنيسة الانجليكانية ؟

كارف — (بصوت عال) لا ، بكل تاكيد .

لوى — حسنا! اذن يحق لي ان ادعي انه ينتمى الى كنيستنا . . . ادعي انه ينتمي الى كنيستنا مع عدم ابداء الاسباب. وعندي سؤال آخر انك تعرفه جد المعرفة — من مدة عدة سنوات. خبرني بشرفك يا مستر شون لو ان مستر كارف كان اعطي الخيار فى أمر دفنه فاي مدفن كان يختار؟

جانيت — (بعد مضى فترة) كل المدافن في نظره سواء ، أليس كذلك ؟

كارف — (يستشيط غيظا) اننا نتكلم عن موضوع مستحيل، سقيم الفروض .

---

(١) اعظم كنيسة كاثوليكية بانجلترا .

لوي — (يتجاهل غيظه) ان مهمتي لتلوح واضحة جلية . واني ساشير على اللادي ليو نارد الكاربان ...

كارف — الا ترى ايها الاب انك أقل شأناً من أن تكون العاهل الوحيد لمهام الدولة .

لوي — (في لطف) سيدى العزيز انا لست الا كاهنا حقيراً يسدي النصح اذا طلب منه ذلك واستطيع أن اقول انه فيما يتعلق بامر دفن الرسام الشعبي العظيم ، انه يوجد نفوذ بجانب نفوذى. فمثلا شقيقتي هونوريا التي اتفق انها كانت رئيسة الجمعية النسوية للتلوين بالماء ..... (يأتي كارف بحركة تنم عن استغراب) — لقد القيت على عاتق اختي تبعة جسيمة وانها ابنة الاخت العزيزة (يهمس في اذن كارف) وعلى ذلك ....

(يعقب ذلك فترة مؤثرة)

هونوريا — انك ترى أن عمي اعزب وانا التي ادير له المنزل وقد ظل انسلم(١) يعيش معنا ايضا حتى هجر الكنيسة .

لوى — حتى انضممت الى حظيرة الكنيسة ياهونوريا. ان هونوريا تريد ان تتوخى الصدق فيما تقول . انها تقدر ما عليها من تبعة حق قدره . وهذا ماجعلها ترافقني لتشاهدكم .

---

(١) « انسلم » هو الاب لوى وكان على مايظهر هجر الكنيسة اولا ثم انضم اليها ثانياً.

جانيت — (في لطف) اذن هكذا تقرر الامور الهامة بالدولة ! لقد تحققت الآن من انه كان لدى فكرة خاطئة عن السياسة وما شاكلها .

هونوريا — اوه يا مستر شون — } مع بعضهما
و
جانيت — لقد كان ظني —

جانيت — استميحك عذرا .

هونوريا — وانا استميحك عذرا .

جانيت — عفواً .

هونوريا — لدى سؤال يامستر شون اود ان اسألك اياه . هل كان المستر كارف يستعمل للتلوين بالماء ، اللون الابيض الناصع بكمية كبيرة او الابيض الشفاف مثل نظام المدرسة الانجليزية القديمة هل تفهم ما اقوله لك ؟

كارف — (مسروراً) كان يكثر من استعمال اللون الابيض الناصع .

هونوريا — حسنا ! اني مسرورة جداً . هل تتذكر صورة بحار البندقية البديعة بمعرض لكسمبرج ؟ لقد تجادلنا كثيرا عندما رجعنا الى المنزل في عيد الفصح الماضى ، فيما اذا كان المجذاف قد رسم باللون الابيض الناصع — او ان البياض كان مجرد بياض الورق المرسوم عليه ! انك تفهم ذلك !

كارف — بالابيض الناصع بالطبع . . . وانه لا اهمية لذلك .

هونوريا — وهل كانت هذه فكرته ايضا ؟

(يدق جرس التليفون فترد جانيت)

كارف — فكرته ايضا ؟ بالطبع . ثق بذلك .

هونوريا — اني مسرورة جدا ، اني مسرورة جدا . اعرف انى كنت على حق حينما قلت الابيض الناصع اوه يا انسلم! ليدفن بمدفن « الابى » ! لسوف اقترح على عمي ان ....

لوي — سلى ضميرك يا اختي العزيزة . انا اقدر التحمس للفنون واني اشجع عليه . يبدانه لو كان يفصل في هذا الامر الشعبي الخطير باعتبار اللون الابيض الناصع .....

(ينظر كارف الى جانيت كانه يطلب منها يد المساعدة)

جانيت — (بهدوء) ان الطبيب سيأتى .

كارف — الطبيب ؟ اى طبيب !

جانيت — الطبيب هورنتج . انه مساعد الطبيب باسكو وهو الذى كان يعود المستر كارف، وانه يرغب ان يراك .

كارف — بيدانى لا ارغب في مقابلته .

جانيت — يجب ان ترى طبيبا .

كارف — لماذا !

جانيت — لانك مريض. انك تستطيع ان ترى هذا الطبيب كما ترى غيره من الاطباء ، إن الاطباء كثيرون . (يدخل بيتر بضجيج . يفتح احد الصبية الباب . ولكنه

لا يعلن قدومه)

بيتر — (ينظر الى الاب لوى أولا) أهلا أيها الاب ! هل أنت هنا ؟ كيف حالك ؟ مارائك عن مقالي الخاص عن عظة يوم الاحد الماضى ؟ (يصافح لوى ثم ينحني الى المس لوى كان له بها سابق معرفة)

لوى — حسناً جداً . حسناً جداً .

بيتر — (يتقدم ناحية كارف) انك المستر شون على ما اظن ؟

كارف — (ينظر الى جانيت في عجز) أليس هذا هو الطبيب؟

بيتر — (بذلاقة لسان) حقيقي ! حقيقي ! بيد انى شقيقه الصحفي ... واني احرر بجريدتي « الكورير » و «المركزى» وعدة صحف أخرى ببلدة وجران . وقد جاء أحد مندوبينا الى هنا هذا الصباح ولكنه اخفق في الوصول الى هذه الغرفة. ولهذا جئت لاجرب ما استطيع ان اعمله . هذا ما كان .

جانيت — انى لم أصادف مثل هؤلاء الناس في حياتي .

بيتر — (يخاطب لوي على انفراد) هل هو يشتغل بهذا المكان أم ماذا ؟

لوى — لقد كان المستر شون سكرتير المستر كارف وزميله ، ولم يكن خادمه .

بيتر — (في دهشة وحيرة ولكن يقر الموقف) آه. هذا افضل. والآن يامستر شون هل يمكنك ان تخبرني الحق عما اذا كان المستر كارف قبيل وفاته قد اتفق بدافع الغرام على الزواج من سيدة من بنات الطبقة الراقية ؟

هونوريا — احقاً !

كارف — ومن انبأك بذلك؟

بيتر — وعلى ذلك فهذا حقيقي.

كارف — ليس عندي ما اقوله.

بيتر — الا ترغب في ان تذكر لي اسمها ؟

كارف — ليس عندى ما اقوله.

بيتر — عندى اوامر ان اسلمك مبلغا كبيرا مقابل أن توقع على بيان عن عيشة ايلام كارف الشاذة بالقارة .

كارف — عيشته الشاذة بالقارة!

بيتر — انها لا تستغرق وقتا، نصف ساعة — ثلاثة ارباع ساعة على الاكثر مائة جنيه تدفع لك نقدا، اوراق نقدية وكل ما عليك هو انك توقع .

كارف (يخاطب جانيت ومعانه متعب إلا انه يختال بنفسه) انه لا يهمني ان أوقع حتى على صك باعدام هذا الفتي.

بيتر — مائة وخمسين جنيها.

كارف — او حرقه في اتون .

بيتر — (يخاطب لوى) ماالذي يقوله .

لوي — ان مستر شون مريض وكنا الآن نتناقش في مسألة الدفن في كنيسة «الابي» واظن اني استطيع القول — ان كان هذا كخبر تود ان تسمعه — بان ايلام كارف لن يدفن في «الابي» .

بيتر — (في سخرية) نعم، انه سيدفن هناك ايها الاب لقد

كان هناك بعض الشك في ذلك حتي اطلعنا علي تفاصيل وصيته هذا الصباح وقد وجدنا فيها القول الفصل .

لوي — وصيته ؟

بيتر — اجل . الم تعرف ؟ لا . لم تكن لتعرف . حسنا . لقد ترك ثروة تقدر بمبلغ مائتي الف جنيه وقد حبسها تقريبا على انشاء معرض دولي للفنون بلندن وهي فكرة حصيفة . ولم يوقف شيئا من تركته لكم يستكم . وقد جاء بهذه الوصية ان يشترى سنويا بلندن ثلاث صور وتمثال ، والثمن المحدد لكل واحدة منها اربعمائة جنيه سواء اكانت صغيرة ام كبيرة وسيكون الوكلاء من رجال العمل اى مديرى المصارف . بيد انه لا يسمح لهم ان يتخيروا المشتريات وانما الذى يتخير المشتريات هم طلبة كنسجتون الجنوبية وطلبة مدارس الاكاديمية الملكية . يستثنى من ذلك رسومات رجال الاكاديمية الملكية . R.A'.S. ورسومات المشتركين بالاكاديمية الملكية A.R.A'.S. كذلك تستثني رسومات الطلبة انفسهم . اليست هذه فكرة وجيهة ؟ هذا فيما يختص بانجلترا . وقد عملت ترتيبات مماثلة لكل من فرنسا وايطاليا والمانيا . وقد مهد للامر باهدائه مجموعة خاصة من رسومه . وهي محفوظة بباريس وقد استثنى صورته التى رسمها بيده . إن هذا لغاية التواضع . . . . اليس كذلك

هونوريا — ما اجل هذا واعظمه ! سيكون لنا معرض بمعنى الكلمة . من المؤكد ان «انسلم» بعد ذلك سـ ...

لوي — بغض النظر عن ذلك . فاني ساعارض بكل تاكيد.

بيتر — ستعارض في أى شيء؟

لوى — ساعارض في الدفن « بالابي » . واني سوف انصح اللادى ليونارد الكاربان . . .

بيتر — لا فائدة فيما تقوله أيها الاب فلقد وطد رئيس الجريدة العزم على دفنه « بالابي » . فقد شغف بالفنون أخيراً شغفاً كبيراً أو لست اعرف سبب ذلك ولقد كنا اسبق الصحف في نشر أخبار عن وفاة ايلام كارف وقد اعار الرئيس وفاته اهمية خاصة . وهو يقول انه قد مضى وقت طويل على دفننا غير واحد من الفنانين في وستمنستر، وقد اعلم كل موظفيه بذلك . ألم تطالع جريدة « المركري » هذا الصباح . ان كل شخص يعارض فى اقامة جنازة شعبية لايلام كارف سيكون ضد الرئيس اقول لك هذا كصديق — بين بعضنا .

لوى — (متكدرا) حسنا ! لسوف أرى ما تقوله اللادى ليونارد الكار .

كارف — (فى ثوره غضب) انكم تريدون أن تدفنوه بوستمنسترابي لانه من المحسنين لا لأنه فنان هذه هي خطة انجلترا على الدوام . والآن فليصبنى الردى لو اذنت بذلك .

لوي — ولكن ياسيدى العزيز . . .

كارف — ولسوف اخبرك بشيء آخر . انه لم يمت

بيتر — لم يمت . . . ثم ماذا غير ذلك ؟

كارف — انا هو ايلام كارف!

هونوريا — (في لطف) عزيزي المسكين ! انه فقد رشده.

كارف — هذا حقيقي (يرتمي على المقعد وهو في حالة تعب)

بيتر — (بينه وبين لوى) هل هو مصاب بعقله ايها الاب ؟ أن كل ما هناك انه كاتب ومع ذلك يستأجر غرفة خاصة بفندق بابليون العظيم ، ثم يرفض مبلغ مائة وخمسين جنيها تجيئه لقمة سائغة . عجيب ان لم يكن هذا ايلام كارف ! (يضحك)

لوى — اعتقد انه ينبغى علينا أن نغادر هذا المكان .

هونوريا — (تخاطب جانيت) انه مضطرب الآن . ولكن كم هو حلو الحديث !

جانيت — (تعارض في ظرف اعجاب هونوريا بكارف) اجل انه مضطرب الفكر ومن ذا الذي لا يكون كذلك ؟

بيتر — رأيي فيه انه متهوس . (يهم بالانصراف)

لوى — (يهم بالانصراف) هونوريا .

جانيت — (تخاطب كارف في مزاح ومداعبة عظيمين) اهذا ماتدعوه خجلا !

كارف — (لجانيت وهي منحنية فوقه) يجب أن يوضع حد لذلك !

جانيت — (مداعبة اياه بينما يخرج الآخرون) نعم ، نعم ! ثم يشرد فكرها اذ ترد على تحيات لوى وهونوريا وبيتر هورنيج)طاب صباحكم!(ثم تتنفس الصعداء عندما يخرجون)والآن

ان هذا المكان لعجيب جدا ! ! ما ابرد يديك ! (تذهب بسرعة الى التليفون و تتحدث به) الرجا إرسال زجاجتين من الماء الدافيء على الفور . نعم . زجاجتين من الماء الدافيء . هل سمعت عن زجاجة ماء دافيء قبل الآن ؟

(يظلم المسرح مدة من الزمن ليدل على مرور الوقت)

المنظر التالى

الوقت : بعد اربعة ايام في المساء

ترى جانيت غافية على مقعد مريح .

يدخل كارف مرتدياً جلبابه

جانيت — ما الذى تفعله يامستر شون خارج الفراش بعد ان انقابك هذا الدور من الانفلوانزا .

كارف — لست افعل شيئاً خارج الفراش (يفرك ابهاميه)(١)

جانيت — ولكن يجب الا تبرح الفراش مطلقا .

كارف — اخشى أن اقول انه ليس لدىّ حق في ان اغادر الفراش ، بيدانى ناديت و ناديت ولا من مجيب . فجعلت ساعتئذ اسائل نفسي : لماذا لا اقوم بنفسى ؟ بعد ان نمت نوما عميقا فشعرت بقوة مدهشة . ولقد ظننت انك عدت الى منزلك .

جانيت — لا فلم يخطر هذا ببالي قط !

كارف — بصراحة اني ظننت ذلك .

جانيت — أتقصد ان تقول انك ظننت اني ذهبت الى البيت

(١) دلالة على انه لا يدرى ماذا يقول

هنيهة وتركتك على هذه الحال .

كارف — اجل . بيد اني بالطبع ظننت انك سترجعين عاجلا أو آجلا .

جانيت — والان انى لم أفعل هذا قط .

كارف — انك لم تفارقيني تقريباً يامسز كانوت مدة ثلاثة ايام وثلاث ليال افليس من المؤكد انه كان من الطبيعي لمثلي ان يعتقد انك عدت الى منزلك لتلتفتين الى اعمالك ؟

جانيت — (بتهكم) ألم يجل بخاطرك انني ربما نمت هينهة ؟

كارف — والآن لاتكدري ، فانى في طور النقاهة.

جانيت — هل تتفضل وتعود الى فراشك فوراً ؟

كارف — لا ، فليصبني الردى لو عدت اليه .

جانيت — ماذا تقول .

كارف — اقول ليصبني الردى لو عدت ! وانى لن انتقل حتى افيك حقك من الشكر . فلقد مرضت غير مرة ولكن هذه هي المرة الاولى التي ترفهت فيها وانا على فراش المرض. هل تعلمين (بابتسامه بريئه) اني لم اكن في الواقع افقه معنى التمريض .

جانيت — (في تهكم نوعا) الم تكن تفقه معناه ؟ والآن لو دعوت هذا تمريضا فانا لا ادعوه كذلك، على انه كان خير ما يمكن ان اعمله فى مكان كهذا كالمكنة فى الاتساع ، حيث المطبخ بعيد جداء وبين طائفة من الرجال لا يعرفون اللغة الانجليزية يحملقون في

وجهك طيلة النهار بملابس المساء. واستطيع ان اقول ان هذا الفندق لا يليق الا لمطالعة الصحف . بيد انه اذا لزمك شيء غير موجود بالقائمة فانك ستقاسي من التعب ما تقاسيه من مكتب صندوق التوفير لو اردت ان تسحب نقودا . حبذا لو شاهدتني اقوم بالتمريض وانا في منزلي .

كارف — وحتى في هذا المكان الذى كالثكنة (يقلدها) فقد غيرت نظرى عن الحياة بالكلية .

جانيت — اجل . انها كان يلزم ان تغير . انى حينما اتصور امركما انت وذلك المسكين وانتما تتنقلان وحدكما بالقارة — دون ان نفقها معنى الراحة ... ساعتئذ اقول — ان من دواعي اغتباطي ان اقوم بتمريضك الآن هل تعود الى الفراش ؟

كارف — اظن ان القهوة من ضمن الاصناف الموجودة بالقائمة

جانيت — القهوة ؟

كارف — ارغب في بعض القهوة باللبن ورغيفا صغيراً .

جانيت — (تقف) تستطيع أن تتناول لبنا مغلى لو رغبت في ذلك

كارف — حسنا . وعندما اتناول ذلك ساعود الى الفراش.

جانيت — (بالتليفون) اسمع .

كارف — (يلتقط قطعة من الورق على النضد ما هذه ؟

كشف حساب الفندق — أهو مسدد ؟

جانيت — اني اعتقد ذلك! لقد ارسلوا به في اليوم الثاني . (بالتليفون ابن مغلى من فضلك ... ليكن مغلى (تعلق سماعة التليفون . ثم تخاطب كارف) اظن انهم كانوا يخشون على نقودهم .

كارف — وهل دفعتيها ؟

جانيت — لقد تناولت النقود من جيوبك ودفعتها من دون ان انطق بكلمة. يالهم من غشاشين لا يستحون! هل تعرف كم تدفع هنا — في اليوم الواحد ؟

كارف — نعم ، اظن أن ما ادفعه لا يربي كثيراً عن اربعة جنيهات يوميا .

جانيت — (لا تئبس بهنت شفة في اول الامر) ان اية امرأة مدبرة لتستطيع ان تعولك شهرا — شهراً — باقل مما تدفعه هنا في يوم واحد — بل أفضل وافضل بكثير ! انظر الى هنا « كعك بشلن و نصف »

كارف — حسنا !

جانيت — (في جد واخلاص) هل تصدق لو قلت لك انه لم يكن فى الطبق من الكعك مايساوي بنساً واحداً ؟ هل تعتقد انى لا اعرف ثمن الرطل من الكعك ؟

كارف — احق ماتقولين !

جانيت — (بتهكم) انه على حد قولك «الا رخص في النهاية» يجب ان اقول ان هذه النهاية لا نهاية لها .

كارف — (يلتقط ورقة أخرى من على رف الموقد) ماذا ؟ «يسمح للمستر البرت شون بدخول وستمنسترابى من مدخل العامة .... الجنازة ... في يوم الثلاثاء» ..... أي انه اليوم ، اليس كذلك ؟

جانيت — أجل .

كارف — (متكدراً) بيد انك قلت لي انه لن يدفن بوستمنسترابى .

جانيت — اعلم ذلك .

كارف — لقد أخبرتيني بان سيرس كارف عقد الخناصر على احراق جثته .

جانيت — (في صوت كله حيوية) وماذا كنت تنتظر أن أقول لك . كان لزاماً عليّ ان الاطفك بشكل من الاشكال فقد كنت تهذى وتهرف ... وكنت أخشى إن أنا أخبرتك الحقيقة أن يحصل مالا تحمد عقباه — وذلك بالنسبة للحالة التي كنت فيها — ومن ثمّ فقد خطر ببالي أن في خبر الاحراق البديع المزعوم ببلدة وكنج خير ما يهدؤك .

كارف — (وقد اشتد تكدره) واذن فقد .... بوستمنسترابي!

جانيت — أجل . ويمكنني أن أؤكد انه قد انتهى كل شيء منذ ذلك الوقت . ويخيل اليّ انه كان ثمة الوفاً من الناس شهدوا كشف الجثة .

كارف — ولكن هذا مما يرعب ، مما يرعب جدا !

جانيت — ولكن لماذا يرعب هذا ؟

كارف — لقد اخبرتك — لقد أوضحت لك الامر كله .

جانيت — (تعترض في لطف) لا بد وانك تخلصت من هذه الفكرة يا مستر شون .. انك لست الآن خرفاً، فلقد قلت بانك في طور النقاهة .

كارف — سيكون ثمة نزاع حامي الوطيس . وانه ينبغي عليّ ان اكاتب رئيس الكهنة على الفور — نعم ينبغي ان ...

جانيت — (في لطف) لو كنت منك لما فعلت ذلك . فلماذا لا تدع الامور تجري مجراها الطبيعي ؟ فانه ليس من مخلوق يصدق هذه القصة —

كارف — وهل تعتقدين انت في صحتها ؟

جانيت — (في عدم مبالاة) نعم.

كارف — كلا . انك لا تصدقينها ... هل تصدقينها ؟ بصراحة الآن ؟

جانيت — حسناً — (يقرع الباب) ادخل (يدخل صبي يحمل لبنا مغلى) ها هو اللبن المغلى

الصبي — قد جاءت الآنسة لوي .

كارف — يلزمني ان أشاهدها .

جانيت — ولكن ...

كارف — يلزمني ان اشاهدها .

جانيت — اوه ، حسنا جداً (يخرج الصبي) لقد كانت

تستفسر كل يوم بالتليفون عن حالك وقد سألتني عما لو كنت ترغب في كرسي لمشاهدة الجنازة فاجبتها بانه ليس في مكنتك الخروج. بيد اني كنت واثقة بانك تودأن تدعي لمشاهدة الجنازة سواء كان «بالابي» أم بغيره ... ارجو منك ألا تنسى أن تتناول اللبن .

(تدخل هونوريا لوى متسربلة ملابس الحداد ويعلن صبي قدومها)

هونوريا — (تدخل مسرعة وتنحني لجانيت ثم تصافح كارف) طاب مساؤك .. أرجو منك الا تقف فقد بلغني الى أى درجة كنت مريضا، وقد أتيت ملبية نداء الواجب .

كارف — ان هذا لطف منك .

هونوريا — اوه يامستر شون ! اعلم بانك لم تكن تود أن يدفن في « الابى » ... وانه لمن دأبي أيضا ان اميل للجنازات الهادئة ، بيد ان هذه كانت وايم الحق حالة استثنائية واعتقد انك لو كنت شاهدتها لخالجك السرور على توطيد العزم على دفنه «بالابي» . اوه ! ولست تستطيع ان تتصور الى اي درجة كانت روعة المشهد ! ثم ان مدفن «الابى» دائما بديع، اليس كذلك ؟ ولقد غص بجمهور المحتفين فلم تشاهد قط مثل هذا الجمع الحاشد من العظماء الممتازين .. انى اقصد الممتازين حقا — كلهم يرتدون ثياب الحداد، ماعدا بالطبع الملابس الرسمية . وكان ثمة ملوك وامراء وسفراء وممثلون من كل المجامع الفنية باوروبا وقد كان هناك رودين (١) !! كما جاء كل ارباب الفنون بلندن ولست اقصد الرسامين فقط، بل ايضا الشعراء والروائيين والحفارين والموسيقيين .

(١) من اعظم صانعي التماثيل .

وقد خصص جناح لطلاب الفنون . وحبذا لو كنت رأيت الزحام في الخارج فقد وقفت حركة المرور لغاية ميدان الطرف الاغر، حتي لقد صادفت بعض العناء في المجيء الى هنا. وكانت اشعة الشمس تخترق الزجاج الملون وقد صدحت الموسيقى بأشجي الانغام. وعندما انزل التابوت في الكنيسة ، كنت ترى على غطائه اكليل واحد فقط من الزهور في شكل تاج ابيض . اما اكاليل الزهور الاخرى فكانت مكومة بالعشرات بعضها فوق بعض بجانب الحاجز وقد كان لها كبير الوقع في نفسي وكدت أجهش بالبكاء. وقد أجهش بالبكاء أناس كثيرون (ثم تتأثر) فقد كان يضطجع هناك ذلك العبقري الفذ ! ذلك الذي لم يكن له من عمل سوى النقش على الخيش ومع ذلك — ومع ذلك ..... حتي لكأنما كان يخيل الى المرء أن انجلترا بدأت تقدر الفن على آخر الايام .

كارف — (بعد فترة) ومن يتحتم علينا أن نشكره على هذا العطف على الفنون ؟

هونوريا — ماذا تقصد ؟

كارف — (في تهكم ولكن في صوت غير متزن) هل رجع أخوك عن رأيه فتكرم وأشار على اللادى ليونارد الكار أن تشجع علي اقامة جنازة شعبية ؟ أو يرجع الفضل في ذلك الى الصحافة التي يقوم بتحريرها رجال على أعلى درجة من الثقافة كذلك الشخص الذى قال بانى متهوس؟ او ربما انت وعمك الموقر فصلتما في الامر وانتما تتناولان فنجانا من الشاى ؟

هونوريا — لا جدال يا مستر شون فى ان اي شخص يستطيع

ان يرى انك انت نفسك من رجال الفن . فرجال الفن بوجه عام يسخرون من الجمهور البريطاني . انا اعرف ذلك في . والآن أليس لك المام بالرسم ؟

كارف — (يهز كتفيه) لقد مر علي وقت كنت أرسم . . . قليلا .

هونوريا — لقد كنت على يقين من ذلك . والآن تستطيع أن تسخر كما تشاء . ولكن هل تعرف ما الذي كنت افكر فيه وانا هناك . كنت افكر فيما لو كان ايلام كارف نظر مشهد الجنازة بنفسه . بدلا من رقاده ميتا في ذلك التابوت تحت ذلك الاكليل من الزهور ، فانه كان . . . (مرتابة)

كارف — (يوقفها في لهجة حازمة متباينة) يامس لوي ، اظن انك تصارحين عمك ويصارحك في كل شيء ؟

هونوريا — بالطبع . ولكن لماذا ؟

كارف — هل تتكرمين وتسلميه رسالة مني ؟ فقد يكون هو في هذا الامر خير من أى شخص غيره .

هونوريا — بكل سرور .

كارف — (متأثراً) مسألة مهمة . . . في غاية الاهمية . ففي الحقيقة اني . . . . .

(تذهب جانيت الى غرفة النوم ولكن تظل واقفة على مقربة من الباب فلا تختفى بالفعل)

هونوريا — (تلاطفه ولو انها مرتاعة بعض الشيء) والآن نرجو منك يامستر شون ! نرجو منك الا ترعبنا كما فعلت في ذلك

اليوم ، نرجو منك أن تلزم الهدوء !

كارف — أنا — (يقف فجأة ثم يرتمي على الكرسي ثانية)

(تعود جانيت الى الغرفة في سرعة)

هونوريا — (تخاطب جانيت وهي خائفة) أخشي ألا تكون صحته قد تحسنت بعد .

كارف — لا . فلست أستطيع أن أخبرك بشيء . وبخاصة الآن واني لاشكرك غاية الشكر لزيارتك . (يقوم بسرعة ويذهب الى باب غرفة النوم)

جانيت — (تخاطب هونوريا) انه ليس في الحقيقة من القوة ليستطيع مقابلة زائريه .

هونوريا — (تذهب الى الباب وتحاول ان تكون كصديقة) باي شيء هو مصاب ؟

جانيت — (في هدوء) اوه ، انها الانفلونزا . انها في بعض الاحيان تصيبه في الرأس، وفي احيان اخرى تصيبه في المعدة وها هى تصيبه في رأسه .

هونوريا — ياله من رجل فاتن ! من المحتمل الواضح ان حالته المادية متيسرة . وانه لو رغب في وظيفة كوظيفته السابقة فانا متأكدة من ان عمي ...

جانيت — (تؤكد عليها في اقتضاب) لا اظن ذلك.

هونوريا — بالطبع انك تعرفينه جد المعرفة .

جانيت — نعم اني اعرف ذلك . واني بنت عمه واننا غير متعاقدين على الزواج تماما.

هونوريا — (في صوت متغير) اوه ، لقد فهمت اطاب مساؤك.

جانيت — طاب مساؤك.

(تخرج هونوريا)

كارف — (يمم شطر الوسط ثانية وهو في حالة ارتياب. ويقول في لهجة مختلفة بعد ان اصبح وحيداً مع جانيت) ماهذا الذى تقولينه بخصوص تعاقدنا على زواج ؟

جانيت — (تبتسم) لقد قلت لها اننا غير متعاقدين على الزواج وهذا حقيقي علي ما اظن .

كارف — ولكن هل نحن ابنا عم؟

جانيت — اجل . كنت افكر في سمعتي التي لا اريد ان اغالي في شأنها، وانما اريد ان احرص عليها .

كارف — اني افهم ماتقولين (يجلس)

جانيت — فان لم يتم شيء من كل هذا . . .

كارف — كل ماذا ؟

جانيت — كل هذا المرض والتمريض وتمضية الليالي معك أكون ساعتئذ ابنة عمك وما من ضرر حدث .

كارف — ولكن هل تقصدين ان تقولي انك . . .

جانيت — (توقفه) ليس في غاية السرعة كذلك ! (تعقب

ذلك فترة . ثم تفكر ملياً من جديد) أتعرف ماذا جال فى خاطري حينما كانت السيدة تخبرك عن كل الاشياء الهامة بالجنازة : ماالذي استفاده من ان يختفى به ويذيع صيته فى العالم ؟ هل جعله ذلك أسعد حالا ؟ لقد حكمت من كل ما استطعت ان اسمعه ، انه كان دواما يود ان يختفى عن الانظار كمن يطارده الشرطي . فلم يكن يفقه معنى الراحة ، وليس من ضرورة لان تخبرنى بذلك! على ان هناك شيء آخر : لا ينبغي لك ان تخبرنى بان باله لم ينشغل بفتاة ما ، لانى اعرف انه كان منشغلا . فالاعزب الذى في سنه لا يفكر في شيء آخر قط . . في الصباح والظهر والليل . هذا ما يقبله العقل ليقولوا! ما يقولون . فانى اعرف ذلك . انه قد توفى ، ويغلب على الظن ان سبب ذلك راجع لانه لم يكن لديه اقل فكرة عن العناية بنفسه ، هذا مع انه جاء بالصحف انه كان جديراً بكل اعجاب . وقد ظلت صانعات الزهور حتى منتصف الليل يصنعن له الاكاليل ، وغصت « وستمنستر ابى » بالناس متحذلقين . وهل تعرف ماالذى كان يفكر فيه أولئك القوم المتحذلقون ساعتئذ . كانو يفكرون في الشاى ؟ وان لم يكن في الشاي ففى الوسكى والصودا .

كارف — يجب الا يغرب عن بالك انه كان ناجحاحقا . . . فانظرى مثلا الى الثروة التي جمعها .

جانيت — لو كان حسن التصرف لما ترك وراءه ثروة تقدر بمائتى الف جنيه ... وليس لديه اسرة . لا . هو لم يكن افضل من احمق ، فلم يكن يعرف حتى كيف ينفق ماله .

كارف — كان يغوي شيئا واحداً.

جانيت — وما هذا الشيء؟

كارف — فن الرسم.

جانيت — عجباً! وهل لم يكن يتمكن من ذلك الا اذا هام على وجهه باوروبا؟ لقد كان يصح ان يكون تاجرا متنقلا كذلك. صدقني يا مستر شون انه ليس من شيء افضل من بيت مربح وحياة هادئة. واعلم انه كلما قل ورود اسم المرء بالصحف كلما كان ذلك افضل له.

كارف — هل تعلمين ان اكثر ما تقولينه ينطبق علي؟

جانيت — وانت الآن! حيث اننا في الموضوع وقبل ان ننتقل الى موضوع آخر. انك أعزب مثله في سن الخامسة والاربعين ... ما الذي كنت تعمله بنفسك أخيراً؟

كارف — الذي اعمله بنفسي؟

جانيت — والان! ينبغي ان اسأل، اذ عند ما كنت اسرق (تضحك ضحكة عصبية مبتورة) النقود من جيبك لاسدد حساب الفندق وجدت صورة سيدة.. لم يكن مناصاً من ذلك. واذ رأيت ذلك كان لا بد لي ان اسأل..

كارف — اوه. تلك، لابد انها صورة السيدة التي كان قد تعاقد معها على الزواج ثم فسخ ذلك التعاقد كما تعلمين وذلك مادعانا أن نأتي الى لندن على جناح السرعة.

جانيت — واذن فحق ما زعمه مندوب الجريدة ؟ (يطرق كارف برأسه) كانت سيدة من الطبقة الارستقراطية (يطرق كارف برأسه ثانية) ومن كانت هي ؟

كارف — لادى اليس روفانت .

جانيت — وما السبب الذي يجعل الصورة تظل في جيبك ؟

كارف — لا اعرف ، فقد اختلط كل شيء . الملابس والاوراق وكل شيء .

جانيت — هل انت واثق من ذلك ؟

كارف — بالطبع . اصغى الي . هل تظنين ان لي علاقة بلادي اليس روفانت ؟

جانيت — اليس لك ؟

كارف — كلا .

جانيت — هل تقول الصدق ؟ (تتأمله جيداً)

كارف — اقول الصدق .

جانيت — (يبدو السرور عليها) اذن كل شيء حسن او الآن هل تتفضل وتشرب هذا اللبن ؟

كارف — فقط كنت أريد ان اخبرك بـ....

جانيت — هل تشرب هذا اللبن ؟ (تصب له قدحا)

(يتجه كارف ناحية اللبن)

(تأخذ جانيت في ارتداء ثيابها)

كارف — ماذا تفعلين ؟

جانيت — اني راجعة الى منزلي .

كارف — ماذا تقولين ؟ هل الآن ؟

جانيت — في الحال .

كارف — ولكنك لا تستطيعين أن تتركيني كذلك فانا مريض جداً .

جانيت — ماهذا ، انك لست مريضا لقد تحسنت صحتك كثيرا وان كل انسان ليقول ذلك . ان كل ما عليك ان تعمله ان تذهب وتلازم فراشك ولا تتناول غير الاغذية الخفيفة .

كارف — ومتى تعودين ثانيه ؟

جانيت — تستطيع أن تاتى لتشاهدني يوما ببوتتى .

كارف — انه ليسرني ان اذهب لاشاهدك ولكن قبل ذلك الا تعودين الى هنا ثانية ؟

جانيت — (بعد فترة) ساحاول ان اجيء بعد باكر ؟

كارف — ولماذا لا تأتين غدا؟

جانيت — والآن أن يومين تقضيهما بدوني لن يضيرانك كثيراً . وانه لمن الخطأ ان يسرع الانسان في أمر تتوقف عليه كل حياته .

كارف — (بعد فترة) تناولي فنجانا من الشاى قبل ان تذهبي .

جانيت — لا . (تمد يدها وهي تبتسم) طاب مساؤك . اذهب الى الفراش الآن .

كارف — اني لم اشكرك بعد .

جانيت — لا . آمل الا تشكرني .

كارف — انك مباغتة جداً .

جانيت — اني مباغتة اولا شيء .

كارف — (يمسك بيدها) اقول ما الذى ترينه فيّ .

جانيت — والآن مادام الامر كذلك ماذا تستطيع ان ترى فيّ . (تسحب يدها)

كارف — انا — انا لست ادرى ماهو .... انه شيء ... (ممازحا) لست ادرى! ... بل كل شيء !

جانيت — كثير عليّ ان اسمع كل ذلك . وداعا الآن . ساجيء بعد باكر في مثل هذا الوقت .

كارف — هبي اني انتكست .

جانيت — انك لن تنتكس لو تعمل بما اوصيتك به .

كارف — ولكن هبي اني انتكست .

جانيت — ساعتئذ يمكنك ان ترسل لي برقية الا تستطيع ذلك؟

(ثم تخرج)

(بعد ان ينتهي كارف من شرب اللبن يقف وينقب فوق المكتبة ثم يذهب الى التليفون .)

كارف — (بالتليفون) ارجو ان ترسلوا اليّ بورقة لاكتب تلغرافاً .

(ستار)

الفصل الثالث المنظر الاول

غرفة استقبال بمنزل جانيت ببلدة «بوتني» داخل منزل عادى صغير بالضواحي بيد انه مريح . يرى نضد في الوسط والباب الايمن بآخر المسرح يوصل الى دهاليز والباب الايمن بادني المسرح يوصل الى المطبخ والى المسكن الخلفى .

الوقت : صباح مبكر في الخريف .

بعد انصرام مايربي على عامين .

يكشف عن كارف وهو يطالع صحيفة ، وهو على مائدة الافطار . تشاهد جانيت ترتدي مبدعة وتحوم على مقربة منه .

جانيت — (تضع سجاير وثقاباً بجانب كارف) هل تريد شيئا آخر ياعزيزي ؟ (لايجيب كارف) لأن عليّ ان اقوم بعمل الصباح . (يظل كارف يطالع) هل انت واثق يالبرت من انك لا تريد شيئا آخر ؟

(اذ لا يعيرها ، كارف التفاتا ، تختطف الجريدة من يده وتلقى بها على الارض)

كارف — (الذى لم يكن قد حرك عينيه) ان شكل هذه الجرة ليس ردئيا ... نعم يامهجتي !

جانيت — لقد سألتك غير مرة إن كنت ترغب فى شيء ، حيث أنه عليّ أن اقوم بعمل الصباح .

كارف — هل لا يزال هناك بعض القهوة ؟

جانيت — اجل . يوجد كمية كبيرة منها .

كارف — وهل هي ساخنة ؟

جانيت — نعم .

كارف — اذن انا لا ارغب فيها . هل لديك لحم خنزير مملح «مرتدلة» ؟

جانيت — كلا ، ولكن يمكنني ان أسلق لك شريحة في دقيقة .

كارف — (يتظاهر بقلة الحنان) هذا لا يهم .

جانيت — بل ساسلق لك . (تمشي)

كارف — (يجذبها اليه من ميدعتها) الا تستطيعين أن تري انه يغيظك ؟

جانيت — ليس لديها متسع من الوقت في الصباح لتفتاظ فيه. تاخذ سيكارة وتشعلها ثم تضعها في فمه مباشرة)

كارف — هل انت ستتركيني الآن ؟

جانيت — هل انت واثق انك على احسن حال؟ (يطرق برأسه) هل انت واثق تماماً من انك سعيد ؟

كارف — ياجان . .

جانيت — لااود ان تدعوني بجان.

كارف — ولكني سادعوك به . لماذا تسأليني ياجان عما اذا كنت واثقا من انى سعيد ؟ حينما يكون طعام الرجل من الدرجة الاولى، وغرامه من الدرجة الاولى وأحذيته لا ينفذ منها الماء، وحينما يكون لديه ماء ساخن دائما في الحمام ، وحينما يكون لديه النقود الكافية لابتياع سجائر ومطبوعات من فئة الستة بنسات ،

والحرية لان يعمل ما يشتهي طيلة اليوم وكل يوم... و... دعيني انظر ماذا ايضا ! هذا مع عدم وجود خدم . بالكلية . أن مثل هذا الرجل إما أن يكون سعيداً وإما أن يكون مغفلا !

جانيت — ألا تشعر بتعب

كارف — بنيتي العزيزة ، ماالذي حل بك ؟

جانيت — لا اشعر بشيء ، انما اليوم هو العيد الثاني لزواجنا انك لم تذكر شيئا عنه .

كارف — (بعد فترة اضطراب) لقد نسيته في السنة الماضية اليس كذلك ؟ ولسوف أنسى بعد ذلك غذائي .

جانيت — لا ، انك لن تنسى .

كارف — ومع هذا فقد كنت افكر طيلة الاسبوع الماضي في هذا اليوم الهام ، وكنت اقول في نفسي ينبغي عليّ ان اذكره .

جانيت — من السهل أن تقول ذلك ولكن كيف تستطيع ان تثبته ؟

كارف — والآن اذا اردت الاثبات فهو خلف خزانة السفرة .

جانيت — هل هي هدية ؟

كارف — انها هدية جاهزة تنتظر من خمسة أيام .

جانيت — (تتناول صورة ذات اطار من وراء خزانة السفرة وتحاول أن تخفي خذلانها ولكنها لا تنجح تماما) أوه ! انها ورصة . لمن هي ؟ (تختبرها بقرب أنفها)

كارف — لا ، لا . لا يصح ان تضعيها قرب انفك كالنشوق ! ابعديها عن انفك (يقفز ثم يختطف الصورة منها ويعرضها على كرسي في الجانب الآخر للغرفة) والآن ! (ثم يجلس ثانية)

جانيت — نعم انها ليست غريبة بهذا المقدار فتلك هي اكمام المطبخ وهذا يشبه مطبخي بعض الشيء — وهذه احسن آنية نحاسية عندي .

كارف — حسنا ! . فهذا لا يقبل الشك . . . نعم .

جانيت — لا أظنها مداهنة جداً .

كارف — كم من مرة اخبرتيني بانك تكرهين المداهنة .

جانيت — (تجري ناحيته) الآن انه متألم . . اوه انه متألم (تقبله) انها صورة بديعة واطارها بديع — وهي مغتبطة جداً لانه لم يغرب عن باله !

كارف — انها في غاية البداعة . وانها من أحسن ما رسمت في حياتي . لو كان كارف القديم لاحرز فيها ثمانمئة جنيه على الفور .

جانيت — (في ارتياب) أحق ما تقولين ! اني لاستغرب كيف يضحي الناس عجيبين بعد وفاتهم ؟

كارف — والآن هل تتركه ليتم مطالعة الجرائد ؟

جانيت — (تبادله الجريدة ثم تقرب رأسها من رأسه وتنظر الى الجريدة) ما الذي كان يطالعه فجعله أصما لا يسمع ما تقوله له زوجه ؟

كارف — هذه .

جانيت — (تقرأ) « هبة ايلام كارف الثمينة . معرض دولى للفن . وضع حجر الاساس . خطبة بليغة يلقيها اللورد روزبرى » واذن فقد بدأوا اخيراً ؟

كارف — نعم ، لقد بدأوا في ذلك اخيراً ؟

جانيت — والآن لو سألتني رأيي فانى أقول انه كان يستطيع أن يفعل بنقوده شيئاً أفضل من ذلك .

كارف — أي شيء مثلا كنت تفعلينه لو كنت في مكانه؟

جانيت — كان يجب أن ألاحظ ان ثمه معارض اكثر من الكفاية وليس هناك من يحتاج اليها . . ان الناس لا يدخلونها حتى لو كانت مجانا اللهم الا في الايام الماطرة . انى لم ازر معرضا مباحا للرسم الا وكان خاليا من الناس كاحدى الكنائس . وانه لمن السهل أن يتصور الانسان ذلك! فهو ليس داراً للسينما واني ساعة ان أرى زرافات الناس تنتظر في ميدان الطرف الاغر لتدخل المعرض الوطني ، ساعتئذ اعتقد انه قد آن الوقت لتكون لنا معارض . فلو كنت ايلام كارف . . . .

كارف — حسنا . ماذا كنت تعملين ؟

جانيت — كنت قبل كل شيء تركت لك مبلغا اكثر قليلا مما ترك .

كارف — اني لا ارغب في مبلغ اكثر . فلو كان ترك لي ثمانمائة جنيه لما كنت اسعد حظا من ذلك . ولقد تعلمت هذا منذ أن سكنت

فى كوخك البهيج ياجان ... انه ليس للمال والشهرة أية علاقة بالسعادة .

جانيت — ان للمال علاقة بالسعادة اذا لم يكن لديك منه القدر الكافي .

كارف — ولكن لديّ منه القدر الكافي. انك لا تقبلين ان ادفع اكثر من نصف نفقات المنزل التي تقولين انها لا تزيد مطلقا عن ثلاثين شلنا اسبوعيا، فنصف الثلاثين شلنا ... خمسة عشر شلنا ... انظري كم يتبقي معي بعد ذلك !

جانيت — ولكن هب اني اضطررت لان اطالبك باكثر.

كارف — (يخاطبها في جزع ولكن في لهجة جدية شفيقة) وهل حدث ماغير الاحوال ؟

جانيت — لا . لم يحدث شيء في الحقيقة . بيد انى ...

كارف — اعتقد ياجان انه لا بد وان يكون هناك أمر تخفينه عني .

جانيت — (تخرج رسالة من جيبها في صعوبة) لا .

كارف — لقد احسست بذلك منذ بضعة أيام .

جانيت — لم تكن تستطيع ان تحس بذلك من بضعة أيام. فانى تسلمتها فقط في هذا الصباح . وهاهي انك تستطيع ان تقرأها (تعطيه الرسالة) انها تتعلق بمصنع البيرة.

كارف — (يقرأ) « مسز البرت شون . سيدي أو سيدتى » لماذا لا يفرض قط في اصحاب الاسهم انهم من جنس خاص ؟

«سيدي أو سيدتى . مصنع بيرة كوهين الشركة المساهمة ... ان عندى أوامر من قبل لجنة المساهمين المؤقتة ان اطلب اليكم حضور الاجتماع غير الرسمي لاصحاب الاسهم الذى سينعقد في الغرفة رقم ٢٠٠٩ بونشستر هاوس في يوم الجمعة الموافق ٢٠ الجارى ظهرا . واذا لم تستطيعوا الحضور فهل تتفضلون فتكتبوا لنا موضحين عما اذا كان في مكنتكم حضور اجتماع اللجنة السنوى . ونظراً لانه يرجح أن يكون تقرير المدير لا يسر الخاطر وان الارباح العادية قد تجوز وقد تهبط كثيرا فاللجنة تود أن تكون مستعدة حاسبة حساب المستقبل ، صدقني ياسيدى أو سيدتي »

اوه ! اذن فهذا هو السبب ؟

جانيت — نعم . لقد قال لي والدي قبل أن يتوفى « ضعي نقودك دائما فى البيرة ياجانيت » ولقد كان يقول « أن البيرة لن تكسد تجارتها في هذه المملكة » وها أنت ترى ماقد حصل ! (ثم تذهب الى الموقد وتفتح صندوق الفحم وتأخذ منه ورقة موضوعة فيه وتلصقها بالمقبض كى لا تتسخ يداها وهي توقد النار)

كارف — (في سرور نوعا) حسناً ! يجب أن ننتظر ونرى ماعساه يحدث .

جانيت — هب اننا لم نحصل على أرباح.

كارف — إن المال لا يهمني كثيراً .

جانيت — ولكن يلزمنا على ماأظن أن نأكل مرة أو مرتين

على الاقل في اليوم .

كارف — أنا شخصياً تكفيني مائدة كاملة بسيطة .

جانيت — لست في حاجة لان تخبرني بما يكفيك فان لحماً ثمن الرطل منه شلناً(١) وستة بنسات . لهو خير ما يرضيك .

كارف — في مكنتي أن أضع تحت تصرفك مبلغ ثمانين جنيها في العام وهذه وحدها تكفي لابتياع أكثر من الف قطعة من أطيب اللحم .

جانيت — نعم ولكن ما رأيك فيما يلزمني ويلزمك من الملابس والاجور ، والعوائد ، وأجور السيارات ، ونفقات أيام العطلة وما يلزمك من سجاير ، والطبيب ، وصناديق الاحسان لاولاد عيد الميلاد ، والغاز ، والفحم والتصليحات . التصليحات ! إن ما نحتاج اليه يقرب من مائة وثانين جنيهاً .

كارف — ومع ذلك فقد حلفت غير مرة على الانجيل بان مقدار النصف الذي أدفعه لك لن يبلغ الاربعين جنيها .

جانيت — حسناً .... كنت أحسب حساب الطعام فقط .

(تأخذ في جمع مائدة الافطار)

كارف — اذن فقد كنت تخدعيني ياجان ... على كل سأضرب صفحاً عن الماضي الطائش ولنفرض أن البيرة لا تربح شيئا وانه

---

(١) ورد في هذا المكان من النص الانجليزي « smiling » وهي خطأ والصواب « shilling »

لا يخصك مليم واحد من «كوهون» . فحيث انك تحتاجين الى مائة وثمانين جنيها في العام فسأعطيك مائة وثمانين جنيها.

جانيت — ومن أين تأتى بمليغ مائة الجنيه الزيادة ؟

كارف — سا كتسبها .

جانيت — كلا ، انك لن تكتسب شيئا . فانا لا اريدك ان تتوظف ثانية .

كارف — سا كسبها وانا هنا .

جانيت — كيف ذلك ؟

كارف — بوساطة الرسم !

جانيت — (تتوقف عن مواصلة عملها وتذهب اليه وتخاطبه في لهجة جد في هزل) انى لا اكترث بشأن الرسم كثيراً، ولكن يجب الا تظن انى اعارض في اشتغالك به بالكلية . هذا ومع أن الاشتغال به يسبب انبعاث رائحة نفاذه، الا انه يوطد قدمك فوق المنزل بينما اؤدى عمل البيت وانظفه ،وهذا فيه من الخير ما فيه. هذا الى انك حينما تذهب لترسم الرسوم الكروكية فانك تستمتع برياضة جثمانية وهواء نقي . ونظرا لكونك قضيت مع ايلام كارف وقتا طويلا أظن انك تطبعت بطباعه كما هي، وثق باني لا اود انك تبطلها .انما اود ان اراك مثلوج الفؤاد. وهنا يجب ان تعتقد أن الناس لن يبتاعوا مثل هذه الاشياء (تشير في ابهام الى الصورة التى على الكرسي)أتعتقد ذلك ان هناك غير واحد من الفنانين المبدعين يرسمون صورا افضل من تلك !

كارف — لو كانت لي رغبة لاستطعت ان آخذ عربة وابيع

تلك الصورة في شارع بوند في خلال ساعة وبالثمن الذى يوافقني، ولكنني لا ارغب في ذلك .

جانيت — والآن اصغ الىّ ! هل تذكر تلك الصورة التي فيها قنطرة بوتني والتي ظهر في احدى زواياها مدخل مقهى الرندير العمومي ؟ لقد كانت احدى الصور الاولى التي رسمتها انت هنا .

كارف — نعم . وقد بحثت عنها فى يوم من الايام فلم اجدها

جانيت — لست اندهش فقد بيعت .

كارف — هل هي بيعت ؟ (متهيجا) ما اسم ...

جانيت — (تهدىء من انفعاله) الآن .. الآن ! هل تتذكر بانك قلت ان ايلام كارف كان ياخذ ١٠٠٠ جنيه ليرسم صورة مثلها ؟

كارف — لا بد وانه كان ياخذ مثل هذا المبلغ . وهذه الصورة تشبه صوره تماما .

جانيت — قلت في نفسى حسنا ، «يلوح منه انه متشامخ بنفسه فهل رأيي في غير موضعه ؟»

ومن ثم اخذت تلك الصورة في يوم من الايام وذهبت الى محل بوستك بائع الاثاثات القديمة الذى كان صديقا لوالدي قبلا وسألته كم يعطيني ثمنا فيها ، فلم يقبل أن يدفع فيها اى ثمن وحينئذ طلبت منه ان يبيعها لحسابي مقابل خصم عمولة .

وقد ظلت في محل بوستك داخل المحل وخارجه — لمدة سنه واكثر . وفى ذات يوم بصرها صاحب قهوة وبار الرندير وابتاعها

بستة شلنات لان صورة مقهاه كانت بها ويغلب على الظن انه كان نصف ثمل . وقد خصم مستر بوستوك منى عمولة قدرها ثمانية عشر بنسا . وقد اشتريت لك بالاربعة شلنات ونصف الباقية رباطي رقبة، وكنت اخشى أن اجرح شعورك اذا قلت لك شيئا . وان هذا ليذكرني بانهم أخذوا صاحب مقهى الرندير في الاسبوع المنصرم الى مستشفى المجاذيب ... هذا ما كان !

كارف — (يفكر جديا تفكيراً عميقا) وأين الصورة الآن ؟

جانيت — لا يدهشني اذا كانت الصورة فى بار وقهوة الرندير الخاصة .

كارف — يجب ان احصل على هذه الصورة .

جانيت — البرت ! انك لست متكدرا — أو هل انت متكدر؟

كارف — كيف اتكدر وقد جئت لي برباطي رقبة! ولكن يجب ألا تفعلى ذلك ثانية ياجان . لسوف اذهب الى بار الرندير هذا الصباح واطلب كأسا من المشروب. فلو كانت هذه الصورة وصلت الى خبير شارع بوند لحدث مالا تحمد عقباه . . . نعم يحدث مالا تحمد عقباه لانها كما تعلمين مؤرخة.

جانيت — اني لا اعرف شيئا عنها فلم يكن يصح لي ان ابوح بكلمة عنها، بيد اني اردت ان احول بينك وبين أن تبوء بالفشل فيما بعد .

كارف — (في لهجة مختلفة) هل تحضرين لى صندوق نقودي

(تأتي له جانيت بصندوق نقوده علي الفور)

جانيت — ماذا تفعل؟ انه لا يزال عندي نقود بعد أيها الاحمق (ولو انها تضحك الا انها ترتاع من هيئة كارف)

كارف — (يفتح الصندوق ويخرج كيسا منه) هل ترين ذلك؟ (يخرج منه بعض القطع الذهبية) حسنا ... عدى هذه القطع!

جانيت — ما اعظم هذا ! عشره .. خمسة عشر .. ثمانية عشر .. عشرون اثنان .. اربعة ستة وعشرون . هل هـذا ما اقتصدته ؟

كارف — ذلك ما اكتسبته فى اوقات الفراغ .

جانيت — احق ما تقول ؟ (يطرق كارف برأسه) ان ذلك ليدهشني أشد الدهشة .

كارف — ساوضح لك ذلك : انك تعرفين محل صانع الاطارات الذى يلي محل سالمون وجلكشتين ، انى أبتاع مايلزمني من الوان وخيش وغيرها من هناك ... وان هذه تكلفني كثيراً . وقد حدث مرة اني كنت مدينا لصاحب الحانوت بمبلغ جنيهين وفي ذات صباح بينما كنت أفتح صندوقي بالحانوت لاضع فيه بعض أنابيب جديدة ، بصر الرجل بصورة من صورى كانت مبتلة بالالوان وقدقبل أن يبتاعها عن طيب خاطر بما في ذمتي له من دين ، علي اني لم أسمح له ان يأخذها . واذ كنت وقتها معسراً فقد وعدته ان ارسم له صورة اخرى بدلا منها . وقد رسمت له صورة أخرى تختلف شكلا عن الاولى ولا تضاهي نصف جمالها ،

فكان طبيعيا أن يؤثرها عن الاولى . ومنذ ذلك الوقت رسمت له عدة صور أخرى لانى كنت في حاجة الى نقود ، ولـكنني كنت في حاجة الى نفقات اضافية ثم ان الالوان والاطارات الخ تكلفنى قدراً كبيراً من المال سنويا .

جانيت — (مندهشة) وماذا كان يفعل بها ؟

كارف — ماذا كان يفعل بالصور ؟ لا أعرف ، فلم أر صورة واحدة على شباك حانوته ولم أبع له اية صورة من مدة .

جانيت — لماذا ؟

كارف — لم أكن أرغب في ذلك ثم اننا كنا في يسر ، بيد انى بالطبع أستطيع أن استأنف ذلك في اي وقت .

جانيت — (تزال مندهشة) يدفع جنيهين في كل صورة ؟ (يطرق كارف برأسه) هل يدفع لك جنيهين في تلك ؟ (تشير الى الصورة)

كارف — تقى بانه يدفع .

جانيت — ما هـذا ؟ إن جنيهين ليكفيا اننا الشطر الاكبر من اسبوع . كم من الوقت يستغرق رسم الصورة الواحدة ؟

(يسمع ضجيج سيارة في الخارج)

كارف — يستغرق رسم الصورة ثلاث او اربع ساعات ، فانى ارسم فى غاية السرعه .

جانيت — إن ماتقوله اشبه بقصة خرافيه . جنيهان! انى لا اعرف ان كنت واقفة على رأسى ام على قدمي؟(١)

(يدق جرس الباب الامامي بعنف)

كارف — أحد باعتك

جانيت — لا . انهم لا يجيئون الى بابى الخارجي لانهم يعلمون اني لا اقبل ذلك .

(تخرج بعد أن تلقي بميدعتها)

(يمعن كارف النظر الى صورة زوجه وقد بدا عليه سرور عميق)

كارف — (يخاطب نفسه) انه ليجن جنون القوم بشارع بوند ساعة أن يروا هذه الصورة . (يضحك في خشونة)

(تسمع أصوات نائيـة ثم تعود جانيت ومن خلفها ايباج يحمل صورة)

جانيت — ان كل شيء ليبدأ صغيراً ثم يكبر . . هاهو رجل فاضل يود أن يعلم اذا كان لديك صور للبيع (تخبيء بهدوء ميدعتها)

ايباج — (في تحفظ بدهاء واحترام فائق) طاب صباحكم.

كارف — (وقد تحول الى عدو) طاب صباحكم .

ايباج — كنت اشترى بعضا من صورك البديعة من رجل يدعي انه بائع صور وصانع اطارات (بتهكم) هنا في شارع هاي. وقد اقنعته بعد جهد جهيد أن يعطيني عنوانك. وقد جازفت بالمجيء الى هنا رجاء ان اصادف لديك أى شيء للبيع .

---

(١) وذلك كناية عن الدهشة والعجب المتناهيين اللذين انتابتها .

كارف — ليس عندي شيء .

ايباج — الا يوجد شيء بالمرة ؟

كارف — ولا صورة صغيرة مساحتها بوصة مربعة .

ايباج — (يلقي نظرة على صورة جانيت) معذرة . هل تسمح ان اتفرج عليها ؟

كارف — أوه، تفرج عليها !

ايباج — ما اقرب شبه من بالصورة الى الانسان الحقيقي ! !

جانيت — صورة من هذه ؟

ايباج — انها صورتك ياسيدتي؟ان وضع الصورة ناطق جدا، ويصح أن اعرف (ينظر الى كارف) وضع الاضواء المرتفعة ... وذانك الكمان الابيضان ماذا تدعيانهما؟

جانيت — انهما كما المطبخ !

ايباج — (بهدوء) نعم ... انها لمقدرة .... انها لمقدرة وايم الحق .

جانيت — (تعيد النظر الى الصورة) انها لتزداد حسناً نوعا ما حينما تنظر اليها .

ايباج — انها من صنع سيد نابه ياسيدي (يخاطب كارف) وعلى ذلك فليست هذه للبيع .

كارف — كلا .

جانيت — أستميحك عذراً يالبرت . لماذا لا يمكن هذا السيد أن يبتاعها ؟

ايباج — (يقتنص الفرصة بسرعة) اني أدفع خمسمائة جنيه .

جانيت — خمسمائة جنيه ...

ايباج — لقد اتيت بغية ان ادفع الثمن . . . ادفعه فوراً (يمسك بمحفظة نقوده)

جانيت — (تجلس) اذا لم يكن هذا السؤال فى غير موضعه هل تسير عادة بمبلغ خمسمائة جنيه فى جيبك ؟

ايباج — (يرفع يديه) يتطلب عملى ذلك ياسيدتي . . .

كارف — انها ليست للبيع (ثم يقلبها)

جانيت — (في حيوية) أجل انها للبيع . يجب ان تفكر ما دمت في هذا البيت في المستقبل (مداهنة اياه) فاذا استطاع هذا السيد ان يبرز لي مبلغ خمسمائة جنيه فهي للبيع . ولا يخفى عليك انها صورتي وانه يمكنك ان ترسم لي صورة أخرى ..... تتوسل اليه) البرت!

كارف — (وقد اعتراه الخجل والانفعال وانعقل لسانه) حسناً !

جانيت — (في رضاء) هذا حسن ! هذا حسن جدا .

ايباج — (يضع الاوراق النقديه) هل تتفضلين وتعدي هذه ؟

جانيت — كلا . اني لا استطيع أن اعدها لما اشعر به من دوار فى الرأس (كمن تحاول ان تفهم الموقف) ان هذا شيء فوق ادراكي . ان أمر الرسم كان وسيظل طلسماً لم ولن اقوى على فهمه .

(تخاطب ايباج) لماذا فتنت بصورتي ؟ انك لم ترني قط قبل الآن

ايباج — لقد اتفق ياسيدتي ان صورتك من اجمل الصور الحديثة التي رأتها عيني (يخاطب كارف) لدي صورة أود أن آخذ رأيك عنها (يعرض الصورة) لقد ابتعتها من عشر سنين مضت .

كارف — (بعد أن ينظر الى الصورة) جانيت ، هل لك أن تتركينا هنيهة؟

جانيت — (وقد ظفرت بمالها) لاشك في ذلك .

(تخرج من جهة اليسار)

ايباج — (ينحنى الى جانيت . ثم يخاطب كارف) انه موقع عليها بخط ايلام كارف . . الا ترى انها من صنع كارف حقا ؟

كارف — (يضطرد انزعاجه) أجل .

ايباج — أين رسمت !

كارف — ولماذا تسأل هذا السؤال ؟

ايباج — (في هدوء جدي) لإنك انت الذي رسمتها .

(بعقب ذلك فترة ثم يقترب من كارف) يا استاذ ....

كارف — ماهذا ؟

ايباج — يا استاذ !

(يعقب ذلك فترة)

كارف — (مندفعا) اصغ الي ! اني لااود ان يلقبني احد استاذاً فهي في نظري اردأ من كلمة « متر » . هل تأخذ سيكارة ؟ ثم

كيف استطعت أن تعرف من أنا ؟

ايباج — (يشير الى صورة جانيت)وهل ليست هذه بالدليل الكافي ؟

كارف — أجل . ولكنك كنت تعرف من قبل أن ترى تلك الصورة ؟

ايباج — (بعد ان يشعل السيكار) نعم كنت اعرف . فقد عرفت من اول صورة ابتعتها من «بائع الصور وصانع الاطارات» في الشطر الاول من العام الفائت

كارف — بيد انى غيرت طريقتي تماما ، غيرتها عمداً .

ايباج — (يهز رأسه) سيدي العزيز ،كان في وقت من الاوقات رجل مشهور طوله ستة أقدام وعشر بوصات فحلق لحيته وصبغ شعره وابتكر لنفسه لباسا مدهشا ثم ذهب الى حانة رقص كأنه «توم ثامب»(١)،ومن الغريب ان تخفيه هذا انكشف في الحال.

كارف — ومن انت ؟

ايباج — ان اسمي ايباج ، بشارع نيو بوند .

كارف — ماذا ! انك عميلي القديم !

ايباج — وانه ليغمرني السرور ياسيدى أن اتعرف بك ثانية. فلم يكن هذا حتى ابتعت بضع صور صغيرة من تاجر بوتني ومن وقتها وانا اوالى البحث عن مصدرها .وانه ليمكن القول بوجه عام بانه

---

(١) اكبر قزم عرفه التاريخ .

من الخطل أن يكون التاجر كثير الفضول، بيد أن فضولي قد عاد عليّ الفائدة . فحينما وجدت انه كانت ترسم صور جديدة كل اسبوع ، ساعتئذ اتضح لي اني امام سر غامض .

كارف — (في حيرة) اري من الواجب اذن ان اذكر لك الحقيقة .

ايباج — استميحك عذراً اني لا استفسر عن شيء إذ أن هذا لا يخصني على اني تأكدت مما كنت اشتريه أن الرسام العظيم الذي كان يظن انه دفن « بوستمنسترابي » والذي اشتركت في جنازته التي لم يحن اوانها، لا بد وأن يكون حياً يرزق . كنت أرغب أن اسمع الحقيقة من فمك . وها قد عرفتها . أما ما عدا ذلك فليس من شأني وبخاصة في هذه الآونة .

كارف — أقول انك تعرف الصور حينما تراها .

ايباج — في (تعاظم) انا لست الا خبيرا .

كارف — هذا حسن جداً! والآن اني ارجو منك أن تظل متكتما فهذا على حد قولك ليس من شأنك . انه من حسن الحظ اني لم اؤرخ ولا واحدة من هذه الصور ولن ابيع ولا واحدة بعد ذلك واقسم بربي اني لن ازاول الرسم مرة ثانية واني لن احنث بهذا القسم الا في الاسبوع التالي ، وسوف اتكل على ما عرف عنك من التكتم . لا تبح بشيء ... باي شيء .

ايباج — اخشى ان اقول اني بحت وانتهى الامر .

كارف — كيف ذلك ؟

ايباج — اخشى ان اقول انه سيتحتم عليّ ان اطلب اليك ان تعلن للملأ انك ايلام كارف، ولا بد وأن تكون قد حصلت غلطة بشكل من الاشكال في أمر تلك الجنازة.

كارف — (مذعورا) اعلن للملأ؟ لماذا؟

ايباج — المسألة: كذلك كنت ابيع هذه الصور لتكسل بنيويورك. وانك لتعرف انه كان دائما من أهم جماعى صورك. ومع انه بلغ من العمر عتيا وضعف بصره جدا الا انه لا يزال يشتري. ولما كنت اعتمد دائما على حكمى على الاشياء فقد حكمت على ان تلك الصور لكارف وقد ضمنتها .... ولا يستبعد أن يكون الشك قد انتاب بعضهم في الامر.

كارف — وماذا يهم ذلك ما دامت اى صورة منها لا تحمل تاريخا؟

ايباج — بالضبط. بيد انه فى احدى هذه الصور رسمت سيارة اجرة. ليست سيارة مخصوصة ولكن سيارة اجرة.

كارف — وهب ان هناك سيارة اجرة فهل ثمة قانون يحظر رسم سيارات الاجرة؟!

ايباج — (في هدوء جدى ثانية) لا ولكن في تاريخ جنازتك لم تكن سيارة أجرة واحدة في لندن.

كارف — وانكبتاه!!

ايباج — وقد رفع تكسل دعوى علي بتهمة التدليس وعلى ذلك سأطلب منك ان تقول من انت.

كارف — ولكني لن اقول شيئا ! فانت الذي جنيت على نفسك. ثم بكم بعت تلك الصور الصغيرة ؟

ايباج — لقد بعتها بسعر يتراوح بين اربعمائة وخمسمائة جنيه

كارف — وبكم اشتريتها؟ اقول لك بكم اشتريتها ؟

ايباج — (في لطف) اشتريت الصورة باربعة جنيهات. الواقع اني . . ربحت ارباحا طائلة من ورائها .

كارف — ألا لعنة الله عليك أيها اليهودى !

ايباج — قد اكون يهودياً... ولتصبني اللعنة. بيد اني سلكت بنوع خاص في شراء هذه الصور مسلك المسيحى. فقد دفعت انقص قليلا مما طلب مني وبعت باغلى ثمن ممكن فانا لم اذنب مطلقا ويخشى علي سمعتي .

كارف — أنا لا اكترث لما تقوله .

ايباج — ولكني اكترث لذلك . فانها سمعة اكبر خبير باوروبا . ولسوف يتعين علي أن اطلبك لتؤدى الشهادة أمام القضاء.

كارف — (مذعوراً) انا أؤدى الشهادة أمام القضاء ! أنا يستجوبونني ! لقد كان هذا ولا يزال الكابوس الذى لا اخشى غيره.

ايباج — ومع ذلك . . .

كارف — اذهب من فضلك (ثم يخاطبه في صيغة الامر) اذهب من فضلك (يرتاع ايباج من هيئة كارف فيلتقط صورة ثم يذهب)

ايباج — (وهو عند الباب) ارجو ان تتكرم زوجك وتبعث اليّ بايصال بذلك المبلغ البسيط (ويقول في غاية الاحترام) طاب صباحكم (ثم يخرج من الباب الايمن)

(يذهب كارف الى الباب الايسر ويفتحه . تشاهد جانيت واقفة خلفه)

(تدخل جانيت)

كارف — هل كنت تصغين ؟

جانيت — (تعد أوراق النقدية) بالطبع ! (تضع الاوراق في محفظتها)

كارف — كان كل شيء من البداية الى النهاية في غير موضعه.

جانيت — والرسم هو السبب في كل هذا . انه الفن كما يدعونه (تجد ميدعتها فتلبسها)

كارف — (يخاطبها في لهجة من وقف على كنه الامر) ان لك موهبة عجيبة على التزام الصمت .

جانيت — ان على البعض ان يلزم الصمت .

(صوت ينادي خلف المسرح «القصاب»)

كارف — يمكن القول انه لا يهمك البتة اذا كنت أنا ايلام كارف أو غيره.

جانيت — ماذا يهمني ذلك ما دمت انت هو انت . لتكن شاه العجم لو شئت... فليس هذا مما يهمني.

كارف — ولكن ألم تقتنعي الآن ؟

(يسمع صوت خلف المسرح يقول «القصاب»)

جانيت — (تبتسم ابتسامة غامضة لكارف) اني آتية. اني آتية.

(تخرج)

(يظلم المسرح دلالة على مضى بضعة شهور)

المنظر الثانى

الوقت : قبيل فجر صباح فى شهر فبراير . تشاهد نار تتقد في الموقد ، مصباح صغير جداً ، ولولا ذلك لكانت الدنيا ظلام . يكشف عن كارف وهو مضطجع على كرسى مريح. تدخل جانيت ومعها شمعة .

جانيت — (في جفاف) وعلى ذلك فانت لم تنم أيضاً .

كارف — (فى جفاف) نعم فلقد قضيت ليلة جميلة على هـذا الكرسى.

جانيت — (تذهب ناحية النار) انك تباهي بشيء ليس لك فضل فيه . اذا كنت قضيت هذه الليلة الجميلة (تقلده) فمن الذي كان يوالي هذه النار الجميلة ؟

كارف — (في ضعف) حسنا . لقد كنت أطعمها من وقت لآخر لئلا أموت من البرد وأنا وحيد .

جانيت — ولماذا لم تأت الى الفراش أيها الطفل اليافع ؟

كارف — (في جد) انا طفلان يا فعان لا ننا تشاجرنا كذلك . . . وبخاصة فى وقت النوم .

جانيت — (ببساطة) تشاجرنا ؟

كارف — ألم نتشاجر ؟

جانيت — أني لم اتشاجر . اني وافقت على كل ماقلته .

كارف — علام وافقت ؟ أود ان اعرف .

جانيت — لقد قلت انى لم أكن أصدق في النهاية انك ايلام كارف . فصرحت لك في الطف أسلوب مستطاع باني صدقت بالفعل انك ايلام كارف !

كارف — وهل تسمين تلك موافقة ؟ اني أعرف جيداً من لهجتك فى الكلام انه بالرغم من كل ماقلته وكررته لك في خلال الثلاثة شهور الماضية فانك لا تصدقين انيَ ايلام كارف وانك توافقين من باب المجاملة فقط . اني أكره أن يجاملني انسان . انك مابرحت تعتقدين في ايباج انه نصاب وتعتقدين فيّ اني متهوس .

جانيت — وماذا يهم ذلك ؟

كارف — (في برود وقسوة) حسنا . فانا أود ذلك .

جانيت — (تبكى) ليست الغلطة غلطتي اذا لم أصدق انك ايلام كارف . حبذا لو أستطيع أن أصدق ، ولكني لاأستطيع ! ما أقساك !

كارف — (يثب ثم يحتضنها) صه ، صه ! (مداهناً اياها) والآن من الطفل فينا ؟

جانيت — لست أدعي انى أعرف شيئا عن هذا الفن .

كارف — آمل ألا تعرفين عنه شيئا مطلقا . انه من أحد مزايا السكني في منزلك ياطفلتي اني لاأسمع لغطا عن الفن. والآن... هل تصالحنا ؟

جانيت — (تبتسم ابتسامة صلح) ارفع نور المصباح قليلا ياعزيزي.

كارف — (يذعن ولكن يروعه رداؤها) ماذا... لاى شيء ترتدين ثيابك كذلك ؟

جانيت — كنت أفكر في الخروج .

(تخرج من ناحية اليسار)

(ثم تدخل مباشرة ومعها غلاية «كنكة» فتضعها على النار)

كارف — هل انت راحلة ؟

جانيت — (تبتسم) اسمع الآن ياعزيزي . لنغادر هذا المكان ، فاننا لا نستطيع أن نظل هنا . إن قضية ايباج هذه تزعجني كما تزعجك . انى متأكدة ان هذا هو مادهانا . ولست اعرف ما الذي سيحصل في الاسبوع القادم عندما يجيء وقت المحاكمة. بربي اني لا اعرف ما الذى سوف يحصل. إن افضل ما يمكنك أن تعمله أن ترفض مقابلة الزائرين ، ولا تخرج مطلقا . بيد انى اقول لك شيئا . سيكون الصحفيون فوق سقفنا بعد يوم او اثنين يرقبوننى من المدخنة وانا اوقد النار. ان ذكاء المحامين لا يعد شيئا بجانب ذكاء الصحافيين — هل تعرف — لا — انك لا تعرف، وذلك لأني

لم اود ان اكدر صفوك — اقد احضر اللبن في الليلة الفائته احد الصحافيين ومعه آلة تصوير ؟ ! لقد بدأوا يرشون الباعة . وانه لترتعد فرائصي حينما افكر فيما سوف يجيء في صحف هذا الصباح .

كارف — (يحاول ان يقلل من اهمية المسألة) اوه . ليس من شيء يعكر صفوى ، على انه لو أتي رئيس تحرير جريدة « الاسبكتيتور » في هيئة بائع خبز ، يصح أن تعلميني على الفور .

جانيت — وساخبرك بشيء آخر . أن مستر هورننج ذلك الرجل المتحمس الذي يحرر بجريدة « الايفننج كورير » والذي زارنا في فندق بابليون العظيم — قد نزل في المنزل المواجه — وانه وصل في ليلة البارحة .

كارف — اوه . حبذا لو اجد بندقية ... بندقية صغيرة !!

(تخرج جانيب من جهة اليسار)

(ثم ترجع مباشرة ومعها صينية عليها خبز الخ ، وشوكة)

جانيت — لهذا فكرت باننا لو اختفينا ....

كارف — لقد فات اوان ذلك ، فقد وصلني اخطار من المحكمة لحضور الجلسة . فلو هربت لكنت في نظر الناس مجازفا بنفسي .

جانيت — نستطيع ان نأتي ثانية للمحاكمة .

كارف — سيوالون البحث عنا .

جانيت — لا يكون ذلك اذا شرعنا في الهرب من الآن .

كارف — الآن ؟

جانيت — نعم الآن ! من الباب الخلفى ، قبل بزوغ النور .

كارف — نزحف تحت ستار الظلام ! لا ! ساجابه الامر كما هو .

جانيت — سأسافر بمفردى . هاهى رزمة مفاتيحي وسأقول لك عن موضع كل شيء وأظن ان مسز سمسون ستأتي وتقوم بمهمة التنظيف ،وهي ليست رديئة الخلق كغيرها من الخادمات اللواتى يشتغلن باليومية .

كارف — ياجان !

جانيت — حسنا !

كارف — انك تعاملينني معاملة لاتتفق والعدل .

جانيت — (تضع شايا في غلاية الشاى) وما المانع من ذلك؟

كارف — انك على كل حال امرأة .. وقد كان لديّ فكرة عالية عنك !

جانيت —(في لطف)واذن فستجيء .انه ينبغى أن تزيح عن نفسك الهم أولا .

كارف — كم الساعة الآن ؟

جانيت — (تنظر الى الساعة) الساعة السابعة .

كارف — الى اي مكان تريدين ان تذهبي بي ؟

جانيت — حسنا . ماذا تقول فى القارة التي طالما حدثتني عنها ؟

كارف — هناك قطار يقوم من محطة فكتوريا الساعة الثامنة ونصف .

جانيت — حسنا جداً . واذن فسوف نتناول الافطار مرة اخرى فى فكتوريا .

كارف — والعربة ؟

جانيت — لانريد عربة . او متاع . لكى لانوقظ الناس !

(يسير كارف الى النافذة) ارجو منك ألا تزحزح الستائر فيرى الناس نور المصباح واضحا .

كارف — ولم لا؟

جانيت — (فى لهجة المتآمرة) هب ان بعض الصحافيين يراقب المنزل من الخارج !

كارف — وددت ان اعرف حالة الطقس .

جانيت — والآن اذهب الى الباب الخارجي وعالج فتحه في سكون .

(يخرج كارف من ناحية اليمين)

(تصب جانيت الماء على الشاى)

(ثم تخرج من ناحية اليسار)

(يرجع كارف بسرعة)

كارف — هاهو قسيس قد ولج الباب الامامي !

(تدخل جانيت ثانياً من جهة اليسار)

جانيت — كلا ،فانه دخل من الخلف .

كارف — ولكنه موجود هنا .

(يدخل جيمس شون من جهة اليسار ثم يدخل جون شون من اليمين .ثم تمضى فترة)

جيمس — الآن ارجو من الجميع أن يظلوا في غاية الهدوء .

جانيت — اوه . لا يشغل بالك من هذه الناحية فليس من شيء يروعنا الآن . سواء كان هناك قسيس او اكثر ...

كارف — (يرتمي على الكرسي) اظن أن هذه اساليب الصحافة الحديثة . هل لى أن اسألك سؤالا ؟

جيمس — ما هو ؟

(تجهز جانيت الشاي)

كارف — لماذا كنت تنتظر حتي يفتح الباب؟ يظهر انه لا يرضيك أن تسلك الطريق الصواب. لماذا لم تكسر نافذة اونحوها وتتسلق المنزل رأسا ؟

جيمس — هل والدتنا هنا ياجون؟

جون — (وهو عند الباب الايمن) كم من مرة طلبت منك ياامام أن تظلي قريبة منى ؟

(تدخل مسز شون)

مسز شون — اني ارتعد من الخوف .

جون — (في ثبات) تعالى الآن. يجب ألا تستسلمي لعواطفك الثائرة. فهاهو (يشير الى كارف) هل ترى فيه انه والدنا ؟

(جانيت التى كانت تقطع قطعة من الخبز تتوقف عن ذلك وتنظر الى الولدين)

مسز شون — (تخاطب كارف) الا تعرفني يا البرت. حينما افكر انه في يوم الثلاثاء القادم ستكون مضت ستة وعشرون عاما على خروجك من المنزل كالعادة و... و... (يبطل انفعالها)

كارف — واصلى حديثك! واصلي حديثك!.. حينما اتذكر انه مر علىّ وقت كنت فيه خجولا!

جانيت — (تخاطب مسز شون) خير لك ان تأتي وتجلسى هنيهة على مقربة من النار (في منتهى اللطف) والآن قربي!

مسز شون — (تذعن) شكراً ياسيدتي.

جانيت — (تخاطب جون) ومن منكما أيها الولدان الذي ارتأى ان يجعل امرأة كهلة تهلك من شدة البرد على عتبة الباب قبل الفجر في يوم من أيام فبراير ؟

جون — اذن كيف كان يتسنى لنا أن ...

جيمس — (يقاطعه في الكلام) معذرة ياجون.

جون — (يخاطبه في هدوء) عفواً ياجيمس.

جيمس — (يخاطب جانيت) انا الذى يجب ان توجه الىّ كل الاسئلة فلم يأت أخي جون الى هنا الا ليحافظ على والدتنا ولقد بذلنا قصارى الجهد بعد تفكير عميق ان تكون هذه المقابلة

الاليمة قصيرة جليلة بقدر الامكان.

جانيت — وهل لم تتمكنا من ان تجدا طريقة خيرا من تلك التى تهلك والدتكما المسكينة من شدة البرد.

جيمس — اذن كيف كان يتسني لنا ان ننتهى من المسألة؟ لقد قرعت شخصيا مدة ربع ساعة بعد ظهر البارحة على بابكم.

جانيت — اننا لم نسمعك قط.

جيمس — هذا أمر غريب في بابه.

جانيت — انه ليس بالامر الغريب، فلقد خلعنا الجرس من ثلاثة أيام.

جيمس — لقد اخبرت بانه من المحال أن نلج البيت بالطريقة الاعتيادية ومن ثم كان لزاماً علينا أن نعمد الى الحيل فقلت فى نفسي لا بد وأن يؤتى بطعام للمنزل، ويرجح أنه يؤتى بهذا الطعام باكراً.

جانيت — حسناً. انه من حسن حظك انه تصادف لي وسمعت مواء القطة والا تحتم عليك ان تنتظر مدة ساعتين اخرتين في الردهة الخلفية. انك الاكبر سنا على ما اظن.

جيمس — اننا توأمان.

جانيت — احق ما تقول!

كارف — هل كما تقول — حقيقة!

جيمس — انا الاكبر سنا، بيد ان الفرق بين عمرينا لا يذكر.

جون — والآن يا أماه ارجو منك الا تبكي.

جانيت — (تصب فنجانا من الشاي وتناوله لمسز شون) هل

تريدين سكراً ؟ (تومىء مسز شون بالايجاب — فتضع لها جانيت قطعة من السكر في الفنجان فتأخذه مسز شون) سوف تحتسينه بسهولة لو انك خلعت لثامك .

جيمس — والان يا امي هل انت متأكدة من انك تعرفين هذا السيد ؟

مسز شون — (ليست متحققة تماما) — اجل اجل . انها حقبة كبيرة من الزمن ....

جيمس — انه زوجك ووالدنا ؟

مسز شون — (اكثر يقينا) اجل . واني لآسف ان اقول ذلك (ترمقها جانيت بنظرها)

جيمس — اظن ان هذا يكفي (يخاطب جانيت) انك يا سيدتي في موقف حرج جداً . كنت تعتقدين انك امرأة متزوجة بينما انت في الواقع غير متزوجة . ولست في حاجة لان اخبرك بانك كضحية رجل غليظ القلب تزوج امرأتين في وقت واحد ، لك فائق . . .

جانيت — (تناوله لقمة بالشوكة) جرعها هذه اللقمة لامك والتفت الى القضبان فلسوف احضر فنجانا آخر او اثنين . (تذهب الى الخزانة وتحضر آنية من الخزف)

كارف — وعلى ذلك فانتما ولداي ! انه ليظهر عليهما بعض التأثر حينما يشاهدان اباهما لاول مرة ، اما انا فلا اكاد أعرف واحداً منهما .

مسز شون — هذا مؤكد . فقد ولدا بعد أن هجرتني بستة اشهر يا البرت ؟

كارف — لقد فهمت... واذا لم يكن سؤالي سخيفا — هل انا جد ؟

جيمس — (وهو يجمر الخبز) كلا يا سيدي .

كارف — لقد اردت ان اعرف اسوأ ما في الامر .

جيمس — انك تتكلم يا سيدي في لهجة مخزية .

جانيت — (تخاطب جيمس) التفت ! تستطيع أن تجمر الجانب الآخر. الآن احترس فالنار حامية جداً (بنفس اللهجة اللطيفة تخاطب مسز شون) تقولين من مدة ستة وعشرين سنة ؟

مسز شون — كانت سن البرت وقتها اثنين وعشرين سنة ، الم تكن كذلك يا البرت؟

كارف — بلا ريب.

جانيت — وكيف اهتديت الى مكاننا اخيراً ؟

مسز شون — كان ان وجدت اعلانا بالصحف للمستر تكسل . . . . الذى هو طرف في هذه القضيه . . . . وقد منح في هذا الاعلان مكافأة للشخص الذي يرشده عن المستر شون الذى كان. خادما للفنان المتوفي .

جانيت — اوه ! وعلى ذلك فقد اعلن مستر تكسل بالصحف اليس كذلك ؟ (تناول فنجانا من الشاى لجون شون)

مسز شون — اجل . عن اى شخص كان يعرف البرت

شون حينما كان صغيراً . فقلت« البرت شون » «ان هذا اسم زوجي» وكان قدوصلني خبر بانه سافر في خدمة رسام او شيء من هذا القبيل . وقد تزوجته على اعتبار انه خادم .

جانيت —(تصب الشاي) خادم؟

مسز شون — خادم يا سيدتى ... ولا تسألى ياسيدتى عما لاقيته من عناء في تربية هذين الطفلين (ثم تبكي)

جيمس — والآن ، يا اماه !

جانيت —(توقف جيمس) لا بأس بهذا الآن ! ناولني اياه (تتناول منه الخبز المحمر و الشوكة) هاك بعض الشاي والآن لا تتظاهر بانك لم تر قط فنجانا من الشاى انت ايها القسيس !

(يقبل جيمس الشاى)

مسز شون — اجل . فلقد انخرط الاثنان في سلك الكنيسة ولا اعرف كيف تسنى لنا ذلك . بيد اننا استطعنا وقد احضرنا لهما الثياب البيضاء وكل مايلزم . واني متاكدة من انهما كانا في غاية السعادة . والآن هناك هذا العار المخزي . اوه يا البرت ، كان ينبغي لك على الاقل ان تغير اسمك . انا .... انا ... (تبكي قليلاً).

جون — ارجو منك ياامى ان ... (توغل فى البكاء) أماه ، انى الح عليك الا تفتحي فاك . لقد وعدت بانك لاتجيبين الا على مايلقي عليك من الاسئلة .

جيمس — أظن يا أماه انك فى الحقيقة قد تحاولين ان ...

جون — اتركها الى . . . والآن ياماه ! (يسمع الباب يقرع قرعة عالية مزدوجة عن بعد)

جانيت — (تخاطب جون شون) ها هو البريد هل تذهب وتحضر الرسائل (يرتاب جون) ستجدها مبعثرة على ارض الدهليز لاتنس اية واحدة منها.

(يخرج جون شون من جهة اليمين)

(تفيق مسز شون لنفسها)

جيمس — وما الذي عزمت على عمله ياسيدتي؟

جانيت — (وكانت تلاطف مسز شون) انا؟ بخصوص اي شيء؟

جيمس — بخصوص هذا الرجل الذي تزوج امرأتين في وقت واحد.

جانيت — اوه، لاشيء. ماالذي تفكرون فيه انتم؟

(يدخل جون شون ثانية ومعه البريد فيأخذه كارف ويبدأ في قراءته)

جيمس — حسنا. اظن انك تعلمين ان الزواج بامرأتين في وقت واحد جناية فظيعة.

جانيت — هناك مركز بوليس في جهة طريق ابر ريتشموند. الافضل لكما أن تذهبا هناك وسوف يغمركما السرور حينما ترقبان المنبر لتفكرا في ابيكما المسجون. هل تفعلان ذلك الآن؟

جيمس — اننا لن نرفع عليه دعوى. فاذا كنت مستعدة ان

تعيشي مع هذا الرجل كانه لم يحصل شيء . . .

جانيت — اوه . اني لا اكترث لذلك .

جيمس — حسنا . يجب الا نتدخل في الامر ، علي ان محامي المستر تكسل قد اصبحوا على اتصال فعلي بالشرطة .

جانيت — (في جفاف) افهم ماتقول (تمر فترة عصيبة ينظر في اثنائها الكل بعضهم الى بعض ماعدا كارف الذي يظل يقرأ بريده) اعتقد ان هذا كل شيء ، أليس كذلك ؟ (تمر فترة اقصر من الاولى) طاب صباحكم (تنحني للقسيسين وتصافح مسز شون) (ثم تخاطب مسز شون) والآن ينبغي لك ان تعتني بصحتك .

مسز شون — (بضعف) اشكرك .

جون — طاب صباحك . ارجو منك يا أماه أن تستندي علي ذراعي .

جانيت — البرت ، انهم خارجون .

كارف — (ينظر في شرود ويقف نصف وقفة ، ثم يقول في سرعة وفي غير اكتراث طاب صباحكم . طاب صباحكم (ثم يجلس)

جانيت — (تخاطب جيمس شون الذي يحوم قرب الباب الايمن وهو غير متأكد من مكان الخروج) من هذه الطريق هذه المرة .

(يخرجون وفي اثرهم جانيت)

(يقف كارف ويزيح ستائر الشباك)

(تدخل جانيت ثانية)

جانيت — (في سرور) اوه . لقد بزغ النور ! تطفيء المصباح .

كارف — (يرمقها بنظره) انها امرأة لا يوجد من امثالها !

جانيت — وعلى ذلك فهذا صحيح .

كارف — ماذا ؟

جانيت — كل هذه الضجة عن انك ايلام كارف ؟

كارف — هل رجعت الى نفسك اخيرا ؟

جانيت — حسنا . اظن انهم اناس في غاية الاخلاص — هؤلاء الثلاثة . ولا ريب أنه كان لهذه المرأة البائسة زوج هارب، ومن الواضح جداً أن اسمه كان البرت شون، وانه ذهب كخادم لاحد الفنانين. على انه من جهة اخرى لو كان هناك شيء واحد اصدقه في هذا الوجود ، فهو انك لم تتزوج قط قبل زواجك مني . اني احلف على ذلك .

كارف — ومع ذلك فقد عرفتني وكانت متأكدة .

جانيت — كانت متأكدة ؟ انها لم تكن كذلك مطلقا ! الم تلاحظ الطريقة الغريبة التي كانت تنظر بها اليك بينما كانوا يخرجون ؟ كأنها تقول « عجيب أن يكون هو نفسه — بعد ذلك ؟ »

كارف — وعلى ذلك فانت تعتقدين حقاً انها مخطئة من هذه الوجهة ؟

جانيت — كلام فارغ ! بعد ستة وعشرين عاماً .. هذا الى ان كل الرجال في سن السابعة والاربعين يتشابهون شكلاً الى حد ما. وعلى ذلك فانا قرينة ايلام كارف الذي يظن انه مدفون « بوستمنستر ابي » والذي سار الملوك والامراء في جنازته ! لنشرب بعض

الشاي . اقول لماذا فعلت ذلك ؟ (تصب الشاي)

كارف — (في لهجة اتفاقية) لست اعرف. كان ذلك لكي أنقذ نفسي من المضايقة في اول الامر ، ثم اخذ الامر شكلا لم استطع ان اتفاداه .... لست اعرف !

جانيت — (في تعزز) حسنا . لقد كنت اقول لك دائما بصراحة انك متهوس نوعا ما (تشرب الشاى وتقلب البريد) هل هناك رسائل اخري من هؤلاء الصحفيين ؟ ما هذا التاج الجميل الذي على الظرف ؟

كارف — انه من اللورد ليونارد الكار . يقول فيه انه سيكون متشكرا جدا لو اننا ذهبنا لنشاهده بعد ظهر الغد.... وانه قد يستطيع ان يمد الينا يد المساعدة .

جانيت — (في غاية الشوق) لورد ليونارد ال .... اين الرسالة ؟ (تنقب عنها بسرعة ثم تقول وهي تقرأ) والآن انى لن اذهب مطلقا ! (ثم تقرأ) « ومسز شون » فليس عندى رداء لا ذهب به .

كارف — اوه . اني لن اذهب .

جانيت — ولماذا لا تذهب

كارف — ماذا ارتأيت في رحلتنا الى القارة ؟

جانيت — لاقارة ولا غيره ! فلم يطلب منى قبل الآن أن اذهب لاشاهد لورداً . . .

كارف — والآن اصغي الىّ ياجان . ما الفائدة التى يمكن أن

تعود علينا لو ذهبنا ؟ انى لن اذهب .

جانيت — لسوف اذهب . إن في العائلة ستة ادواق ! ! لن تفوتنى زيارته بشكل من الاشكال .

(ستـــــــــار)

الفصل الرابع المنظر الاول

غرفة مطالعة لورد ليونارد الكار بحدائق جروسفنر — يرى باب في منتصف الخلف . باب ايسر . تلفت النظر صورة جانيت المعلقة على الحائط .

الوقت : بعد ظهر اليوم التالي .

(اللورد ليونارد الكار وتكسل يدخلان الغرفة من باب الخلف)

الكار — الا تزال تجمع الصور يامستر تكسل؟

تكسل (مترنح الخطى) حسنا. اجل، لقد كنت اسلي نفسي بالصور وجمعها مدة أربعين سنة تقريبا . اني لم اتخل عن متعة جمع الصور الا لأن بصري قد ذهب ؟

الكار — هذا حقيقة ! فانك من اعظم الخبيرين بجمع الصور اسمح لي (يقود يد تكسل الى كرسي)

تكسل — شكراً . اني المسه (يجلس) ان حال بصري تزداد سوءاً يوما بعد يوم ، بيد ان هناك بعض اشياء يمكن ان اراها في وضوح يالورد ليونارد ، سيارات الاتوبيوس والكنائس

والكراسي الانجليزية المريحة ...

الكار — حسنا . انه ليسرني أن اراك مثلوج الفؤاد كذلك، وفي الواقع انى اشكرك جد الشكر لقبولك دعوتي.

تكسل — وانه ليسرني ان اتعرف بك ثانية يا سيدى . بائعا صور قديمان مثلنا — كانا يتنافسان في الشراء من محل كريستى . فكم من مرة ابرقت لوكيلى أن يدفع أي ثمن ليمنعك من الشراء ... انى مسرور جداً لاراك يا لورد ليونارد .

الكار — كان ينبغي أن نتقابل قبل الآن يا مستر تكسل . والآن وقد اتيت بك الى هنا يتحتم علي ان احيطك علما بانى جازفت بان ادعو شخصا او شخصين ... من هواة الصور ليقابلاك

(يدخل خادم)

الخادم — مستر ايباج .

(يدخل ايباج)

(يخرج الخادم)

الكار — كيف حالك يا ايباج ؟

ايباج — يا مولاي !

الكار — دعنى اقدمك للمستر تكسل . يا مستر تكسل هذا مستر ايباج .

تكسل — (يندهش — ثم يخاطب لورد الكار على حدة) هل هذا هو احد الهواة ؟

ايباج — (يندهش ايضا) مستر تكسل !

تكسل — (يمد يده لا بياج فيتناولها) حسنا يا مستر ايباج. انى جئت الى اوروبا خصيصا لآخذ حكماً من احدى المحاكم الانجليزية ضدك لانك نصبت علي بمبلغ ثلاثين الف دولار. فاذا حصلت على الحكم فسأبذل جهدى لكى أسجنك. بيد انى في نفس الوقت مسرور جد السرور لان اقابلك، واني متأكد من انك من خيرة الرجال بالرغم من كل ما صدر منك.

ايباج — انك تبالغ في مدحي يامستر تكسل. ان السرور متبادل

(يدخل خادم)

الخادم — مستر سيرس كارف، ومستر ومسز X.

(تدخل جانيت ثم تظل مترددة عند مدخل الباب، يخرج اللورد الكار لمقابلتها)

جانيت — هل أنت اللورد الكار؟

الكار — أنا اللورد الكار.

جانيت — يا لغلطتي! (يتصاخان) لماذا يدعوني هذا الرجل مسز X، لقد قلت له كارف في وضوح تام.

الكار — هل دعاك كذلك؟ انها بلا شك غلطة منه! هل حضر زوجك معك؟

جانيت — أجل. ولكن ذلك لم يكن بالامر السهل. واني أخشى أن يتشاجر في الخارج مع المستر سيرس كارف فقد اشتبكا

في العراك وهما على السلم .

الكار — عجباً ! اسمحوا لي أن أخرج هنيهة .

(يخرج فى سرعة)

(ثم يخرج الخادم)

جانيت — مستر ايباج . أنت كذلك هنا ! انه اجتماع عائلي .

ايباج — كيف حالك يامسز شون ؟ معذرة . . . يامسز كارف .

جانيت — يلوح لي اني مسز X الآن . ألم تسمع بذلك ؟

ايباج — أظن أن الخادم قد وصلته تعليمات بذلك فان فخامة اللورد مشهور بمقدرته الفائقة في انتقاء العبارات الفكهة .

جانيت — (تنظر الى ماحولها) لاي شيء هذه الغرفة ؟

ايباج — أوه . يرجح انها غرفة المطالعة .

جانيت — الواقع انها ليست مما يمكن أن ندعوها « غرفة منزلية » ، أهي كذلك ؟ فكأنما المرء فى مسرح .

(يدخل اللورد ليونارد الكار يصحبه كارف على يمينه وسيرس على يساره . يوصد الخادم الباب من الخارج)

الكار — والآن اننا جميعاً هنا . وأظن أنه يوجد هنا العدد الكافي من الكراسى . انك تعرف مستر سيرس كارف تماما يامستر تكسل ، وسيسرك أن تقابل هنا الفنان المبدع الذي كان

يرسم الصور التي كنت تبتاعها من مستر ايباج ، وقد تكرم فقبل أن يدعي مستر X مؤقتا في هذه الآونه . وهاهي مسز X يامستر تكسل .

(ينحنون كلهم — ثم يصافح سيرس تكسل)

ايباج — (يخاطب سيرس) كيف حالك ؟

كارف — كيف حالك ؟

الكار — (يلاحظ أن هؤلاء الثلاثة يعرفون بعضهم البعض تماما) هذا حسن! هذا في منتهي الحسن ! والآن يامسز X ، هل تتفضلين وتجلسين على الكرسي القريب من النار ؟ (يثبت كرسياً لها)

تكسل — (اذ يشير الى جانيت يخاطب ايباج على انفراد) اهي وسيمة الطلعة ؟

ايباج — (يخاطب تكسل على انفراد) انها امرأة صغيرة آية في الجمال .

تكسل — هذا فى منتهى الحسن ! هذا فى منتهي الحسن !

الكار — (يقاطع اشارة تصدر من كارف) لقد اسديتم الىّ جميعا اجل خدمة بتشريفكم اياى . اني اشكركم — ثم هل من الممكن أن تخدمونني مرة اخرى ؟

تكسل — ذلك من المؤكد . . بين هواة الفن .

ايباج — بكل تأكيد يامولاى.

الـكار — انى ارجو منكم ان تضبطوا شعوركم عند مقابلتكم بعضكم البعض في هذا المـكان . وبعبارة اخرى ارجو عـدم العراك والصخب .

كارف — (في سرور وعدم مبالاة) اوه . حسن جداً! حسن جداً !(يقود اللورد الكار الجماعة الباقية الى الكراسي . ثم يحول بين كارف وبين سيرس بلباقه وعلى قدر الامكان. ويظل هو واقفا)

جانيت — اظن انك تريد في الواقع ابطال هذه القضية المضحكة ؟

الكار — (يرتد قليلا الى الخلف) اني اهنيء نفسي بتشريفك اياي يامسز X . ان امنيتي ان اقوم بمهمة المصالحة ، ومن البديهي ان من يقوم دائما بهذه المهمة لاينال الا تقطيع ثيابه، بيد انى سافدى لطفكن المتناهي برأسي . وكدليل على اني ارغب في العمل لاغير ارى لزاما عليّ ان اشير الى اني لم ادع محاميا واحداً .

ايباج — (تمضى فترة قصيرة) هذا منتهى اللطف يامولاي

تكسل — اما بخصوصي فاني انتظر الاسبوع المقبل بتلهف فلقد انفقت المال الطائل لاعظم من شان هذه القضية . ان نصف صحف نيويورك وشيكاغو لاتزال توفد مندوبين ليستقصوا لها عن تفاصيل هامة ، وقد ضمنت في صفى قاضيكم الفكه النابه — ويمكن القول بوجه عام بان هذه المحاكمة ستكون من أهم القضايا التى شهدها

الشعب البريطاني من منذ سنين . وبالرغم من كل ذلك اعلم انى لاأحب أذي الناس .... وسوف أمد لك الآن يد المصافحة . ولكن بشروط ... وأنا الذى أملى هذه الشروط .

الكار — اننا في طريق التقدم .

تكسل — بيد أن الذى لا أفهمه هو .. موقفك بالورد ليونارد

الكار — تقول موقفى ؟

تكسل — حسنا . اني لا أريد أن احيد عن الادب ... هل عقدت هذا المؤتمر الذى يشبه مؤتمر هاج لمحض غرامك بالمؤتمرات او لأن هناك شخصا في القضية يهمك امره ؟

الكار — اني أقدر لطفك حق قدره . دعنى اؤكد عليكم انى وان كنت مغتبطاً جد الاغتباط لاشاهدكم جميعاً ، الا اني لم ادعوكم لهذا المكان لتكونوا ضحايا غرامي بالمؤتمرات ، هذا كما انه ليس هناك مايعود عليّ بالفائدة من ايقاف المحاكمة . بل بالعكس ، فقد يتفق ان يكون مقعدي بالمحكمة بجانب ممثلة فاتنة فالتذ بالقضية أيما التذاذ ، ولا ريب في ان القاضى العلامة يجهد نفسه من الآن في تحضير نكاته ونوادره المستملحة ، واني كبقية الناس لا بد أن أضحك ملء شدقيّ عليها . اني أود ان اشاهد اربعة من المستشارين الملكيين K.G.S يقدحون زناد أفكارهم من أجل مبلغ مائة جنيه حقير في اليوم لكل منهم ، هذا كما اود ان افكر في المحامين وهم اناس خيرون امناء يبذلون قصارى الجهد في ان يدفع لهم اقل مايمكن من المصاريف

وأود ايضا ان اشاهد المحلفين وحيلهم القوية وهم الذين سوف يقص المستر تكسل على أحفادهم فى تشامخ كيف فصلوا في القضية المشهورة المرفوعة منه على ايباج. زد على ذلك انى اود ان افكر في الشهود وهم يستجوبون . ولن يأسف احد مثلى اذا لم احضر هذا المشهد الحافل لا كبر عدد ممكن من الادمغة المفكرة لاطول مدة من الوقت لحل مسألة في مكنة مساعد بدال متوسط الذكاء ان يحلها في خمس دقائق . لقد طاب مني ان ... وقد صادف الاقتراح هوى في نفسى ... بانه قد يتسنى لي ان اقنعكما ايها السيدان ان تعدلا عن القضية ، واستطيع ان اهمس لكما ان عدولكما عن القضية سترتاح له . . . جهات عليا

تكسل — وهل نحن ضد الحكومة البريطانية ؟ حسناً . واصل حديثك .

البكار — (يحتج في كياسة وقد بدت عليه امارات الدهشة) كيف ان كلمتي هذه غير المتزنة قد افهمتك شيئا محالاً لم اكن اقصده ؟ الحكومة ؟ كلا . . . والف كلا . انى لم اقصد احداً بالذات . وغاية ما فى الامر ان اتباع الطرق الودية في حسم القضية قد ترتاح له جهات عليا .

جانيت — حسناً . استطيع ان اقول لكم ان هذا ترتاح له اناس في احد شوارع بوتني . ولكن الجهات العليا ما شأنها بذلك ؟

الكار — سأكون صريحا للغاية معكم. ان جلال وستمنستر ابي مبني على هذه القضية ، ولسنا نقدس في انجلترا شيئا اكثر من تقديسنا وسنمنستر ابى . وما على المرء الا ان يلفظ كلمة «الابى» ليتحقق من ذلك . اننا نعرف كيف تكون المحاكمة الحديثة ، ونعرف الصحافة الحديثة . ولسوء الحظ نعرف القضاء العصريين وانه من المحال ان يسر الانسان اذا تصور مشهد وسمنستر ابي وجلاله يصبحان تحت رحمة صحف المساء وقاض مهزار تحيط به الغانيات المتأنقات . سوف يكون مثل هذا الشيء شائنا ، يسم البلد بميسم العار . وصفوة القول سيكون له وقع سيء .

كارف — (بعد تفكير عميق — يتكلم بلهجة رقيقة) انعم بك من انجليزي ! (ينهض ويسير في الغرفة وفي هدوء يتأمل الصور)

الكار — لا ريب . ولكن هذه هي انجلترا . وربما كان من سوء الحظ اننا لسنا في الروسيا أو بروسيا ، على انه يجب الا نألو جهداً في سبيل تحسين حال امتنا البائسة . (في لهجة جديدة كالخطيب المصقع الذي يغير صوته حسب مقتضيات الاحوال) الا نستطيع أن نضع حداً لهذه المسألة البسيطة وديا بدون اي تحيز ؟ نحن هنا جميعا بين رجال . . .

جانيت — اخشى ان اكون قد غربت عن بالكم .

الكار — (يفيق الى رشده) سيدتي اني على يقين بانك أعظمنا قدراً نحن معشر الجالسين هنا... الا يمكننا ان نجد حلاً لفض

النزاع ؟ (يصادف الاقتراح هوى في نفسه) تصوروا مقدار الغيظ الذى يستحوذ على المحامين والصحافيين حينما يعلمون اننا ... ضربناهم ضربة قاضية .

تكسل — لو لم اكن مزمعاً أن اكسب القضية لقدرت خوفك على « الابي » ، ولكني في صفه وانتصاري فى انتصاره ، واني متأكد من اني سانتصر واكسب القضية .

الكار — لا ريب في أن ...

ايباج — (فى لهجة الواثق من نفسه) ولكنى انا الذي سوف اكسب القضية .

الكار — (يستمر في حديثه) لا اشك فيما تعتقده يامستر تكسل ، فهو يثبت انك لم تشاهد قط قضاة يفصلون في امر يختص بالفنون الجميلة . فلو كنت شاهدت ذلك لخالجك الشك ولكنت تعلم ان اثنى عشر تاجراً لو اشتغلوا كذلك لانجزوا حل اعضل المشاكل . ثم هب انك لن تكسب ... وهب ان مستر ايباج هو الذى سيكسب القضية ...

ايباج — كما سيحدث بالفعل .

الكار — ساعتئذ يقول العالم أجمع « حسنا ! انهم لم يقيموا من مدة قرن جنازة شعبية لفنان عظيم وعند ماحاولوا ذلك في النهاية ، كان من نصيبهم أن دفنوا خادما »

كارف — (ينظر حوله صدفة) تقول انجلترا باجمعها ! ؟

الكار — فتكون المسألة ذات أثر شائن ، شائن جداً. ولسوف تشير عليك الجهات العليا ان ...

تكسل — ولكن هل تظن ان سياسة طمس الحقائق تجدى نفعا ؟

الكار — سيدى العزيز انها المحور الذى ترتكز عليه عظمة انجلترا . انها السياسة التى جعلتها على ماهي عليه الآن !

كارف — (ينظر حوله ثانيه) حقيقة! هى التي جعلتها على ماهي عليه الآن !

الكار — (ينثني الى كارف الواقف خلفه) ان اعجابك يامستر X بصورتي ليخجل تواضعى . . . .

كارف — (يقاطعه) ارى انك ابتعت آخر صورة رسمت لزوجتي.

الكار — اجل.

جانيت — (تقفز مندهشة) ماهذه؟ (تذهب لتختبر الصورة)

كارف — ولو فيها اساءة لكرم الضيافة، كم دفعتم لعميلنا النابه في هذه الصورة؟

الكار — لا اساءة مطلقا . على اننا فى الواقع لم نتفق على ثمن بعد ،وسوف يتوقف الثمن الحقيقي على ما نقره فى اجتماعنا هذا.

جانيت — حسنا ! لو كان احد انبأنى باني سأجد صورتي، وكمى المطبخ وكل شيء . . .

(لاتستطيع التكلم فتجلس على مقعدها)

الكار — والآن حيث اننا وصلنا الى ذلك يامستر Xفاني أود

أن الفت نظر هذا المجتمع الودى اليك أنت نفسك .

كارف — (يقترب فى رشاقة) أحق ما تقول ؟ (ثم يجلس)

الكار — هناك طائفة كبيرة من المسائل نستطيع أن نتناقش فيها، فيصح أن يدور موضوع حديثنا مثلا على القيمة الفنية للصور المسلم بانها من رسم المستر X ، وقد يستغرق هذا منا حوالي عشر سنوات . أو يصح أن نسأل أنفسنا كيف جاز أن ذلك التاجر المتوقد ذكاء المستر ايباج قد باع صورة من صنع ايلام كارف دون أن يشفع ذلك بتوضيحات ... أنها صورة يلوح من النظر اليها أنها رسمت بعد أن اقيمت لذلك الرسام العظيم جنازة شعبية في وستمنستر ابي .

ايباج — محض اهمال يامولاي .

الكار — أو يصح أن نسأل أنفسنا لماذا يحاول خادم أن يتظاهر بانه فنان عالمى أو من الجهة الاخرى لماذا يحاول فنان عالمي أن يتظاهر بانه خادم .

كارف — محض اهمال يامولاي .

الكار — ولكن هذه التفاصيل السيكولوجية خارجة عن الموضوع الاساسي . الموضوع الاساسي هو (يخاطب كارف)هل أنت ايلام كارف أم البرت شون ؟ (يخاطب الآخرين)لا جدال في أنه بقليل من اللطف وعدم مضايقه ماهن جانب الخبراء والمحامين وأصحاب النفوذ نستطيع أن نفض المشكل ، فاذافض

المشكل فقد استغنى الامر عن المحاكمة (يظهر كارف بمظهر المتكدر) يخيل اليّ أن الموضوع الاساسى لا يروقك يامستر X .

كارف — (يبدو عليه الذعر) معذرة . كلا ، كلا على وجه الاطلاق ، ولم ذلك ؟

الكار — ومع ذلك فانت تدعي بأنك . . .

كارف — أرجو المعذرة ، فاني لاأطلب إلا أن أترك لحال سبيلي ، ومن المؤكد اني لا أطلب ان يقال انى ايلام كارف . فقد كنت أعيش عيشة راضية راغدة في مكان يدعي بوتني مع جوهرة من النساء حينما كدر عليّ صفوي وقلب حياتي كابوساً مرعبا نزاع نشب بين تاجر قطاعي (يشير الى ايباج) وتاجر حبر بالجملة (يشير الى تكسل) على صورة من صورى . وهو لا يخصنى . ولقد ظل دوري وسيظل دوراً سلبيا تجاه الطرفين المتنازعين . فلو أكرهت على تأدية الشهادة فسأجيب عنها فى أسوأ شكل ممكن ، هذا كل ماسوف أفعله . اني لست فظا ولست في حالة شاذة ولكنني أعتبر نفسي اني متبرم ، وإن كنت هنا فما ذلك الا لان زوجتى تصر فني دائما حسب هواها .

تكسل — لقد أحسنت ! أن هذا ايضاً هي المحاكمة ظرفا .

الكار — (في سماحة خلق) هل تجيب على مايوجه اليك من الاسئلة هنا؟

كارف — (في سماحة خلق) لو راقني ذلك .

الكار — هل تزعم انك ايلام كارف ؟

كارف — أنا لاأزعم شيئا .

الكار — هل أنت ايلام كارف ؟

كارف — أجل ، ولكنني لاأريد ان أكون ايلام كارف .

الكار — هل لي أن أسأل لماذا سمحت لخادمك أن يدفن باسمك ؟

كارف — حسنا . كان يقوم دائما بكل مايلزمني . . . كان رجلا نافعا للغاية . . . ولكنني لم « اسمح » له ان يدفن باسمي ، بل بالعكس لقد قلت لا ناس كثيرين انى لم امت . ومن الغريب انه لم يصدقني احد حتى ان ابن عمي الوجيه الجذاب لم يمهلني لان اخبره بشيء ، وحتى زوجتي لم تكن لتصدقني ولهذا لم اكترث للامر

(لا يخفي تكسل سروره بالمشهد)

سيرس — (في عبوس) أي زوجة ؟

(يفرك كارف ايهاميه)

الكار — ولكن هل تقصد أن تقول . . . .

تكسل — هل لي أن أقاطع اللورد ليونارد ؟ في مكنتي أن أصغي ساعات برمتها لهذا الرجل العظيم . فالسر لك شيء لايذكر بجانبه . ولكن ألسنا نتناقش في موضوع غير الموضوع الذي سيعرض على القضاء ؟ ان لدي شاهدين المستر سيرس كارف وسوف يقسم علي أن المستر X ليس ابن عمه كما سوف تقسم مسز X

على ان البرت شون زوجها . هذه هي قضيتي فكيف يدحضها خصمي الموقر .

ايباج — أولا ، هل استجوبت المسز البرت شون ؟

تكسل — تعال ! هل تريد القول بانه من الممكن أن تخلط امرأة بين زوجها ورجل آخر .. حتى ولو بعد خمس وعشرين سنة أو نحوها ؟

ايباج — (يبتسم معتذراً عن صراحته في الكلام) تبعاً لتقارير الطلاق ، انهن يخلطن دائما بعد سنة واحدة لاخمس وعشرين .

تكسل — (يقدر الامر) حسن ! هذا حسن! والآن أستطيع أن أخبرك بانى قابلت توأمي هـذا الرجل القسيسين (يشير الى كارف) فقط بعد ظهر البارحة وقد أكداً عليّ انوالدتهما متأكدة جد التأكيد من جهة هذا الموضوع .

جانيت — (في تأمل) يالهما من مغفلين !!

الكار — عفواً .

جانيت — يغلب على ظني انهما يعظان جيداً، أما خارج المنبر فلا تسمع منهما إلا كل حديث صبياني ساذج ، يالهما من ولدين مسكينين ! كان في استطاعة أى شخص ان يرى انهاغير متحققة، وانى لم اكن متحققة من ذلك حتى زارتنا السيدة العجوز لتشرب فنجان شاي معنا ، ساعتئذ تحققت انا ان اسم زوجى كارف .

الكار — واذن فانت لم تصدقى حكايته من قبل ؟

جانيت — حسنا . كان من الصعب تصديقها ، اليس كذلك؟

سيرس — (عن قصد) لقد بدأت تصدقينها بعد ان زارکما مستر ايباج ودفع لکما مبلغ ٥٠٠ جنيه نقداً .

جانيت — (تمضي فترة قصيرة في هدوء) اوه اواذن فانت تعرف ذلك ، هل تعرف ؟

كارف — (يخاطب سيرس في بشاشة) لو ظلت تتحدث كذلك ، فسأدفعك الى الخارج واوسعك ضرباً ولطماً .

ايباج — اود ان اقول ...

سيرس — (يقاطعه في عبوس) الم يحن الوقت ليقلع عن ذلك بالورد ليونارد ؟

تكسل — (مسروراً جد السرور) ولكن لماذا ؟ انه ليغمرني السرور لما يقوله في كل دقيقة .

الكار — اني لآسف ان أحول دون سرور المستر تكسل ، ولكني اعتقد انه قد حان الوقت لأن اصرح ببعض الامور . انه حينما وصلني خبر هذه المسألة استشرت أولا المستر سيرس كارف باعتبار انه ابن العم الحي الوحيد . ولقد لاح لي ان هذه هي الطريق الطبيعية التي يجب اتباعها . فافضى اليّ المستر سيرس كارف بمعلومات خطيرة ولمجرد اهمية هذه المعلومات دعوتكم لتحضروا بعد ظهر هذا اليوم . (ينظر الى سيرس)

سيرس — (يعالج تسليك صوته ، ثم يخاطب ايباج وكارف) بالطبع انكما ستقولان أنه رجل حكيم ذلك الذي يتمكن من معرفة شخص ابن عمه بعد غيبة خمسة وثلاثين عاما . اني على يقين

تام بانك (يخاطب كارف باحتقار) لست ابن عمي — وهنا ربما تقول لي انه قد حكم بالشنق على رجال بعد فحص وتدقيق عظيمين، ثم ثبت بعد ذلك للعيان انهم شنقوا خطأ . اني اسلم بذلك ، واسلم اني قد اكون مخطئا من الوجهة النظرية (بتهكم لاذع) كما اسلم بان مسز شون الحقيقية قد تكون مخطئة من الوجهة النظرية . يحتمل كل شيء وبخاصة حينما يستنجوبك محقق داهية ، ويجعل القاضي من قضيتك مادة هزلية لجريدة البنش . على ان لدى شيء ربما فض المشكل على الفور واقنع كلا من المدعي والمدعي عليه تمام الاقناع.

كارف — ولماذا لم تخبرنا ياعزيزي بهذا الخبر المثير قبل الآن؟

سيرس — لماذا لم اخبركم؟ (يمعن النظر الى كارف) لاني كنت أريدك ان تقع في ورطة لا تخرج منها . فقد حكمت على شخصك من أول مرة رأتك عيني ، فلما سمعت عن هذه القضية قلت في نفسي يجب أن اتقدم كشاهد على الا افضى بشيء قبل أوانه . قلت في نفسي يجب أن افضح امرك جهاراً أمام الجمهور ، في المحكمة ولكن منعني صاحب الفخامة.

كارف — حسناً؟

سيرس — عند ما كنا انا وابن عمي ولدين رأيته مرة بدون قميص .

كارف — هذا حقيقي ، وقد رآك هو بدون قميص .

سيرس — في مثل هذا الموضع تماما (يشير الى يسار عنقه)

وتحت موضع ياقته تماما كان لابن عمي ايلام كارف شامتان متقاربتان احداهما مغطاة بالشعر والثانية خالية منه وكان ابن عمي يفتخر بهما جداً .

كارف — اوه !

سيرس — (بتهكم مر) اظن انك ستقول انك ازلتهما ؟

كارف — (في لهجة اتفاقية) كلا ، ليس تماما.

سيرس — هل تستطيع ان تظهرهما ؟

كارف — (في لهجة اتفاقية للغاية) بالطبع

تكسل — (يدق علي ركبتيه) عجباً ! عجباً !

سيرس — (يترنح ولكن في صلابة) حسنا . دعنا ننظرهما

الـكار — (يخاطب جانيت) ليس من شك إذن يامسز x في انك تعرفين هاتين الشامتين؟

جانيت — أجل . بيد انه لا يفتخر بهما الآن كما كان يفتخر بهما وهو في ريعان الصبى .

الـكار — والآن أيهـا السادة ، انكم ترون كيف أن الموقف جلى جـداً فبعمل بسيط من جانبنا سـوف نصل الى حل حاسم نجتنب به كل ضوضـاء ، وكل عار للمحاكمة العامة . هل تتكرم يامستر x وتخلع ياقتك ؟

جانيت — (تقفز) من فضلك ، لديّ سـؤال واحد سـيط (تخاطب كارف) انظر هنيهة ياعزيزي (تخاطب ايباج) كم صورة من هذه الصور بعتها لمستر تكسل؟

ايباج — خمس عشرة .

جانيت — وقد ربحت فى كل واحدة منها مبلغاً يربى عن اربعمائة جنيه ؟

نكسل — (يخاطب ايباج وهو يقهقه) هل ربحت ؟

جانيت — خمس عشرة اربعمائة جنيه .... تساوى .... كم تساوى هذه ؟

نكسل — ستة آلاف ياسيدتي اى ثلاثين الف دولار . ما اعظم هذا ؟

جانيت — (تخاطب ايباج) اما تظن اننا نستحق بعض هذا المبلغ ؟

ايباج — سوف يكون من دواعي اغتباطى ياسيدتي أن ادفع لكما مبلغ خمسة آلاف وار بعمائة جنيه ..وهذا معناه انى خصمت منكم عمولة قدرها ١٠ ٪

جانيت — اشكرك .

كارف — لن آخذ بنسا واحداً من ثمنها الممقوت .

جانيت — (في لطف) لن يجول بخاطرى أن اطلب منك ذلك ياعزيزي ، لسوف آخذها انا . فليس من أحد يعرف الموقف الذي ستصبح فيه عند انتهاء هذه القضية .... وقد هبط ربع اسهمي في مصنع البيرة !والآن ياعزيزي يمكنك ان تنزع ياقتك (تجلس ثانية)

كارف — (في استخفاف) ليصبنى الردي لو فعلت ذلك !

الكار — ولكن ياعزيزي مستر X !

كارف — ليصبني الردي لو خلعت ياقتي.

سيرس — (في لهجة انتصار) ها ! كنت اعرف ذلك .

كارف — لماذا اظهر جلدي لشخصين لاتعود عليّ أية فائدة من ورائهما ؟ لقد تشاجرا بخصوصي ولكن هل هذا يجعلني اخلع ملابسي ؟ دعوني اصرح ثانية بانه ليس لدىّ أي رغبة في أن اثبت اني ايلام كارف .

الكار — ولكن بكل تأكيد يامستر X انك تقبل ان تتكرم علينا ثانية بعملية تنجزها في الواقع ثلثمائة وخمس وستين مرة سنويا دون أن يكون لها أى نتيجة سيئة ؟

كارف — اني لا انظر الى المسألة من هذه الوجهة ، لقد اعرب مواطني قبل الآن عن تأكدهم من اني فنان عظيم فدفنوني في وستمنسترابى. ولم يكن ذلك لاني كنت فنانا عظيما ، ولكن لأني تركت مبلغ مائتي الف جنيه لمشروع عام . والآن يرغب مواطني وقد اجتمعوا في هذا المكان ان أثبت لهم اني فنان عظيم بخلع ياقتي ! اني لن افعل ذلك ... ان غاية مافي الامر اني لن افعل ذلك واحسب ان هذا مايقضى به العرف الانجليزي . فاذا أراد أي شخص ان يتأكد من اني فنان ولست من الادعياء فلينظر الى رسمي (يشير فى غموض الى صورة) فانها كل مايمكن ان أقدمه من اثبات فان كان ذلك الشخص أعمى أو قصير نظر فاني آسف لامره وما باليد حيلة.

تكسل — حسن جداً وعلى ذلك سوف تكون هناك محاكمة.

سيرس — أجل ولكن سيكون صديقك النابه في طريقه الى أمريكا الجنوبية قبل ذلك .

جانيت — (تخاطب سيرس في لطف) اني اؤكد لك أن ما تقوله عن الشامتين حقيقي ، وهذا ماجعله يرتدي تلك الياقات .

سيرس — (في عبوس) بلا ريب ... (يكرر ماقاله) ومع ذلك فسيكون في طريقه الى أمريكا الجنوبية .

كارف — (هاشا) أو الى تمبكتو .

سيرس — (منددا به) اللهم اذا منعت من ذلك .

كارف — ومن الذى يمنعني من ذلك ؟ إن كل قوانين هذا البلد مجتمعة لا يمكن أن تكرهني على خلع ياقتي ، اذا لم تكن لي رغبة .

سيرس — مارأيك لو قبض عليك بتهمة تزوج امرأتين في وقت واحد ؟ وما رأيك في هولواي(١) أظن أن لديهم في هولواى طريقة ناجعة مع الناس الذين لايريدون أن يخلعوا ياقاتهم .

كارف — حسناً . سوف يكون ذلك دليلا آخر على أن اسم هذه الجزيرة انجلترا . وسوف تصل القارة تلغرافات فحواها أنه لكي تتأكد انجلترا من أن لها فناناً عظيما ، كان عليها أن

---

(١) سجن في لندن

تقبض عليه بتهمة تزوج إمرأتين في وقت واحد وتزج به في السجن .... هذا مايعملونه ! هذا مايعملونه !

الكار — (يسير ناحية جانيت) مسز X هل تستطيعين أن ...

جانيت — (تقف وتخاطب كارف بشكل مؤثر جذاب) والآن يا ايلام انك تجلب التعب لنفسك ولي . أرجو منك أن تفكر في أمر المحاكمة . انك تعرف مقدار درجة خجلك ، ومقدار رعبك عند ماتفكر في قفص الشهود .

سيرس — اعتقد ذلك .

كارف — (يبتسم الى جانيت) لقد اقلعت عن الخجل ، واظن ان زيارة ولدى العظيمين النابهين بالامس هي التي ابرأتني منه ، وأشك ان كنت سأخجل ثانية فيما بعد .

جانيت — (في تضرع) بحق ودك لى ياعزيزى ...

كارف — (يخاطبها لاول مرة بشدة وتبرق عيناه غيظاً) لا .

جانيت — (تخاطبه بعد مضى فترة قصيرة وهي متألمة وجلة ، ثم تخاطب اللورد ليونارد في يقين تام) لافائدة ، حيث أنه وطد العزم .

ايباج — عندي فكرة : اني أستطيع أن اقنع ...

جانيت — (في حرارة) معذرة . انك لاتستطيع .

ايباج — لقد خطر ببالي اني استطيع . ولكن (برتاب) ليس في حضور السيدات .

جانيت — اوه ! واذا كان هذا كل ... (يسير الى الخارج مكتئبة)

ايباج — (يخاطب جانيت) تقبلي فائق اعتذاري .

(يسير لورد ليونارد الكار مع جانيت للخارج)

تكسل — حسناً ، حسنا ! ثم ماذا بعد ذلك ؟

ايباج — (يخاطب كارف) هل تذكر لادي اليس روفانت ؟

كارف — (يرتد الى الخلف) هذا ليس من شأنك.

ايباج — (يتجاهل جوابه) معذرة اذا انا تكلمت بصراحة لقد تعاقدت مرة على الزواج من اللادى اليس روفانت ، بيد انك غيرت فكرك قبل أن يموت خادمك بايام قلائل وتركتها مخذولة باسبانيا . ان لادي اليس روفانت بانجلترا الآن وقد وصلها اخطار لتدلي بشهادتها أمام المحكمة . فاذا حل وقت المحاكمة فسوف تتبين شخصك وتخبر المحكمة بحكايتها (تمضى فترة) هل يرضيك ذلك الامر البشع ؟

(يتمشى كارف ثم تصدر منه اشارة تدل على الامتثال)

كارف — ان الفنان يغلب على أمره دائما ! (ويهم بغتة بخلع ياقته) .

(يظلم المسرح ليدل على مرور بضع دقائق)

المنظر الثانى

(يحاول كارف أن يربط يافته ثانيا — يأتي اللورد ليونارد الكار من الباب الخلفى — تدخل جانيت من الباب الايسر)

جانيت — اذن فقد اقمت لهم الدليل .

الكار — اشعر باني آلمته كما يؤلم طبيب الاسنان .

جانيت — انك صرفتهم جميعا .

الكار — ظننت ان هذا يسرك . وقد سار المستر ايباج مع المستر تكسل ، وكان ابن عمك سيرس متكدراً للغاية .

جانيت — وماذا قالت ؟

الكار — من ؟

جانيت — لادى اليس روفانت بالطبع . اوه ! يجب ألا ندعي الانكار ! انه عندما طلب مني المستر ايباج أن اخرج عرفت انها أنت معه (تبكي قليلا)

الكار — (يخاطبها في عطف كبير) ماذا حصل يا سيدتي العزيزة؟

جانيت — (يوقفها البكاء عن الكلام — ثم تشير الى كارف) لقد خلع يافته من أجلها وليس من أجلي !

الكار — اؤكد لك ان لادى اليس روفانت لم تحضر الى هنا.

جانيت — اصحيح هذا ؟

الكار — لا . ان مجرد ذكر اسمها كان فيه الكفاية .

جانيت — ذلك اسوأ ! (تندفع ناحية كارف وتمسكه من رباط رقبته فيذعن كارف) دعني اضعه مكانه بربك ! يالك من فظ أثيم ! (تظل تبكي ، ثم تخاطب اللورد ليونارد الكار وهي تربط الياقة) الى حدما لا اجرؤ ان ابكي أمامك لانك لطيف وحنون كالاب .

الكار — حسنا اذا كنت كالاب فهل أجرؤ ان أنصحكما

أنا الاثنين نصيحة ؟ (يخاطب كارف) لقد قلت انك لاتود أن تكون ايلام كارف ... لاتكن ايلام كارف ، ودع ايلام كارف يواصل رقاده المزعوم في «الابي» وكن أنت شخصا آخر . فسوف يوفر عليك هذا مشقة كبيرة ولا يغرم أي شخص بنساواحداً. اترك انجلترا ... في هدوء فاذا شعرت بالحنين الى الوطن رتب أمرك على أن تعود اليه أثناء انتخاب عام فلا يعيرك أحدالتفاتا مطلقا. ان لديك نقوداً واذا رغبت في نقود ، فانى أستطيع أن آخذ كل ماتحب أن ترسله من الصور .

جانيت — لاأريده أن يرسم أي صورة بعدالآن .

كارف — ولكنه سيرسم .

جانيت — أظن انه سوف يستطيع . ولم ذلك ؟ كانه لم يذق الامرين من مزاولته الرسم ؟

الكار — اجل ولكن كل الفنانين كذلك .

جانيت — (تعاتب كارف في لطف) ايها الطفل ! انظر كيف ربطته لك (ثم تهزه) اين عقلك ؟

كارف — (بعد ان ينظر الى المرأة في تأمل) هناك مسألة واحدة . لقد دفنوني في المرة الماضية في « الابي » فماذا عساهم يصنعون بي في المرة المقبلة ؟

(ستـــــــــار)

(تمت)

اهم الاغلاط المطبعية بهذا الكتاب: —

خطأ	صواب	صحفة	سطر
التفات	التفاتا	١٧	٢
مضطرب	مضطربا	٣٢	٩
يا كارف	تحذف هذه الكلمة	٣٣	٧
تمنع	يمنع	٤٦	٩
اساءل	اسائل	٤٦	١٤
شى	شيء	٤٧	٢
الفوغرافية	الفوتوغرافية	٤٧	١٥
قرائة	قراءة	٤٩	١٩
علمتي	علمت	٥١	٣
اربعون	اربعين	٥١	١٣
يتناول جريدة قذرة ويفتحها	تتناول جريدة قذرة مطوية	٥٤	٤
ستأجر	استاجر	٦١	١٧
يحضر	يحضرا	٦٤	١١
كارف —	تحذف هذه الكلمة	٦٥	١٧
اساءل	اسائل	٦٧	١٠
مارائك	مارأيك	٧٢	٣
كان	كأن	٧٢	٤
الوكلا	الوكلاء	٧٤	٩
كبير	كبيرا	٧٥	٦
لعجيت	لعجيب	٧٧	١
اساءل	اسائل	٧٧	١٦
برئية	بريئة	٧٨	١٦

خطأ	صواب	صحيفة	سطر
لبن	لبنـا	٨٠	٣
يهدؤك	يهدئك	٨١	١٦
اكليل واحد	اكليلاً واحداً	٨٤	٢٥
ورصة	صورة	٩٥	٠
مانقواين	ما تقول	٩٦	١٥
الاجناع	الاجتماع	٩٩	٣
لاني	لا لا نى	١٠٥	٢

on the Continent. Carve refuses to sign, and says that he would be pleased to sign the order for Horning to be burned to death as a punishment.

(153) (d) "Well, it never rains but it pours."

Said by Janet to Ilam Carve when Ebag, the picture dealer, pays a visit to the Carves' house and asks if Carve has any pictures to sell.

Meaning: Carve had just paid a small debt by giving a picture instead of money. His wife is pleased, but when Ebag arrives and asks for more, she remarks that when a little luck comes it is followed by more luck.

necessary, but, in making them brief, do not leave out any important point.

EXAMPLE: from page 103.

(a) "We fled the country. We hooked it."

Said by Ilam Carve to doctor Pascoe when the latter was called in to see the sick man (Shawn) after their return from the Continent.

Meaning: When in Spain Ilam Carve had promised to marry Lady Alice Rowfant, but he changed his mind, then he and his valet left Spain and ran away like criminals who had committed a crime.

(122) (b) "I haven't stirred since yesterday noon."

Said by Ilam Carve to Mrs. Cannot in the Grand Babylon Hotel, London in which he had taken rooms just after the death of Shawn.

Meaning: He has not left his rooms since twelve o'clock the day before, and he wants to know what the news is outside.

(132) (c) "Or burning at the stake."

Said by Ilam Carve to and about Peter Horning, a journalist, who pretends to be a doctor. In this way he was allowed to enter Carve's room. Horning has come to get news for his newspaper because he heard that Carve was the secretary. He offers a large sum of money for Carve's signature to a story that he (Horning) will write about his engagement to a titled lady

(32) Why did Janet cancel her visit to the Continent?
(33) In what way did Lord Leonard Alcar prove himself a good friend?
(34) How do you know that Texel was wealthy?
(35) Why did Lord Leonard Alcar compare himself with a dentist?
(36) How did Ilam Carve prove that he was not an impostor?
(37) In the final scene why did Janet weep instead of laugh?
(38) How does Honoria Looe show that she is not very seriously interested in Father Looe's desire to bury the famous man in the Cathedral?
(39) How do you know that Carve knew before Shawn's death that the latter was a thief?
(40) What do you understand by a matrimonial agency?

HOW TO ANSWER QUESTIONS ON CONTEXT.

Four points of great importance.

(I) Briefly describe who said it, and to whom it was said.
(II) Explain where it was said, and also, if it will strengthen your answer, why it was said.
(III) Explain the meaning of the context.
(IV) Do not make your answers longer than

(17) When we wish to dismiss a servant at once, what do we do?
(18) Express in as few words as possible your opinion of Janet Cannot's character.
(19) What is a public funeral?
(20) Describe what you know of Westminster Abbey.
(21) What is your opinion of the wisdom or folly of Carve's will?
(22) What is the difference between Westminster Abbey and Westminster Cathedral?
(23) How was it that Janet Cannot took control of Carve almost from the beginning of their acquaintance?
(24) Show how Carve attempted to explain that a mistake had been made in the burial of Shawn.
(25) What do you understand by an anniversary?
(26) In what ways was Janet simple?
(27) How did Ebag, the dealer, show by comparison that a painter's work and style cannot be changed?
(28) How did Ebag's visit to Carve's house cause a quarrel between Carve and Janet?
(29) Why did Carve detest law suits and law courts?
(30) Give a brief description of how the journalist gained admission in trying to get information.
(31) Briefly describe the visit paid by Mrs. Shawn and her two sons.

the explanation given by Ilam Carve. He proves that Ebag has not sold false pictures to Texel, but to do this he has to tell them the truth that he is Carve and not Shawn.

QUESTIONS ON "THE GREAT ADVENTURE."

(1) Show how genius is next to madness.
(2) How is a doctor's surgery found in an English street?
(3) Why is doctor Pascoe very polite to the sick man at the beginning of the play?
(4) What put the idea of impersonation into Ilam carve's head?
(5) How did Ilam Carve get to know Janet Cannot?
(6) What was doctor Pascoe's opinion of Ilam Carve?
(7) Describe a proposal as mentioned in the play.
(8) Explain an amateur painter.
(9) Why did Lady Alice Rowfant fail to marry Carve, yet Janet Cannot succeed?
(10) When is an inquest held?
(11) Give three examples of a Registrar's duty.
(12) Describe Cyrus Carve's first mistake in the play.
(13) Why did Albert Shawn write his letters on a typewriter?
(14) What is a valet?
(15) Briefly describe Cyrus Carve's attitude to his cousin.
(16) What is an executor?

when she came to meet him, she accused the wrong man.

Cyrus Carve a sharp business man and cousin of Ilam. They had quarrelled many years before, and when he came to arrange about the will, Cyrus quarrelled with the man whom he thought was his cousin's servant, but who was really the cousin himself. Cyrus Carve is never happy unless he is quarrelling with someone. He has a cruel tongue, which he uses very often, but at the end of the story, he meets his master in Ilam Carve.

Father Looe a catholic priest and a hard worker for his church.

Honoria Looe is Father Looe's sister, and she is a very empty-headed young woman, who thinks more of small and unimportant things than she does of serious ones. She shows that when she asks about the kind of white paint used by Ilam Carve, when her brother has come to find out whether the great artist is to be buried in Westminster Abbey or in a catholic church.

John and James Shawn are the valet's sons. They are curates in the church of England. In spite of being educated, they know nothing of mankind or the world in which he lives.

Ebag is a picture dealer. He sells to Texel, an American millionaire, and through that a serious and expensive law case begins. It might have ruined two or three people but for the cleverness and kindheartedness of **Lord Leonard Alcar** who arranges a meeting of all the chief characters in the play. They are satisfied with

(186) home-sick :— that you wish to come home again.

» general election : —the time when members are being chosen for parliament.

» affectionately reproachful :— blaming him in a loving manner.

A SHORT DESCRIPTION OF THE CHIEF CHARACTERS IN THE "GREAT ADVENTURE."

Ilam Carve, like most brilliant painters, is very careless over other things. He had no idea what a comfortable home was until he met Mrs. Cannot. He did not know where he kept his money, and he left everything to his valet, who was a thief. Carve enjoyed a joke, but some people would not see anything funny in allowing a servant to be buried under the master's name. Ilam Carve did this.

Janet Cannot, during the play showed that she was clever although not educated. She thought of to-morrow, and was economical in many ways. Her good character changed Carve's joke into something serious when they were married.

Albert Shawn was the valet to Ilam Carve, and although his name is mentioned many times in the play, we see very little of him. He was a rogue, a thief and a coward. This is shown when he ran away from his wife, and neglected her for twenty six years; she educated her two sons without his (her husband's) help. And then

(185) I feel like a dentist :— I have hurt his feelings, but I was obliged to do so.

» took charge of :— went away with. (looked after)

» extremely upset :— was annoyed and angry. (disappointed)

» you needn't pretend :— do not pretend that Lady Alice Rowfant was not here while I was absent, because I know different from that.

» I knew he'd got her up his sleeve :— I knew he was hiding her.

» her utterance disturbed by sobs :— her speech was stopped when she wept.

» He'd do it for her :— he was willing to take off his collar to please her.

» Honest ?— Are you telling me the truth ?

» The mere mention of her name was sufficient :— When I spoke her name, that forced him to take off his collar as we wished him to do.

» if I'm so fatherly :— If I am like a father.

» may I venture on a little advice ?— may I give you help in words ?

(186) Don't be Ilam Carve :— Use another name ; not that of Ilam Carve.

» his theoretical repose :— his imaginary sleep.

» vast amount :— much.

» a penny the worse :— no one will lose money by doing as I advise you.

» unobtrusively :— modestly ; quietly.

(184) stalwart :— tall and strong. (said with sarcasm)

» appealingly :— begging him to do as she asked.

» curt :— speaks sharply.

» with a flash of resentment :— showing anger.

» the fact is, not in the presence of ladies :- but not in front of ladies.

» in a huff :— displeased.

» My deepest apologies :— I beg your pardon. (Excuse me, please)

(184) That does not concern you :— That is not your business.

» left her in the lurch :— ran away from her and left her to look after herself.

» She has been served with a subpoena :— she has received an order from the law court to attend.

» to give evidence :— to say what she knows.

» to identify :— to say that she knows you.

» Are you going to put her to this humiliation?— Are you going to allow her to stand in the court and hear her love affair talked about by lawyers who wish to joke about it?

» The artist is always beaten :— the artist has no head for business.

(185) to re-tie :— to fasten again. (As a shoelace or a neck-tie)

» Then you've done it!— Then you have shown them your two moles!

all to pieces :— the money I put in the brewery company does not give me the profits like it used to give.

(182) you can take it off :— she refers to Ilam's collar.

» individuals :— people.

» resumes her seat :— sits down again.

» whatever :— at all.

» immensely :— very much.

» one extra performance :— to do again. (one more show)

» accomplish :— do. (perform)

» disastrous :— bad.

» fellow-citizens :— men and women of my country.

» expressing their conviction :— showing their belief.

» public object :— something that will help the public. (people)

(183) Holloway :— a prison in London.

» shove :— put, push.

» a short method :— a quick way.

» characteristic :— after their manner. The way they always do things.

» winningly :— in a way that will make him do as she wishes.

» you're only laying up trouble for yourself : you are bringing trouble on your own head.

» the mere thought :— the thought of.

(184) I've got past shyness :— I have lost the habit of feeling shy.

(181) moles :— swellings like pimples, sometimes covered with hair.
» very proud of them :— pleased with them.
» ferociously :— savagely.
» obstinate :— hard-headed and determined.
» you are familiar with this double phenomenon :— you have seen these two moles on his neck ; this unusual sight.
» the situation :— the case.
» we shall arrive at a definite and final result :— we shall settle this case for ever.
» avoided all the noise and scandal of a public trial :— prevented the un pleasantness of discussing our business in court where the journalists will write all for the world to read in the papers.
(182) deserve :— ought to have.
» equivalent to charging you a nominal commission of ten per cent :— that will be the same as making you pay me for selling the pictures ; for each hundred pounds you will pay me ten pounds.
» I won't touch a penny of their wretched money :— I will not accept any of their money.
» dream of asking you to :— think of asking you to do so.
» Goodness knows what street we shall be in after this affair :— Nobody knows what will happen to our money by the time this case has finished.
» and with my brewery shares gone simply

because of people who have taken their oath. (Kissed the sacred book)

(180) theory :— words without anything which can be seen.

» a bully of a K.C.— a great lawyer who is frightening one of the witnesses, and causing him to say things he does not mean.

» "copy" for PUNCH :— jokes for a humorous paper.

» something up my sleeve :— a surprise that you will see when I wish to show it to you.

» instantly :— at once.

» plaintiff :— one who starts a case against another.

» defendant :— one who defends himself in court against plaintiff.

» why not have told us :— why did you not tell us?

» to commit yourself completely beyond any withdrawing :— to put yourself into such a difficulty that you could not escape.

» show you up once and for all in full court : I would show the world what a vagabond you are before a judge and jury.

» his lordship prevailed on me :— Lord Leonard asked me not to do so.

(181) with his shirt off :— without a shirt on his body.

» left front neck below collar :— the left side of his neck below his collar.

(179) Simpletons!— Fools!

» but out of the pulpit they don't what I should call shine :— when they are not preaching in the church, their conversation seems that of very simple young men.

» dropped in :— came to the house : (visited us)

» you hadn't credited his story before?— you did not believe what he told you before?

» it wanted some crediting :— it was difficult to believe.

» if you continue in that strain I shall have to take you out on to the doormat and assault you :— If you talk in that manner I shall take you outside and thrash (beat) you.

» isn't it time that this ceased?— I think we had better stop.

(180) to make a disclosure :— to tell you something which you did not know before.

» approached as to :— spoken to about.

» consulted :— asked advice from.

» sole surviving relative :— the only member of the family alive.

» the natural and proper course to adopt :—

» the correct thing to do.

» information :— news that helped.

» on the strength of that :— it is only because of that.

» absolutely convinced :— quite sure.

» on the strength of sworn identification :—

(178) witness-box :— a place in court where witnesses stand.
» to the worst of my ability :— as badly as I can.
» I am not sulking :— I am not in a bad temper.
» grievance :— complaint.
» It depends :— if it is convenient (suitable) for me to do so.
» on the contrary :— the opposite.
» fascinating :— attractive.
» so I gave it up :— so I abandoned (left) the idea.
» conceal :— hide.
» grimly :— angrily ; severely ; unpleasantly.
» interrupt :— speak before the other has finished.
» this absolutely stupendous gentleman :— this great gentleman. (He does not mean in size, but because of the way Carve is amusing him. (Texel)
» A circus is nothing to it :— this is funnier than a circus.
» But aren't we jumping the track?— Are we not talking about a different subject from the one which will come before the judge?
» my esteemed opponent :— the clever man who is against me.
(179) interview :— meeting.
»ecclesiastical :— belonging to the church.
» is positive on :— is sure about.

the study of mankind's thoughts, character and ways.

(177) are beside the main point :- are not about that of which we are speaking.

» the main point :— the subject of which we are speaking.

» goodwill :— kindness.

» unembarrassed :— not worried.

» wigs :— influential people.

» and once it is settled the need for a trial ceases :— once we have agreed about the pictures, their prices and the artist's name, there will be no need for the case to go to court.

» an elaborately uninterested air :— a very disinterested manner.

» not profoundly :— not very much.

» I claim nothing except :— I want only.

» placid and agreeable existence :— peaceful and happy life.

» ideal :— perfect.

» a pearl among women :— an unusually good woman.

» my life transformed into a perfect nightmare :— my happy way of living was turned into a terrible dream.

» a retail tradesman :— a shop-keeper.

(178) a wholesale ink-dealer :— one who sells ink in large quantities.

» It does not concern me :— I am not interested in the conversation.

» My rôle is and will be passive :— I refuse to help either side in this law case.

credible marvels :— can do the most wonderful things. (This is said with sarcasm)

(176) England all over!— Only the English people do such things.

» But do you reckon this policy of hushing up things ever does any good?— Do you think it is wise to hide bad mistakes?

» corner-stone :— the back-bone.

» policy :— way of doing things.

» your interest in my picture flatters me immensely :— I am greatly honoured that you take such interest in one of my pictures.

» I suppose it would be abusing your hospitality to inquire how much you paid our excellent dealer for it?— Pardon me, but how much did you pay for it?

» the result of our gathering :— what happens at this meeting to-day.

» inarticulate :— not clearly spoken.

» I should like to centralise the attention of this quite friendly gathering on yourself :— I should like all present to listen and pay attention to you and what you say.

(177) exceedingly astute :— very sharp. (in matters of business)

» sheer :— absolute ; complete.

» to pass himself off as :— to make people believe wrongly that he was another person.

» details of psychology :— small points in

(175) showing the orator skilled in changes of voice :— showing how a clever speaker must be also an actor, and must be able to alter the tone of his voice when he needs.

» with luxurious enjoyment of the idea :— enjoying the result before the case was ended or settled out of court.

» fury :— anger.

» have done them in the eye :— instead of letting lawyers and journalists make big profits, we arrange that no case will go to the court. (It ends the fight as a hard blow in the eye)

» to come out on top :— to win.

« But I'm taking the part of your Abbey :— I am trying to make people respect the Abbey.

» When I win it wins, and I'm certain to win :— When I have won my case there will be more respect for the greatness of the Abbey. And I feel sure that I shall win my case in the court.

» with suave assurance :— with polite and certain feeling of success.

» conviction :— belief. (noun)

» a British jury exercising itself upon a question relating to the fine arts :— the twelve people who decide whether a person is guilty or not when the case in court is about pictures painted by a famous man.

(176) are capable of accomplishing the most in-

friendly arrangement of the law case would cause much happiness.

(174) in a certain street in Putney :— in our house which is in Putney.

» The dignity of Westminster Abbey is involved in this case :— The great name of Westminster Abbey will be laughed at if people find out that the man who was buried is not famous, but a servant.

» the Abbey :— "Westminster" is usually omitted when we speak of it.

(175) the modern press is :— newspapers of today are.

» bench :— the judges.

» it is impossible to contemplate with equanimity :- it is impossible for us to imagine happily.

» prospect :— sight.

» solemnities :— greatness.

» tender mercy :— laughter ; ridicule.

» evening papers :— papers published each evening.

» surrounded by millinery :— surrounded by well dressed ladies in fashionable hats and clothes.

» such an exhibition would be unseemly :— such a thing would be improper.

» It would soil our national existence :— It would make the country's name dirty.

» meditatively—bland :— thoughtfully—in a soft tone of voice.

» unobtrusively :— modestly ; in a quiet way.

(174) Texel v Ebag :— (v) versus :— against.
» revelling in their cross-examination :— enjoying being asked difficult questions by the lawyers who are against them.
» this grand spectacle :— this great scene. (in court)
» an average grocer's assistant :— most assistants who help grocers.
» settle :— decide ; arrange.
» I have been approached :— I have been spoken to. (asked)
» to abandon the trial :— to leave the case in order to arrange it outside the court.
» afford :— give.
» influential quarters :— to people who are powerful.
» Then we are up against :— Then we are fighting against.
» go ahead :— say what you were going to say.
» Protesting with a very courteous air of extreme astonishment :— Disagreeing with what had been said, but in a very polite way which showed his great surprise.
» so clumsy as to convey such an idea :— why did my badly chosen words make you think such an impossible thing?
» On behalf of nobody whatever :— I am speaking for no one at all.
» to inform you positively that an amicable settlement of the case would be viewed with satisfaction :— to tell you that a

(173) judicial proposition :— that which needs a judge's careful decision.

» on terms—my terms :— if you agree to accept what I say.

» personal :— impolite.

» Hague Conference :— an international meeting that decides very important questions that affect two or more countries. In this case he is sarcastic.

» standing in with somebody :— sharing with another.

» I quite appreciate your delicacy :— I like the gentle manner in which you have explained yourself.

» the victims of a hobby :- people who suffer in order to amuse another.

» reverse :— opposite.

» is strenuously preparing his inimitable flashes of humour :— is getting ready with great difficulty his wonderfully clever and witty remarks.

» to be convulsed by them :— to laugh heartily at them.

» K.C's :— King's Counsel ; the best lawyers in the land.

(174) striving their best to keep the costs as low as possible :— doing their best to make the amount of money to be paid to them, as small a sum as they can.

» the jury :— twelve men chosen from tradesmen who decide whether a person is guilty or not.

» intellects :— knowledge, brains.

(172) consented :— agreed.
» indicating :— nodding his head towards.
» very agreeable little thing :- very pleasant woman.
» done me a signal favour :— paid me a great honour. Done me a good turn.
» assuredly :— certainly.
» any violent expression :— do not fight anyone whom you do not like that happens to be present.
» waves into chairs :— guides into chairs.
» tactfully :— in a diplomatic manner.
» this funny trial from coming on :— this case, which will be so humorous, from taking place.
(173) I congratulate myself on your presence here :— I am lucky to have you with us here.
» peacemaker :— one who ends a quarrel between two or more others.
» runs the risk of a broken head :— may be beaten by the people he is trying to help.
» I've spared no expense to get up a first-class show :— I have spent a huge sum of money to make the case in court a big and good one.
» special correspondents :— special journalists who write about anything of unusal importance.
» secured your champion humorous judge :- obtained the services of the most witty judge in the country.

(170) the true collecting spirit :— the love of an expert.
» I'm on to it :— I am touching it.
» in such good spirits :— so happy.
» Delighted to make your acquaintance :— pleased to meet you.
» rivals at Christie's :— competitors at the famous dealer's.
» to smash you at any cost :— to prevent you from buying a special picture, even if he had to pay more than it was worth.
» kindred spirits :— people who have the same hobby. (pastime)
(171) verdict :— decision from a judge.
» done me up for :— robbed me of.
» I'll do my level best :— I will try my hardest.
» meantime :— between now and then.
» you're one of the right sort, whatever you are :— when you buy or sell pictures, you try to rob, but at other times you are a good man.
» flatter :— praise without any reason.
» mutual :— shared by you and me.
» a slip :— a mistake.
» They got across one another :— they met and quarrelled with each other.
» a great reputation for wit :— he is well known for his humorous sayings.
(172) from without :— outside.
» to go round :— so that we can have one each.
» talented :— gifted ; very clever.

(167) when you're flourishing about in the pulpit :— when you are waving your arms and talking to the people from the special part where ministers stand in the church.

» should not prosecute :— should not attack you or report you to the police.

(168) Incomparable woman!— you wonderful woman.

» All that rigmarole :— all that stupid talk.

» You're beginning to come round at last :— At last you are learning and believing that I am Ilam Carve.

» identified :— knew from before.

» Pooh!— Nonsense!

» royalty :— Kings and princes.

(169) endearingly :— in a loving tone of voice.

» turning over the post : —looking at the envelopes that have come.

» I' ve got nothing to go in :— I have not any nice dress in which to go to his house.

» Continental fiddlesticks :— Never mind about the Continent, this is more important.

» so there!— Now I have told you.

Act IV. Scene I.

(169) back centre :— in the middle of the back of the stage.

» conspicuous :— can be easily seen.

(170) pretty nigh :— nearly.

» should I deprive myself of :— should I deny myself. (leave)

author of their being for the first time :— they do not seem to show much pleasure on seeing their father for the first time.

(165) deserted :— ran away from. (as a man who leaves his wife)

» If it isn't indiscreet, am I a grandfather?- If I may ask such a question, have you any children?

» Your tone is simply lamentable, sir :— The way in which you regard your bad behaviour is disgraceful.

(166) And the struggle I've had to bring up my children :— It has been very difficult for me to feed, clothe and educate my two sons.

» whimpering :— weeping quietly.

» surplices :— part of the dress of a priest and minister.

» this dreadful scandal :— this awful thing which will ruin our name.

» breaks down entirely :— begins to weep loudly.

» I absolutely insist :— I order you to stop talking and crying.

» loud double knock off :— off the stage someone is knocking at the door.

(167) scattered about :— thrown on.

» bigamy :— marrying another woman while his first wife is still living.

» criminal offence :— a crime that is punishable by imprisonment.

» Better call there :— you had better go there.

journalists dress in order to enter another's house.

(163) Seems a pity to stand on ceremony : Seems sad to do things in the correct way.

» you mustn't give way :— you must control your feelings.

» Go on. Go on :— say all you have to say.

(164) by careful forethought :— by thinking carefully before.

» to ensure that this painful interview shall be as brief and as dignified as possible :— to make certain that this sad meeting should be as short but as important as it can be.

» to effect an entrance in the ordinary way : to enter the door.

» Hence, we had to use craft :— therefore we were obliged to be sly.

» We are twins :— brothers born on the same day.

» is not considerable :— is not very much.

(165) Not very positive :— not quite sure.

» It's a rare long while :— it is a long time ago.

» that suffices :— that is enough.

» the victim of a heartless bigamist you have our deepest :— the one whom a vagabond married while his wife is alive, we are sorry for you.

» mind the bars :— do not burn the bread on the hot iron bars of the grate.

» crockery :— cups and saucers.

» They show little emotion in beholding the

(161) If the editor of the "Spectator" calls round with the bread :— The journalists had tried to enter Carve's house and had failed, therefore they tried to take the places of tradesmen who brought goods.

» one simple little machine gun :— I wish I had a machine.

» the subpoena :— an order to attend court.

» If I hooked it :— If I ran away.

(162) creep :— get away.

» I'll go through with the thing :— I shall not stop until it has ended.

» I dare say :— it is possible.

» charwomen :— women who are paid to work for a day in a house.

» to drag me to :— to take me to.

» rousing the whole street :— waking all the people up.

» For goodness sake don't draw those curtains -with the gas flaring up!— Leave the curtains alone because they will see us in the room as the gas is buring brightly.

(162) on the watch :— on guard to see what we do.

(163) a curate :— a minister in the Church of England.

» entreat :— beg.

» startles :— makes us jump.

» a few curates more or less :— whether there is one or many curates.

» the very newest journalism : the new way

Scene II.

(159) grate :— a hole in the wall where they put a fire.

» speck of gas :— a small light is burning.

(159) boasting :— saying something that will make you appear a different man from what you are.

» lamely :— weakly.

» now and then :— sometimes.

» I didn't want to perish in my solitude :— I did not wish to die from the cold while I was alone.

(160) with solemnity :— seriously.

» reiterations :— repetition.

» a rascal :— a thief and a liar.

» I've got a bee in my bonnet :— I'm mad.

» chief charms :— pleasant attractions.

» wigwam :— an Indian tent, but here it refers to her home.

» confounded chatter about art :- unwanted talk about pictures.

» are we pals?— are we friends again?

» reconciliation :— becoming friends again after a dispute.

» attire :— dress.

(161) is getting more and more on your nerves :- it is worrying you.

» the trial :— when the case is heard by the judge and jury.

» Lawyers are nothing to them :— journalists are cleverer than lawyers.

» Trying to make light of it :— pretending that it is only a small thing.

(157) aghast :— astonished.
» I guaranteed :— I gave a written promise.
» suspicions :— doubts.
» The devil!— An exclamation of anger.
(158) bringing an action :— making a case in the court of law.
» misrepresentation :- selling a false picture as a real one.
» You've brought on yourself :— you have caused yourself this trouble.
» a piece :— each.
» Dammed Jew!— Curse you, you are as mean as a Jew.
» I am perfectly innocent, and my reputation is at stake :— I have done nothing wrong, and my good name may be ruined.
» the witness-box :— the place in court where witnesses stand.
» cross-examined :— questioned by lawyers.
» nightmare :— a very bad dream.
» Well, naturally :— Of course.
(159) Here's a perfect Hades of a mess :— Everything has gone completely wrong.
» an air of discovery :— in a way that one speaks when one finds out something.
» Your faculty for keeping calm really is most singular :— You are able to keep quiet when you want to find out something that I do not wish you to know.
» (Voice off) :— a voice shouts off the stage.

(156) dyed :— changed the colour of.
» Fancy Dress Ball :- a dance where people go dressed in different costumes and uniforms.
» Tom Thumb :— the smallest man who ever lived.
» his disguise was penetrated immediately :- people knew who he was in spite of his strange clothes.
» to make your acquaintance :— to know you.
» into their origin :— from where and from whom they came.
» to be too curious :— to ask very many questions. (He means that sometimes he buys stolen pictures, but does not ask where they came from)
» But my curiosity got the better of me :— I was so desirous to know that I broke the rule, and I asked.
» I knew I was on the edge of some mystery : I felt sure I was about to find out something that other people did not know.
» and whose somewhat premature funeral I attended :— and whose funeral went through the streets before he died, and I went to it.
» I wanted the assurance from your lips :— I wanted to hear you tell me the truth.
(157) to persevere in your discretion :— to continue and remain silent.
» to state publicly :— to state in court before the public.

speaks to the other, and also with great respect.

(153) demeanour :— manner.

» hostility :— anger ; fight.

(154) ventured to call :— I visited you, not knowing whether you would receive me or not.

» Not a square inch :— not a small picture.

» A brilliant likeness :— it is a wonderful picture because it is like the person alive.

» The attitude is extraordinarily expressive :— the way she looks is life-like.

» a masterpiece :— the work of a master.

» a rude question :— an impolite question.

(155) cajolingly :— in a manner that will catch the other.

» tongue-tied :— unable to speak.

» endearingly :— affectionately.

» I'm too dizzy :— My head seems to be going round with the surprise.

» It fairly beats me :— it is more than I can understand.

» Triumphant :— happy at having received so much money.

» it's a genuine Carve :— it is a picture painted by Carve .

» Master!— The great one!

(156) I never could stick being called "master" : I always hated to be called such a name. (That was his modest manners)

» altered my style :— changed the way I used to paint.

» on purpose :— for a special reason.

(152) He showers gold :— he pours gold out like water from a bottle.

» You could knock me down with a feather : This is a great surprise.

» Salmon and Gluckstein :— Jewish tobacconists in England.

» He offered of his own accord :— He said he was willing without my asking him.

» rather hard up :— was in need of some money.

» it's a margin :— it is a little extra money.

» a dickens of a lot :- a great sum of money.

(153) You bet he would :— You may be sure he would.

» Well, it's like a fairy-tale :— it is so good that it seems like a fable. (like a beautiful dream)

» I don't know whether I'm standing on my head or my heels :— I am so surprised that I do not know what is happening.

» violent :— loud.

» tradesmen :— shop-keepers.

» That 'ud make 'em sit up in Bond Street : If the experts in Bond Street saw that picture, they would wonder what had happened to Ilam Carve, who is supposed to be dead.

» it never rains but it pours :— when one thing is successful all things are successful ; and if one thing goes wrong, so do all the other things.

» with diplomatic caution and much deference :— with great care in the way he

(150) a cab :— a carriage.
» Putney Bridge :- one of the bridges across the river Thames.
saloon :— the best part of a bar.
(151) Reindeer Public House :— The name of a cafe and bar.
» It was absolutely characteristic :— It was just like his work.
» mighty :— very.
» He wouldn't take it at any price :— He refused to give me even a small sum for it.
» on commission :— when some things are sold the seller receives so much for every pound he receives.
» the landlord :— the occupier.
» lunatic asylum :— special hospital for mad people.
» preoccupied :— thinking deeply.
» to adopt a light tone :— talking in a happy voice, although he was really angry.
» two neck-ties to the good :— I have gained two neck-ties.
(152) expert's :— a man who knows the value of every picture painted by a famous man, whether old or modern.
» consequences :— the result.
» devilish awkward :— very difficult to explain, and perhaps worse in other ways.
» I'm not broke yet :— I still have some money left.
» intimidated :— afraid.

(149) coal scuttle :— a small box in which coal is put.
» replenishes :— puts coal on.
» a plain but perfect table :— plain but good food.
» one shilling and sixpence a pound :— about eight piastres a pound for the best meat.
» at your absolute disposal :— with which you may do as you wish.
» best cuts :— the best parts of the meat.
» rates and taxes :— money which we must pay the government.
» errand boys :— messengers.
» Christmas-boxes :— gifts to the servants, policemen and postmen at Christmas. (25th December)
(150) taken your Bible oath :— made a solemn promise before God.
» breakfast things :— cups and plates.
» I will draw a veil over this sinful past :— I will close my eyes and forget what I have heard in the past.
» Let us assume that beer goes all to pieces : Let us imagine that there is no more profit from beer and breweries.
» cent :— small coin.
» Cohoon's :— the name of the brewers.
» half-caressing and half-chiding :— half angry.
» attic :— small room at the top of the house.
» to drop it :— to leave or change it.

wigwam :— since I came to live in your small but very comfortable house.

(148) money and fame have no connection whatever with happiness :— money and a great name do not always bring happiness.

» the household expenses :— money needed to pay for necessities in the house.

» the balance :— what is left after all has been paid.

» the brewery :— the factory where beer is brewed. (made)

» shareholders :— people who own part of a company.

» to have any particular sex :— to be neither male nor female.

» shareholders' provisional committee of investigation :— a number of people chosen by the other shareholders who examine the books in order to help the others. If they see anything wrong, they write a report.

(149) 20th. inst. :— the twentieth of this month.

» unfavourable :— disliked.

» dividend :— profit.

» thoroughly prepared and armed :— ready to answer any question.

» Keep the money in beer :— put your money into a brewery in order to obtain good profits.

» Beer'll never fail :— people will always drink beer, therefore your money will give you good interest.

(146) a silly cuckoo :— a fool.
» the sideboard :— a small table by the wall on which the servant puts the food when we are not ready to eat it.
» snuff :— tobacco ground into a fine powder which people put up their noses. This habit is dying out now-a-days.
» exposes :— shows, as in an exhibition.
(147) cooking sleeves :— half-sleeves used by wives when cooking.
» not to beat about the bush :— to tell you the truth. Not to hesitate.
» flattery :— soft words and kind expressions which are not meant.
» In fact it's devilish good :— To tell the truth it is excellent.
» like a shot :— at once.
» It's wonderful how wonderful people are when they're dead :— Most people seem to become famous after they have died. (This refers to such as artists and writers)
» Princely bequest :— valuable gift.
» foundation stone :— the first stone of an important building. This is usually laid by a well known man.
» Even when they're free : although people may enter without paying.
» Stands to reason :— It can be easily understood.
(148) witch :— wicked old woman who brings bad luck. (Here said in fun).
» since I took lodgings in your delightful

(143) with obvious relief :— showing the happiness she felt.
» addresses himself to the milk :— looks at the milk while he is talking to himself.
» and stick to slops :— eat food that is very soft, like bread and milk.
(144) what can you see in me?— why do you like me?
» I dunno!— I do not know.
» supposing I have a relapse :— what shall I do if I become ill again?

Act III Scene I.

(144) parlour :— small sitting-room.
» suburban :— adjective belonging to suburbs which are the small towns adjoining cities and large towns.
(145) elapsed :— passed.
» I must set about :— I must begin.
» snatches :— takes roughly from his hands.
» The pattern of this jug :— the design painted on this small vessel.
» Yes, my soul?— What do you want my dear?
» a slice :— when meat is cut into thin pieces, each piece is a slice.
» with an affectation of martyrdom :— pretending that he gets very little attention or kindness.
(146) waterproof boots :— boots that prevent the feet from becoming wet.
» sixpenny editions :— cheap books that cost six pence each.

(140) a situation similar to his last :— a job, the same kind as he had.

» positively and curtly :— speaking sharply, feeling sure of what she is saying.

(141) I've got my reputation to think about :— I must be careful that people do not get a wrong idea about the kind of woman I am.

» I don't want to coddle it, but there's no harm in just keeping an eye on it :— I do not wish to be as frightened as a girl, but at the same time I am not going to give people a chance to talk about me.

» reflectively :— thinking carefully.

» ladyship :— this is said sarcastically of Honoria.

» grand doings :— the magnifience and pomp.

» florists' girls :— girls who work in flower shops where wreaths and flowers for funerals are made.

(142) sovereigns :— gold pounds.

» a commercial traveller :— one who travels in order to sell goods.

» and the less you're in the newspapers the better :— it is better if your name is never put in the newspapers. Meaning that famous men never have any spare time to themselves.

» a good deal of what you say applies to me :— much of what you have said about him, might also be said about myself.

» I came across :— I found.

(139) stained glass :— Churches in England have the windows made of glass of different colours.

» nave :— the space down the middle of the church.

» wreath :— flowers made into the shape of a circle or a cross.

» pall :— the cover they put over a coffin. It is sometimes a flag.

» the effect was tremendous :— it had a great effect on the people.

» manifestation of sympathy :— show (or sign) of kindly feeling.

» relent and graciously permit :— give in and kindly allow.

» due solely to the influence of :— caused entirely by the power of.

» refined culture :— great education and good manners.

» resolved tone :— in the voice of one who has made up one's mind.

(140) confidential terms :— you hear many of his secrets that other people do not hear.

» alarmed :— frightened.

» brusquely :— impolitely .

» Sometimes it takes 'em in the head, and sometimes in the stomach :— Influenza affects some people by making them forget what they are doing ; that is when they get it badly ; others suffer pains in the stomach.

» he's evidently very well of :— I think he has much money.

(137) cloisters entrance :— the end of the Abbey which is not reserved for the nobles.
» cremation :— instead of burying the dead, they burn the bodies.
» you were just about delirious :— you had a high fever and did not know what you were saying or doing.
» Woking :— an English town where cremations are done.
» lying-in-state :— the coffin rests in the cathedral (Abbey) and the public walk past as a mark of respect.
» you've got rid of that idea :— you have dismissed that thought from your head.
» You aren't delirious now :— you have now recovered from the fever, therefore you must not say silly things.
» There'll be a perfect Hades of a row :— This is a bad mistake, and it will cause great trouble for someone.
» the Dean :— a very high and important official in the Church.
(138) perfunctorily :— in a careless manner.
» I'm all for quiet funerals, too :— I prefer to be buried without any procession and show.
» how impressive it was :— how grand it was.
» so fine :— so grand, great, magnificent.
» and it was crammed :— and it was full of people.
» a multitude of distinguished people :— a large number of famous people.

(135) No, I'm dashed if I do!— I refuse to do as you order me.
» I beg pardon :— What did you say?
» ingenuous smile :— a frank and honest smile.
» I'd really no idea what nursing was :— I never knew what the work of a nurse was before you came.
» this barracks :— she compares the hotel with barracks because it is so large. Barracks are where the soldiers live.
» a pack :— a crowd.
» gaping :— staring with mouths open.
» in evening dress :— the uniform of hotel waiters.
» the menu :— the list where you may see what food they have prepared.
» as bad as drawing money out of the post-office savings bank :— when anyone wishes to take money out of the post-office bank, he has to wait a long time.
(136) without the slightest notion of what comfort is :— you have no idea of what a comfortable hotel or home is like.
» a roll :— a small loaf of bread.
» of all the bare-faced swindles!— They robbed you and you saw them do it ; they have no shame at all.
» Biscuits, 1s. 6d. :— a few biscuits cost about eight piastres.
» confidentially earnest :— telling him something as a secret.

(134) He's a little unhinged. But how charming he is :— He is not well. But he is very interesting and nice.

» Prudently resenting Honoria's interest :— Janet feels a little jealous because Honoria has spoken some soft words to Carve.

» Got 'em—if you ask me! — I think he is mad.

» very soothingly and humouringly :- saying some kind words to keep him quiet and also to put him in a good temper.

» adieux :— wishing good-byes.

» it is a mighty queer place!— This is a strange place. I do not understand how a servant can pay so much money to live here.

Act II Scene II

» Starting up :- suddenly asking a question.

» a dose of flu' :— an attack of influenza. (grippe)

« twiddles his thumbs :— moves his thumbs as one would who does not know how to answer the question.

(135) to argue the point :— began to ask myself the question.

» singularly :— very.

» Nay :— no.

» your own affairs :— your own business.

» sarcastically :— saying one thing, but meaning the opposite.

» dropped off to sleep :— fallen asleep.

(133) He gives the thing a start :— he helps the exhibition at its beginning.

» he bars those :— he forbids them to be put in the exhibition.

» unusally modest, eh?— he does not think much of his own clever work.

» a real live gallery :— a proper place in which pictures are exhibited.

» Quite beside the point :— What you say is not on the subject.

» The governor :— is the owner of the newspaper for which Horning works.

» He's been fearfully keen on art lately :— He has taken great interest in pictures of late. (recently)

» a regular pet :— pet usually is an animal like a cat or dog, but here the governor has thought much lately of Ilam Carve. This is clearly to be able to sell more of his newspapers.

» the whole team :— all the governor's employees and everyone who can help him to bury Carve in Westminster Abbey.

» confidentially :— between you and me.

» shaken :— upset ; annoyed and surprised.

» a philanthropist :— one who gives to charity and builds such places as was Ilam Carve's wish.

» That's England all over :— that is the sort of thing the English people are always doing.

(133) a hundred and fifty of the best :— one hundred and fifty pounds.

(132) exhausted, but disdainful :— tired, but with a good opinion of himself.

» the fellow's execution :— to have the man hanged. (killed with a rope)

» Or burning at the stake :— or tied to a post and burned alive.

» indisposed :— ill.

» particulars :— points.

» But his will settled it :— When we read his will we knew at once what to do.

» His estate will come out at about a couple of hundred thousand :— He has left money and property worth two hundred thousand pounds.

» gallery of modern art :— an exhibition of modern pictures and statues.

» very ingenious plan :— a very clever idea.

» Chantrey Bequest business :— A special form of will. A legal term.

» piece of sculpture :— a statue.

» Trustees :— members of the committee.

» works :— pictures and statues.

» South Kensington and the Academy :— Two famous art schools.

» R.A.'s :— Royal Acadamicians. (famous painters)

» A.R.A.'s Associates of the Royal Acadamy :— A smaller degree.

» are absolutely barred :— are strictly forbidden.

» Cute, that, eh?— Is that not rather clever?

(131) an acquaintance :— one who is known to the other, but cannot be thought of as a friend.

» volubly :— with great readiness of speech.

» Admitted!— Of course. I know that!

» "Courier" & "Mercury" :— two well-known newspapers.

» Worgan :— name of a town.

» I never came across such a set of people in my life :— I have never met such dishonest people before.

» aside to Looe :— speaking quietly to Father Looe.

» Is he in service here?— Does he work here as a servant? (valet)

» Puzzled, but accepting the situation :— Surprised and uncertain what to do, but believing what he has been told of the person. (Carve).

» authoritatively :— correctly.

» under romantic circumstances :— the causes which would have made a good love-story.

» a lady of high rank :— a lady from a noble family.

(132) I'm instructed to offer something considerable :— I am ordered to pay you a large sum of money.

» an account of Ilam Carve's eccentric life :- the story of the way Ilam Carve lived.

» Eccentric :— strange, like the life of a person who is a little mad.

» Cash down :— I shall pay you now.

therefore the white paper seemed that it had been painted with Chinese white.

(130) it doesn't matter a fig :— it does not matter. (it makes no difference)

» You bet it was :— You may be sure it was.

» Anselm :- Father Looe's Christian (first) name.

» Do let me suggest :— Allows me to put the idea into his head.

» ask your conscience :— ask yourself whether it is right or wrong.

» enthusiasm for art I can comprehend :— I can understand that you love painting and art.

» grave national question :— an important question, the answer of which will be of great importance to the people if the country.

» considerations of Chinese white :— the uses of a special kind of white paint.

» succour :— help.

(131) They're all pretty much of a muchness :— They (doctors) are nearly all the same; one is no better than the others.

» perceiving :— noticing : observing.

» Ah, Father!— Catholic priests are never married, but the people always call them

» "Father."

» How d'ye do?— How are you?

» My special on last Sunday's sermon :— the special column in the newspaper which he had written about the priest's speech of the previous Sunday.

(129) interment :— burial after death.
» with an outburst :- speaking very angrily.
» The whole thing is preposterous :— The subject of which we have been talking is impossible because of the stupid way you talk about it.
» Don't you think you're rather young to be in sole charge of this country? — Are you not too young (also inexperienced) to decide what has to happen to the people of this country? (meaning after they have died.)
» perfectly fair :— just, true, correct.
» she entirely realises her responsibility :— she knows how important her duties are.
» benignantly :— generously, kindly.
(130) I beg your pardon :— excuse me please.
» Granted :— Not at all.
» water-colours :— pictures which are painted without oil.
» Chinese white :— the clearest white for small pictures.
» did he stick to :— did he always use.
» the old English school :— the style of the old English painter.
» like anything :— very much indeed.
» Venetian gondolier :— the boatman in Venice.
» Luxembourg :— a famous picture gallery.
» argument :— discussion.
» put in :— painted with.
» left out :— not painted on the paper,

(128) I have the honour to be her spiritual director :— It is my good luck to give her advice on religious questions.

» She has vast influence :— she is powerful.

» The most influential convert to Catholicism :— the most powerful person who has changed her religion to become a catholic.

» She is aunt to no less than four dukes :— This is a way of saying that four of her nephews are dukes. A duke is a nabil.

» carries enormous weight :— decides what others shall do.

» a decree absolute :— an order as given by a judge.

» the ruling classes :— the people who are masters over others.

» If the sorrowing nation at large deems him worthy of the supreme honour of a national funeral :— If the people of the country think that he is famous enough to be thought of as a great man to whom a public funeral ought to be given.

» Westminster Cathedral :— the greatest catholic church in London ; not in size, but in importance.

» fane :— church.

(128) as a symbol of our renewed vitality :— as a sign of our new attempts to become the strongest religion in England.

(129) I detest casuistry :— I hate discussion.

» On your conscience :— on your word of honour.

a Catholic, does not wish to have anything more to do with his father's religion.

(127) with a vivacity that amounts almost to bad manners :— he is so much against it that he forgets himself when it is mentioned, and he forgets how much other people like the Catholic religion.

» the tremendous revival :— for years many people forgot about the Catholic religion, but lately its priests have worked hard and people are now following it closely.

» the outstanding feature of intellectual life to-day :— it is one of the greatest and most important things in the lives of educated people in England to-day.

» in the consolations of the faith :— with priests by his side at his death ; such priests would pray for him.

» Strange omission :— a very serious thing to forget.

» Nothing in particular :— he had no religion that he liked more than others.

(128) Then I claim him :— Then he belongs to my religion, and I have the right to bury him as a Catholic.

» There is a question of Ilam Carve being buried in Westminster Abbey :— A great church in London where all England's famous men are buried.

» Thunderstruck :— Very astonished.

» has consulted me about the matter :— has spoken to me and has asked my advice on the matter.

(125) A funny notion of comfort :— a strange idea of comfort.

» celebrated preacher :— a famous priest who is a clever speaker.

(126) and you don't strike me as shy—far from it :—You seem the opposite of being shy or timid.

» announced by Page :— the Page-boy tells Ilam Carve the names of his visitors as they enter.

» as a loss :— Father Looe thinks he has made a mistake and does not understand why he is brought to such a beautiful room.

» perturbed :— unhappy in his mind.

» Coming to Carve's rescue :— helping him when he is unable to explain.

(127) Ten thousand apologies :— I beg your pardon.

» with special gallantry :— very polite to.

» I am a man who goes straight to the point, hating subtleties :— I say what I think; I do not like speeches with hidden meanings.

» In connection with your late employer's death a great responsibility is laid upon me :— Now that your master is dead I have a very important duty to do.

» a Catholic :— one of the branches of the Christian religion.

» Mr. Cyrus Carve, I regret to say, denies the faith of his childhood :— I am sorry to say that Mr. Cyrus Carve, who was born

is done, the outside looks like a book-case. The room is then suitable to sit in with friends.

(124) a suite :— a number of rooms used by a family in a hotel.

» Isn't it rather expensive?— Is it not very dear?

» charmingly tart :— angry but speaks softy, using sarcasm.

» Page :— a boy who works in a hotel to take messages for the guests.

» It's like magic :— It is very wonderful.

» Well, I never!— I am greatly surprised!

» Now let's glance at these chaps :— Let us read these newspapers.

» black borders :— thick black lines that show us the death of some famous person.

» Irreparable loss :— a loss that nothing can take the place of.

» genius :— a master of his work, such as Ilam Carve.

(125) as a personal blow :— people will feel as sorry over the death as though one of their own family had died.

» I'd no notion of this :— I did not know this.

» a waltz tune :— music to which we can dance.

» poseur :— one who does things to attract attention to himself.

» Europe in mourning :— All the people in Europe wear black clothes.

important news; these are sometimes carried by boys.

(122) Piccadilly, Trafalgar Square, the Strand: three of the well known streets in the west of London.

» a leading article:— the most important news of the day.

» a very eccentric person:— one who had strange habits and ideas.

(123) resentful:— disliking the remark made about himself.

» The only society he avoided was the society of gaping fools:— He wished not to meet only those people who wanted to see him because he was a famous painter. Such people who look at a man with their mouths wide open.

» the sole question:— the only question of importance to be answered.

» Velasquez:— a very famous painter who lived many years ago.

» I have never telephoned:— I have never spoken on the telephone.

» gingerly obeys:— does what she is told, but is not certain what will happen.

» It won't explode:— Carve tells her that the telephone will not explode like a bomb.

(124) a queer place:— a strange place.

» Her eyes rove round the room:— She looks round the room.

» one of those folding beds that turn into book-cases and things: some fold up and are put into holes in the wall; when this

show the end of the scene and also the first Act.

Act II Scene I

(121) up stage :— towards the back of the stage.
» passage :— corridor.
» Examining his features :— looking closely at his face. (as a doctor does)
» You're shivering :— you are trembling. (usually the sign of illness)
» dressing-gown :— a kind of robe like an overcoat worn only in the house ; sometimes made of bright-coloured silk.
» I beat him on that point :— He did not get his own way over that wish of his, as I took it.
(122) arranges the collar :— makes the collar smooth.
» I'm not surprised, the way they go on :— I am not surprised they fall ill, because they are careless in the way they neglect their health.
» If you ask me, it's influenza you're sickening for :— I think that you have caught influenza (grippe) but you have not got it badly.
» sound of distant orchestra :— music from a distance can be heard.
» I haven't stirred since :— I have not been out of the house since.
» the posters :— the big sheets of paper on which newspapers advertise their most

(119) Well, of course, if you've got money to fling about!— Please yourself if you wish to throw your money away and waste it.

(120) An annuity of eighty pounds:— eighty pounds each year left in the will.

» Twenty-one fives:— £ 105

» Ten tens:— £ 100.

» I always knew I was a bad lot—but where did I collar all that from?— I always knew I was a vagabond, but I do not know where I got those two hundred and five pounds from.

» The Grand Babylon:- The most expensive hotel in London.

» we always went to the best hotel. It's cheapest in the end:— We always went to the best hotel because they do not put extras on the bill; the food is the best, therefore we are pleased. Everything is satisfactory, and if you have enough money to pay for it, it is well spent, so that it is really cheap.

» Will you do me a favour?— Will you do something I ask you?
You'll spoil these trousers:— You do not know how to fold these trousers; they will need to be ironed.

(121) She takes hold of one leg, Carve retaining the other:— she and Carve hold the trousers between them, she holds the end of one leg and he holds the end of the other.

» (Curtain):— The curtain comes down to

We look after the people who stay in our pension.

(119) Cuisine a speciality :— we are famous for our cooking and the different dishes.

» No irritating extras :— If you arrange to live there for twelve pounds a month, there will not be extra money to pay for baths, afternoon-tea and such things.

» Queen's Gate :— the name of a street.

» Quite close by :— It is near where we live.

» Superb public saloons by Maple :— Beautiful halls in which people may sit, these are furnished by the well-known company named Maple.

» Waring :— the name if another well known furniture manufacturer.

» Parisian chef :— the chief cook is from Paris.

» Card-rooms :— rooms in which the guests can play cards.

» Vast lounge :— Very wide and long entrance hall. (entree)

» Special sanitation :— modern bathrooms etc.

» Bridge (small) :— one of the best card games is called "bridge."

» What about that?— What do you think about going to live there?

» I don't think I should fancy it :— I don't think I should like it.

» I won't say but what two guineas a week is a lot :— I think that two guineas a week for a pension is dear.

(118) I had very little affection for him :— I did not like him much.

» But I've had to think so much about my own case :— I have to think what will happen to me now ; I had no time to think of a dead man.

» And then a scene—a regular scene with Cyrus Carve :— And I had trouble with Cyrus ; it was a serious quarrel.

» You're on wires :— you nerves are tired out and you are ill through the worry of the last few days.

» hysteria :— a disease of the nerves.

» but you're no ordinary man :— you are not like most men.

» If it's mutually agreeable :— if you and I think the same thing.

» We're never here :— We are very seldom in England.

» I'm an utter stranger :— I am like a foreigner who has arrived in England, I do not know anyone. I have no friends.

(119) And I'm off at once :— And I am going to leave immediately.

» Nice, respectable boarding-house :— a suitable and proper pension in which to live. (eat, sleep and use as your home)

» "Telegraph" :— The "Daily Telegraph." One of the best English newspapers. Janet Cannot tells him to look in it in order to see the advertisements for "pensions."

" Luxuriously furnished. Visitors' comfort studied :— Furniture is of the best kind.

a typewriter ; in order to keep a copy and to remember afterwards what he had written to the ladies.

(116) puzzled :— unable to understand.

» inspires me with more confidence :— I believe you more than I do any of the dozens of others who replied to my advertisement.

(117) As regards myself :— to tell you something about myself.

» you are doubtless familiar with :— I am sure you have seen or heard about them.

» knocking about :— travelling from place to place.

» Although a bachelor, I think I am not unfitted for the domestic hearth :— I am unmarried, but I believe I should make a good husband.

» a rendez-vous :— a meeting place.

» I was afraid of prejudicing you in advance :— I was afraid to send you a photograph of myself in case you did not like it, then you would not have written to me again.

» alive and kicking :— strong and healthy.

(118) (Lamely, casually) :— weakly, not caring much what he says.

» And us chattering away like this :— We are talking happily and the most famous man in the artistic world is lying dead, and he was your master for years. We ought to be sad.

(115) a jobbing builder :— a builder who builds houses that are ordered, not as some, who build them and then look for customers afterwards.

» Putney and Wandsworth :— two of the many suburbs of London.

» a rent collector and estate agent :— one who collects the rents for another, and who finds houses for tenants, and also finds tenants for the landlords.

» appendicitis :— an illness that can be cut out by operation.

(116) a bristle :— one of the stiff hairs of a brush.

» In consequence :— therefore.

» I am the owner of the above house :— I own the house, the address of which is written at the top of this letter.

» I will say nothing about my appearance :- I shall not say whether I am good-looking or not ; you will see for yourself.

» carte-de-visite photograph :— a small photograph as those you use for examinations.

» If the above seems in your line :— If you are pleased with the descriptions written in this letter.

» It seems so—what shall we say?—public : To write a friendly letter on a typewriter seems more like business letters ; people generally write friendly letters by hand.

» So that's the explanation of the typewriter :— That is why Shawn wrote on

gravestones :— A photograph is the picture of a person, and the tombstone contains the name of the dead person beneath ; but neither tells us much about the person.

(114) some folks are prejudiced against matrimonial agencies :— some people cannot see the good points in businesses that introduce men to women ; they see only the bad points.

(114) Collecting his wits :— thinking carefully.

(115) stand a chance of getting let in :— it is possible you may be cheated.

» "Matrimonial News" :— The special newspaper that finds husbands for women, and wives for men. People pay for the introductions.

» mechanically feeling in his pockets :— feeling in his pockets as a habit when searching for a small, lost thing.

» an inner knob :— a handle of the door inside the room.

» If you knew what I've been through this last day or two :— If you knew how much trouble I have had during the last few days.

» (Soothingly) Yes, yes :— Feeling sorry for him, and saying that she understands.

» In reply to your advertisement :— I am answering your advertisement in the "Matrimonial News."

» That's what I call talking :— That is offering you proof that I am telling you the truth.

there is not a better valet, messenger and man-of-all-work than he.

(112) provided he is in my service :— if he is still working for me.

to look through your luggage :— to search your luggage for anything you may have stolen.

» latchkey :— key of the front door.

» starts forward :— goes towards the other.

» subsiding weakly :— suddenly finding he has nothing to say although at first he thought he had.

(113) I had a suspicion :— I thought the same thing.

» He is a pompous and stupid ass :— He is a fool who thinks much of himself.

» At a loss vaguely :— unable to explain his thoughts.

» No, I'm hanged if I write to him!— You can hang me, if you wish, but you will not force me to write to him.

(114) a terrific lark :— what a great joke!

» I'm sure I'm not inquisitive :— I do not wish to know other people's business.

» He shall go his own way. And I'll go mine :— He may do as he wishes and I shall do as I wish.

» controls his features :— He is amused, but he does not smile or laugh.

» before giving yourself away :— before saying what your name was and who you were.

» photographs aren't much better than

off the engagement when Ilam and Shawn hurriedly returned to England.

(111) cheque foils :— After a cheque has been written and torn from the cheque book, there is a smaller piece with the same number left in the book ; that is the foil. Afterwards we know how much the cheque was for.

» one in the eye for you :— an unpleasant surprise for you. (as a blow in the eye)

» that appalling and final shindy :— the last great quarrel.

» the lease of this house :— houses are owned for a number of years in England, (usually 99 years) and then they belong to the owner of the ground on which they are built.

» executorship :— when wills are written names of people are mentioned as executors ; they must see that the wishes of the dead man are obeyed. Executorship is the abstract noun.

» I'm relieved to find :— I am happy to see he has done nothing silly.

» public institution :— such places given to the public by rich men who establish hospitals, schools etc.

» As he cons the will :— As he reads the will.

(112) I am convinced is a thorough rascal :— I am sure is a complete thief.

» an unrivalled valet, courier and factotum :

etc. (Note :- Most people give such papers to a lawyer to look after; some put them in a steel box and put the box in the bank.)

(109) The business man's mild scorn of the artist's methods :— Business men arrange their rooms and offices properly, but artists are careless and throw things on the floor and never know where to find important things.

» Those are etching things :— etching is drawing done on steel or copper; instead of a pencil the artist uses a needle; the above means tools and materials.

» couldn't stand :— disliked very much.

(110) If you can't keep a civil tongue in your head, I'll pitch you down the front-door steps and your things after you :— If you are impolite to me again, I shall throw you and your luggage down the steps in front of the house.

» Quite a lot, in fact :— To tell the truth, there is much money there.

» Here, steady!— You leave that alone!

» you can furnish me: you can show (or give) me.

» it forms part of the estate :— this is part of the property left by the dead man.

» a packet of letters :— many letters tied together with string.

(111) Lady Rowfant :— A titled lady whom Ilam Carve had promised to marry when they were on the Continent. They broke

who must be told of all births, marriages and deaths ; he gives a certificate for each one.

(106) a gesture of despair :— a movement of the shoulders and hands showing that he can do nothing further.

(107) the deceased's valet :— the dead man's servant who looks after his clothes and pays personal attention to him.

» Pigstye :— a special part of a farm in which pigs are kept.

» jumping at his suggestion :— pleased that an excuse has been mentioned which may help him to explain why he did not send for Cyrus Carve.

» since you're so curious :— as you are anxious to know.

» a half-penny rag :— a cheap newspaper that cost two milliemes ; not one that has good writers and famous journalists.

» a big item of news :— news of great interest and importance.

(108) Now for it!— Now my cousin and I will have a quarrel!

» taken aback :— Very surprised indeed.

(108) a month's wages in lieu of notice :— Instead of telling the valet that after one month more he would not be needed, he was given the month's money and dismissed at once.

(109) I can't do sums in my head :— I cannot add or divide without paper and pencil.

» private papers :— special papers as wills

is only held when anyone dies suddenly without having recently seen a doctor.)

(105) Coroner :— the president of the inquest. He is like a judge.

» It's a singular thing that when people stay up all night they take it for granted their watches are just as excited as they are :— When something important prevents us from going to sleep or feeling tired, we forget to wind up our watches, because we think they can continue without attention in the same way as we can go without food.

(105) You'll be collapsing soon :— You will also become ill if you do not eat and sleep.

(106) auctioneer :— one who starts selling at a low price and by forcing the people he gets more.

» Christian name :— the first name ; not the name of his family.

» Well, upon my soul!— A polite exclamation of anger.

» London directory :— a book in which the names and addresses of all the important people may be found.

» something of a stir :— will be great and very important news.

» You've let yourself in for a fine row :— you have brought trouble on your own head through your carelessness.

» You're done up :— You are tired out and need a rest.

» The Registrar :— The government official

(102) in the presence of a toff :— standing before a famous man.

» It amounts almost to a tragedy in the brilliant career of my esteemed :— His shyness makes his life very sad at times, although he is so very clever.

» travel incognito :— travel under a different name from our own.

(103) He has his moments of great daring— you may say rashness :— There are times when he has much courage ; times when he does reckless and foolish things that a wise man would not do.

» And then he proposed to her :— He asked her to marry him.

» Amateur painters :— people who paint pictures for pleasure ; not for sale.

» We fled the country. We hooked it :— We left the country quickly. We ran away from her without saying good-bye.

» A man who'd strictly avoid women :— A man who would keep away from women.

(104) He manages to keep his goings-on jolly quiet :— The deceitful life he leads he has not let me know anything about or see.

» But you're so persuasive :— You make me talk when I do not wish to do so.

» He'll never pull through :— He will die.

(105) The next morning but one :— Two days later in the morning.

» An inquest :— An inquiry by the government into the death of a person. (This

You think I am not interested very much in pictures.

(100) Christie's :— a very old company in London where the most costly pictures are bought and sold.

» controls all the ink :— is the director of all the companies in America where ink is made.

» Harry Lauder :— Sir Harry Lauder a famous Scotch singer.

» Harry Vardon :— a famous golf player.

» Bernard Shaw :— a famous writer.

(101) never on the spot :— never in the place when people are talking about you.

» That's a swagger case :— that is a beautiful cigarette case you have.

» Yes—shyness :— he does not like to meet and talk to people.

(102) Now I'm going to see the great Ilam Carve actually in the flesh :— I am now going to meet Ilam Carve himself ; not to see his photograph only as I have seen before.

(102) He's only shy when he has to play the celebrity :— He is only nervous and afraid when he has to act before people who know that he is the famous painter ; he hates people to think that he is a great man.

(102) So long as people take him for no one in particular he's quite alright :— If people treat him the same as they treat an ordinary man, he is not shy.

always speak of Europe as the Continent.)

(97) Still, every body has their own notions of comfort :— What may seem comfortable to one man is not comfortable to another.

» And now and then one dies :— sometimes one of the sick people dies.

(98) I suppose Mr. Shawn has a rare fine situation here?— I think Mr. Shawn has a good post here. (job)

» But you think I carry oddness rather far?- Ilam Carve says that although the doctor is used to meeting strange people, yet he has never seen or heard a stranger one than himself.

(99) like master like man :— the servant copies the habits of his master in the same way as a boy imitates his father's habits.

» in a more confidential tone as Carve's personal attractiveness gains on him :— When the doctor finds that Carve is an intelligent man he talks to him in a more friendly manner.

» the public can always count on getting from him a life-size picture :— the people who love pictures know that the painter will always paint them one of the kind they love.

» he invariably flouted the public :— he usually thought the public were silly, and he laughed at and mocked them.

» he must make pots :— he has earned large sums of money by painting.

(99) You say I don't go in for art much :—

shirt sleeves :— Because he saw me without my jacket on he thinks I am the servant.

(94) By Jove!— an exclamation or surprise.

» I suppose that isn't medical enough :— I think doctors do not wish to use cups, but the small glass which is their usual custom.

» Steady with that cup, now!— Put the water into the syringe gently and slowly.

(95) Found the antiphlogistine?— Have you got the materials that will take away the swelling from the patient's chest?

» double doors :— doors that consist of two equal pieces.

» is inarticulate though very favourably interested :— does not speak clearly yet is pleased to see their visitor. (Janet Cannot)

» famous folk :— well-known people.

(96) Oh—for someone particular to walk in without any fuss :— so that someone you were expecting could enter without the servant opening the door for him.

» I've begun and I'll go through with it :— As I came here to meet Mr Shawn, I shall try my best to see him before I go.

» area steps :— steps that lead below the surface of the street to that part of the house where the servants live, eat and work when they are in the kitchen.

(97) What a mercy!— Thank God for that!

» the Continent :— Europe. (English people

SIMPLIFIED MEANINGS OF WORDS, PHRASES AND SENTENCES.

THE GREAT ADVENTURE: An important event. (This was shown when Shawn was buried in Carve's name; also when Carve was married in Shawn's name).

The figures in brackets show the page numbers of the above.

(91) a red lamp:— outside a doctor's house in England there is a red lamp to show that he has his surgery there.

(92) and ran off:— I then ran from his surgery. (clinic)

» we're discovered:— they have found out who I am, and that you and I have returned to London.

» don't you think you could work your passage out to the bed? With my help?— Could you get into the bed in the other room if I helped you to walk?

» Keep on in that tone and I'll give you the sack on the spot:— If you speak in that manner, I shall dismiss you from your work now.

(93) Keep your master well covered up:— Put the bed-clothes over your master and see that he keeps himself warm.

» This is what comes of me rushing out in

DATE DUE

828:B471gA:c.1
بنيت ،ارنولد
المغامرة العظمى
AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES
01031741

American University of Beirut

828:B471gA

بنيت

المغامرة العظمى

DATE	Borrower's Number	DATE	Borrower's Number

828
B471gA